叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 美国国家红十字会公报，第一卷，(the American National Red Cross Bulletin,) 000001

2. 美国国家红十字会公报，第一卷，(the American National Red Cross Bulletin,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国国家红十字会公报，第一卷，(The American National Red Cross Bulletin,)

第1/2页

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] ['bʊlətɪn] (['vɑːl] . [wʌn] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː])

The	American	National	Red	Cross	Bulletin	(	Vol	.	1	,	No	.	2	)
这	美国人	国家的	红色的	叉	公告	(	沃尔	.	1	,	不	.	2	)

美国红十字会公报（第1卷，第2期）

[ðə; ði] [ə'merɪkən]

The	American
这	美国人

美国

['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs]

National	Red	Cross
国家的	红色的	叉

国家红十字会

['tʃɑːrtərd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] , ['dʒænjueri] 5th , -

Chartered	by	Congress	,	January	5th	,	1905
特许	经过	国会	,	一月	5th	,	-

由国会于1905年1月5日特许成立

['bʊlətɪn] [noʊ] . [ˌtuː'tuː]

Bulletin	No	.	2
公告	不	.	2

第2号公告

['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] , ['eɪprəl] , -

Issued	by	the	Central	Committee	,	April	,	1906
发布	经过	这	中央	委员会	,	四月	,	-

中央委员会发布，1906年4月

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]

Office	of	the	Corporation
办公室	的	这	公司

公司办公室

[ruːm] - , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['bɪldɪŋ]

Room	826	,	Colorado	Building
房间	-	,	科罗拉多州	建筑

科罗拉多大楼 826 室

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['prefəs] [ˌtuː'tuː]

Preface	2
前言	2

前言 2

[ˌdʒæpə'ni:z] ['fæmɪn] [fʌnd] [θri:]
Japanese **Famine** **Fund** **3**
日本人 饥荒 基金 3

日本饥荒基金 3

[ˌdʒæpə'ni:z] [red] [krɔ:s] [rɪ'pɔ:rts] -
Japanese **Red** **Cross** **Reports** **12**
日本人 红色的 叉 报告 -

日本红十字会报告12

['tʃɑ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s] ['sɛvən]
Charter **of** **the** **American** **National** **Red** **Cross** **7**
宪章 的 这 美国人 国家的 红色的 叉 7

美国红十字会宪章 7

[noʊts] [frʌm; frəm] [red] [krɔ:s] ['bræntʃɪz] -
Notes **from** **Red** **Cross** **Branches** **21**
笔记 从 红色的 叉 分支 -

红十字会分会笔记 21

[ə'dresiz] [ʌv; əv] [bræntʃ] ['sekrətəriz] -
Addresses **of** **Branch** **Secretaries** **23**
地址 的 分支 秘书 -

分会秘书地址 23

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] ['membərʃɪp] -
Applications **for** **Membership** **241**
应用程序 为了 会员资格 -

会员申请 241

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s]
THE **AMERICAN** **NATIONAL** **RED** **CROSS**
这 美国人 国家的 红色的 叉

美国国家红十字会

['ɑ:fəsərz]
OFFICERS
警官

警官

['prezɪdənt] ,
President **,**
总统 ,

总统,

[ɑ:n] .
HON **.**
亲爱的 .

尊敬的

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [tæft;tɑ:ft] .
WILLIAM **H** **.** **TAFT** **.**
威廉 H . 塔夫脱 .

威廉·H·塔夫脱。

['treʒərər] ,
Treasurer **,**
财务主管 ,

财务主管,

[ɑ:n] .
HON **.**
亲爱的 .

尊敬的

[tʃɑːrlz] ['hæləm] [kiːp] .
CHARLES HALLAM KEEP .
查尔斯 哈勒姆 保持 .

查尔斯·哈勒姆·基普。

['kaʊnsələr] ,
Counselor ,
顾问 ,

顾问，

[ɑːn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[dʒeɪmz][siː] . [mə'kreɪnəldz] .
JAMES C . McREYNOLDS .
詹姆斯 C . 麦克雷诺兹 .

詹姆斯·C·麦克雷诺兹。

['sekrəteri] ,
Secretary ,
秘书 ,

秘书，

[tʃɑːrlz] [el] . [mə'giː] .
CHARLES L . MAGEE .
查尔斯 L . 麦基 .

查尔斯·L·麦基。

['tʃermən] [ʌv; əv] ['sentrəl] [kə'mɪti] ,
Chairman of Central Committee ,
主席 的 中央 委员会 ,

中央委员会主席

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['rɑːbərt] [em] . [oʊ'raɪli] ,
BRIGADIER - GENERAL ROBERT M . O'REILLY ,
准将 - 一般的 罗伯特 M . 奥莱利 ,

准将罗伯特·M·奥莱利

['sɜːrdʒən] - ['dʒen(ə)rəl] , [juː] . [es] . ['ɑːrmi] .
Surgeon - General , U . S . Army .
外科医生 - 一般的 , U . S . 军队 .

美国陆军军医总监。

[bɔːrd] [ʌv; əv] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]
BOARD OF CONSULTATION
木板 的 咨询

咨询委员会

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['rɑːbərt] [em] . [oʊ'raɪli] ,
BRIGADIER - GENERAL ROBERT M . O'REILLY ,
准将 - 一般的 罗伯特 M . 奥莱利 ,

准将罗伯特·M·奥莱利

['sɜːrdʒən] - ['dʒen(ə)rəl] , [juː] . [es] . ['ɑːrmi] .
Surgeon - General , U . S . Army .
外科医生 - 一般的 , U . S . 军队 .

美国陆军军医总监。

['sɜːrdʒən] - ['dʒen(ə)rəl]['presli; 'prezli][em] . ['rɪksi] ,
SURGEON - GENERAL PRESLEY M . RIXEY ,
外科医生 - 一般的 普雷斯利 M . 里克斯 ,

美国卫生局局长普雷斯利·M·里克斯

[juː] . [es] . ['neɪvi] .
U . **S** . **Navy** .
U . S . 海军 .

美国海军。

['sɜːrdʒən] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltər] ['waɪmən] ,
SURGEON - **GENERAL** **WALTER** **WYMAN** ,
外科医生 - 一般的 沃尔特 怀曼 ,

美国公共卫生署署长沃尔特·怀曼

[juː] . [es] . ['pʌblɪk] [helθ] [ænd; ənd] [mə'riːn] ['hɑːspɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] .
U . **S** . **Public** **Health** **and** **Marine** **Hospital** **Service** .
U . S . 民众 健康 和 海洋 医院 服务 .

美国公共卫生和海事医院服务处。

['sentrəl] [kə'mɪti] , - - -
CENTRAL **COMMITTEE** , **1905** - **1906**
中央 委员会 , - - -

中央委员会，1905-1906年

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]['rɑːbərt][em] . [oʊ'raɪli] , ['sɜːrdʒən] - ['dʒen(ə)rəl] , [juː] . [es] . ['ɑːrmi] , [wɔːr]
Brigadier - **General** **Robert** **M** . **O'Reilly** , **Surgeon** - **General** , **U** . **S** . **Army** , **War**
准将 - 一般的 罗伯特 M . 奥莱利 , 外科医生 - 一般的 , U . S . 军队 , 战争
[dɪ'pɑːrtmənt] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Department , **Washington** , **D** . **C** .
部门 , 华盛顿 , D . C .

美国陆军准将、军医总监罗伯特·M·奥莱利，美国陆军部，华盛顿特区

[ɑːn] . ['rɑːbərt]['beɪkən] , [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] , ['wɑːʃɪŋtən] ,
Hon . **Robert** **Bacon** , **Assistant** **Secretary** **of** **State** , **Department** **of** **State** , **Washington** ,
尊敬的 . 罗伯特 熏肉 , 助手 秘书 的 状态 , 部门 的 状态 , 华盛顿 ,
[diː] . [siː] .
D . **C** .
D . C .

尊敬的罗伯特·培根先生，美国国务院助理国务卿，华盛顿特区

['meɪdʒər]['dʒefərsən][ɑːr] . ['kiːn] , [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] - ['dʒen(ə)rəl] , [juː] . [es] . ['ɑːrmi] , ['wɑːʃɪŋtən] ,
Major **Jefferson** **R** . **Kean** , **Assistant** **Surgeon** - **General** , **U** . **S** . **Army** , **Washington** ,
主要的 杰斐逊 拉 . 基恩 , 助手 外科医生 - 一般的 , U . S . 军队 , 华盛顿 ,
[diː] . [siː] .
D . **C** .
D . C .

美国陆军助理军医总监杰斐逊·R·基恩少校，华盛顿特区

['medɪk(ə)l][də'rektər][dʒɑːn][siː] . [bɔid] , [juː] . [es] . ['neɪvi] , [juː] . [es] . ['neɪv(ə)l][mju'ziːəm][ʌv; əv] ['haɪdʒiːn]
Medical **Director** **John** **C** . **Boyd** , **U** . **S** . **Navy** , **U** . **S** . **Naval** **Museum** **of** **Hygiene**
医疗的 导演 约翰 C . 博伊德 , U . S . 海军 , U . S . 海军 博物馆 的 卫生
[ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [skuːl] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
and **Medical** **School** , **Washington** , **D** . **C** .
和 医疗的 学校 , 华盛顿 , D . C .

美国海军卫生博物馆和医学院医学主任约翰·C·博伊德，华盛顿特区

[ɑːn] . [dʒeɪmz][siː] . [mə'kreɪnəldz] , [ə'sɪstənt] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] , [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
Hon . **James** **C** . **McReynolds** , **Assistant** **Attorney** - **General** , **Department** **of** **Justice** ,
尊敬的 . 詹姆斯 C . 麦克雷诺兹 , 助手 律师 - 一般的 , 部门 的 正义 ,
['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Washington , **D** . **C** .
华盛顿 , D . C .

尊敬的詹姆斯·C·麦克雷诺兹先生，司法部助理司法部长，华盛顿特区

[ɑːn] . [tʃɑːrlz] ['hæləm] [kiːp] , [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , ['treʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
Hon . **Charles** **Hallam** **Keep** , **Assistant** **Secretary** **of** **the** **Treasury** , **Treasury** **Department** ,
尊敬的 . 查尔斯 哈勒姆 保持 , 助手 秘书 的 这 财政部 , 财政部 部门 ,
['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Washington , **D** . **C** .
华盛顿 , D . C .

尊敬的查尔斯·哈勒姆·基普先生，财政部助理部长，华盛顿特区

[dʒʌdʒ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['mɔːroʊ] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] .
Judge **W** . **W** . **Morrow** , **San** **Francisco** , **Cal** .
法官 W . W . 明天 , 圣 弗朗西斯科 , 卡尔 .

法官 WW Morrow，加利福尼亚州旧金山

['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['mæðɚ] , ['westərn] [rɪ'zɜːrv] ['bɪldɪŋ] , ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .
Mr . **Samuel** **Mather** , **Western** **Reserve** **Building** , **Cleveland** , **Ohio** .
先生 . 塞缪尔 马瑟 , 西 预订 建筑 , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

Samuel Mather 先生，西储大厦，克利夫兰，俄亥俄州。

[mɪs] ['meɪbəl][tiː] . ['bɔːdmən] , - [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['bɪldɪŋ] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Miss **Mabel** **T** . **Boardman** , **826** **Colorado** **Building** , **Washington** , **D** . **C** .
错过 梅布尔 T . 博德曼 , - 科罗拉多州 建筑 , 华盛顿 , D . C .

梅布尔·T·博德曼小姐，科罗拉多大厦826号，华盛顿特区

[ɑːn] . [dʒeɪmz][ɑːr] . ['gɑːrˌfild] , [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] , [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs]
Hon . **James** **R** . **Garfield** , **Commissioner** **of** **Corporations** , **Department** **of** **Commerce**
尊敬的 . 詹姆斯 拉 . 加菲猫 , 专员 的 公司 , 部门 的 商业
[ænd; ənd]['leɪbər] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
and **Labor** , **Washington** , **D** . **C** .
和 劳动 , 华盛顿 , D . C .

尊敬的詹姆斯·R·加菲尔德先生，商务和劳工部公司事务专员，华盛顿特区

[ɑːn] . [ə; eɪ] . [siː] . ['kɔfmən] , ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] .
Hon . **A** . **C** . **Kaufman** , **Charleston** , **S** . **C** .
尊敬的 . 一个 . C . 考夫曼 , 查尔斯顿 , S . C .

尊敬的AC Kaufman先生，南卡罗来纳州查尔斯顿

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [dʒiː] . ['wɑːʃˌbɝːn] , ['wʊstər] , [mæs] .
Mr . **Charles** **G** . **Washburn** , **Worcester** , **Mass** .
先生 . 查尔斯 G . 沃什伯恩 , 伍斯特 , 大量的 .

查尔斯·G·沃什伯恩先生，马萨诸塞州伍斯特市

[dʒɑːn][siː] . ['piːˆrəm] , ['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] .
John **C** . **Pegram** , **Providence** , **R** . **I** .
约翰 C . 佩格拉姆 , 普罗维登斯 , 拉 . 我 .

约翰·C·佩格拉姆，罗德岛州普罗维登斯

['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːrlz] [bɜːrd] , ['wɪlmɪŋtən] , [del] .
General **Charles** **Bird** , **Wilmington** , **Del** .
一般的 查尔斯 鸟 , 威尔明顿 , 德尔 .

查尔斯·伯德将军，特拉华州威尔明顿

[kɑːl] . ['wɪljəm] ['kæri] ['sæŋər] , - , [en] . [waɪ] .
Col . **William** **Cary** **Sanger** , **Sangerfield** , **N** . **Y** .
上校 . 威廉 凯瑞 桑格 , - , N . 是 .

William Cary Sanger 上校，纽约州桑格菲尔德

[dʒʌdʒ] ['læmbərt] [triː] , - [lɑː] [sæl] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Judge **Lambert** **Tree** , **70** **La** **Salle** **St** . , **Chicago** , **Ill** .
法官 兰伯特 树 , - 拉 萨勒 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

兰伯特·特里法官，地址：伊利诺伊州芝加哥市拉萨尔街70号。

[dʒeɪmz] ['tænər] , [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] , [grænd]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:]

James	Tanner	,	Commander	-	in	-	Chief	,	Grand	Army	of	the	Republic	,	Washington	,	D
詹姆斯	皮匠	,	指挥官	-	在	-	首席	,	盛大	军队	的	这	共和国	,	华盛顿	,	D

. [si:] .

.	C	.
.	C	.

詹姆斯·坦纳，共和军大军总司令，华盛顿特区

['sɜ:rdʒən] - ['dʒen(ə)rəl]['wɔ:ltər]['waɪmən] , [ju:] . [es] . ['pʌblɪk] [helθ] [ænd; ənd] [mə'ri:n] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪs]

Surgeon	-	General	Walter	Wyman	,	U	.	S	.	Public	Health	and	Marine	Hospital	Service
外科医生	-	一般的	沃尔特	怀曼	,	U	.	S	.	民众	健康	和	海洋	医院	服务

, ['treʒəri] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . [ˌtu:'tu:]

,	Treasury	Department	,	Washington	,	D	.	C	.	2
,	财政部	部门	,	华盛顿	,	D	.	C	.	2

美国公共卫生和海军医院服务局局长沃尔特·怀曼，财政部，华盛顿特区2

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[ðə; ði]['sekənd] ['kwɔ:rtərli] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s] [kən'teɪnz] [æn; ən]

The	second	Quarterly	Bulletin	of	the	American	National	Red	Cross	contains	an
这	第二	季刊	公告	的	这	美国人	国家的	红色的	叉	包含	一个

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [fʌndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['fæmɪn]

account	of	the	work	of	raising	funds	for	the	benefit	of	the	Japanese	famine
帐户	的	这	工作	的	提高	资金	为了	这	益处	的	这	日本人	饥荒

['sʌfərəz] .

sufferers	.
受害者	.

美国红十字会第二季度公报收录了为救济日本饥荒受害者筹集资金的工作报告。

[ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] [dɪ'zaɪɚz][tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]

The	Central	Committee	desires	to	call	attention	to	the	great	advantages	such	an
这	中央	委员会	欲望	到	称呼	注意力	到	这	伟大的	优势	这样的	一个

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [prə'vaidz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

organization	as	the	Red	Cross	provides	at	such	times	.
组织	作为	这	红色的	叉	提供	在	这样的	时代	.

中央委员会希望强调红十字会在当前形势下所发挥的巨大作用。

[wer] [ðə; ði][sə'saɪəti][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['ɔ:rgənaɪzd] [steɪt] ['bræntʃɪz] [ði:z] ['bræntʃɪz] [wɜ:r; wər] ['redi]

Where	the	Society	had	already	organized	State	Branches	these	Branches	were	ready
在哪里	这	社会	有	已经	组织	状态	分支	这些	分支	是	准备好

, [θru:] [ðer; ðər]['ɑ:fəsərz] ,

,	through	their	officers	,
,	通过	他们的	警官	,

该协会已在各州设立了分会，这些分会已通过其官员做好了准备。

[tu:; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [wʊd] [rɪ'si:v] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][fɔ:r; fər] [ðɪs]

to	notify	the	public	that	the	Red	Cross	would	receive	contributions	for	this
到	通知	这	民众	那	这	红色的	叉	会	收到	贡献	为了	这

['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] [ðæt] ['loʊk(ə)l] [red] [krɔ:s] ['treʒərər] [wʊd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [seɪm] .

purpose	and	that	local	Red	Cross	treasurers	would	receive	the	same	.
目的	和	那	当地的	红色的	叉	财务主管	会	收到	这	相同的	.

通知公众，红十字会将为此目的收到捐款，当地红十字会财务主管也将收到同样的捐款。

[mɔ:r'oʊvər] , [ɔ:l] [ɪk'spensɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] ,

Moreover	,	all	expenses	for	the	collection	of	these	contributions	,
而且	,	全部	开支	为了	这	收藏	的	这些	贡献	,

此外，所有收取这些捐款的费用，

[seɪv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] “ ['krɪstʃən] ['herəld] ” [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]

save	those	that	were	borne	by	the	“	Christian	Herald	”	in	the	collection	of	its
节省	那些	那	是	出生	经过	这	“	基督教	先驱报	”	在	这	收藏	的	它是

[moʊst] ['dʒenərəs] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ,

most	generous	contributions	,
最多	慷慨的	贡献	,

除了那些由《基督教先驱报》在收集其最慷慨的捐款时刊登的捐款之外，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɜːrðər] ['menʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] , [hæv; həv] [bɪn] [met] [baɪ][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	which	further	mention	will	be	made	,	have	been	met	by	the	funds	of	the
的	哪个	更远	提到	将要	是	制成	,	有	到过	遇见	经过	这	资金	的	这

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

具体事宜将在后文详述，这些事宜均由协会资金承担。

[soʊ] [ðæt] ['evri] ['peni] [kən'trɪbjuːtɪd] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [də'rektli; daɪ'rektli] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt]

so	that	every	penny	contributed	has	been	sent	directly	by	the	State
所以	那	每一个	一分钱	贡献	有	到过	发送	直接地	经过	这	状态

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

Department	,
部门	,

因此，每一分捐款都是由国务院直接拨付的。

[θruː] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['embəsi] [æt; ət]['toʊkioʊ] ,

through	the	United	States	Embassy	at	Tokyo	,
通过	这	团结的	各州	大使馆	在	东京	,

通过美国驻东京大使馆，

[tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [red] [krɔːs] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ɪts] ['fæmɪn] [rɪ'liːf] [wɜːrk] .

to	the	Japanese	Red	Cross	for	use	in	its	famine	relief	work	.
到	这	日本人	红色的	叉	为了	使用	在	它是	饥荒	宽慰	工作	.

捐赠给日本红十字会，用于其救灾工作。

[æz; əz][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [red] [krɔːs] [hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]

As	the	Japanese	Red	Cross	has	consented	to	undertake	the	disposition	of	all
作为	这	日本人	红色的	叉	有	同意	到	承担	这	处置	的	全部

['fæmɪn] [rɪ'liːf] [fʌndz] [sent] [θruː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] ,

famine	relief	funds	sent	through	the	American	National	Red	Cross	,
饥荒	宽慰	资金	发送	通过	这	美国人	国家的	红色的	叉	,

由于日本红十字会已同意接管所有通过美国国家红十字会送来的饥荒救济资金的处置工作，

[ə; eɪ] [briːf] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ['leɪtli] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

a	brief	report	of	some	of	the	work	lately	accomplished	by	this	remarkable
一个	简短的	报告	的	一些	的	这	工作	最近	完成	经过	这	卓越

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnts] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [sə'saɪəti]

organization	will	be	of	interest	and	short	accounts	published	by	this	Society
组织	将要	是	的	兴趣	和	短的	账户	已发布	经过	这	社会

[hæv; həv] [bɪn] ['riːˌprɪntid] [ɪn] [ðɪs] ['bʊlətɪn] .

have	been	reprinted	in	this	Bulletin	.
有	到过	转载	在	这	公告	.

简要介绍一下这个杰出的组织最近完成的一些工作，应该会引起大家的兴趣，本学会发表的简短报告已在本公报中转载。

[ðə; ði]['eɪprəl] ['kwɔːrtərli] ['bʊlətɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [pres] ['ɜːrli] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,

The	April	Quarterly	Bulletin	having	to	go	to	press	early	in	March	,
这	四月	季刊	公告	拥有	到	去	到	按	早期的	在	行进	,

由于四月份的季度简报不得不提前在三月份付印，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæmɪn] [fʌnd] ,

it	is	impossible	to	publish	the	list	of	contributors	to	the	Famine	Fund	,
它	是	不可能的	到	发布	这	列表	的	贡献者	到	这	饥荒	基金	,

不可能公布饥荒基金的捐助者名单。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['nʌmbər] .

but	it	is	hoped	this	may	be	done	in	the	following	number	.
但	它	是	希望	这	可能	是	完毕	在	这	下列的	数字	.

但希望在以下数字中能够实现。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'steɪnɪŋ] ['membərʃɪp] [tuː; tə]

The	American	National	Red	Cross	should	have	a	large	sustaining	membership	to
这	美国人	国家的	红色的	叉	应该	有	一个	大的	维持	会员资格	到

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

enable	it	to	create	a	thoroughly	efficient	organization	and	at	the	same
使能够	它	到	创造	一个	彻底	高效的	组织	和	在	这	相同的

[taɪm][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] [fʌnd] [tuː; tə] [miːt] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'liːf] [wɜːrk]

time	to	accumulate	an	Emergency	Fund	to	meet	immediately	the	first	relief	work
时间	到	积累	一个	紧急情况	基金	到	见面	立即地	这	第一的	宽慰	工作

['æftər] ['eni] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zæstər][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɔːr] ['teritəriz] .

after	any	sudden	disaster	in	any	of	the	States	or	Territories	.
后	任何	突然	灾难	在	任何	的	这	各州	或者	领土	.

美国红十字会应该拥有庞大的长期会员群体，以便建立一个高效的组织，同时积累应急基金，以便在任何州或地区发生突发灾害后立即开展第一轮救援工作。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] ['sɛvən] ,

On	March	7	,
在	行进	7	,

3月7日，

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

the	Red	Cross	received	a	communication	from	the	State	Department	to	the
这	红色的	叉	已收到	一个	沟通	从	这	状态	部门	到	这

[ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv] [frentʃ] [ˌəuʃi'ænikə] ,

effect	that	the	Governor	of	the	Islands	of	French	Oceanica	,
影响	那	这	州长	的	这	岛屿	的	法语	大洋洲	,

红十字会收到美国国务院的来函，内容是法属大洋洲群岛总督.....

[wɪtʃ] [ɑːn] ['februeri] 8th [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] [dɪ'zæstər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['saɪkloʊn] ,

which	on	February	8th	met	with	a	most	serious	disaster	from	a	cyclone	,
哪个	在	二月	8th	遇见	和	一个	最多	严肃的	灾难	从	一个	气旋	,

2月8日，该地区遭遇了一场极其严重的飓风灾害。

[hæd; həd] [sə'lɪsɪtɪd] [səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər] .

had	solicited	subscriptions	for	the	aid	of	the	people	there	.
有	征求意见	订阅	为了	这	援助	的	这	人们	那里	.

曾为帮助当地人民募集捐款。

[æz; əz][ðə; ði] [red] [krɔːs] [wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['fæmɪn] [fʌnd] ,

As	the	Red	Cross	was	collecting	contributions	for	the	Japanese	Famine	Fund	,
作为	这	红色的	叉	曾是	收集	贡献	为了	这	日本人	饥荒	基金	,

在红十字会为日本饥荒基金募集捐款之际，

[ˌaɪ 'tiː][moʊst] [rɪ'lʌktəntli] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] ['sekənd] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'liːf]

it	most	reluctantly	had	to	decline	to	act	in	this	second	matter	of	relief
它	最多	勉强	有	到	衰退	到	行为	在	这	第二	事情	的	宽慰

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

它极不情愿地拒绝参与第二项救济工作。

[ɪf] [ðə; ði][sə'saɪəti][hæd; həd][ə; eɪ] ['membərʃɪp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ʌv; əv]

If	the	Society	had	a	membership	,	as	it	should	have	in	this	country	,	of
如果	这	社会	有	一个	会员资格	,	作为	它	应该	有	在	这	国家	,	的

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,

a	hundred	thousand	,
一个	百	千	,

如果该协会拥有十万名会员（在这个国家它本应拥有十万名会员），

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'siːv] ['ɪntuː][ɪts][ɪ'mɜːrdʒənsi] [fʌnd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ['ænjuəli] [wɪtʃ]

it	would	receive	into	its	Emergency	Fund	fifty	thousand	dollars	annually	which
它	会	收到	进入	它是	紧急情况	基金	五十	千	美元	每年	哪个

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['rendər][eɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz][ʌv; əv]['dɪstənt][dɪ'zæstər] [wɪ'ðaʊt] ['isjuːɪŋ]

would	enable	it	to	render	aid	at	such	times	of	distant	disaster	without	issuing
会	使能够	它	到	使成为	援助	在	这样的	时代	的	遥远	灾难	没有	发行

['speʃ(ə)l] [ə'piːlz] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːstɪŋ] [ɪts] ['membər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]

special	appeals	and	this	without	costing	its	members	anything	in	addition	to	their
特别的	上诉	和	这	没有	成本	它是	成员	任何事物	在	添加	到	他们的

['ænjuəl] ['membərʃɪp] [djuːz][ʌv; əv][wʌn]['dɑːlər] .

annual	membership	dues	of	one	dollar	.
年度的	会员资格	会费	的	一	美元	.

每年，该机构的紧急基金将收到五万美元，使其能够在发生遥远灾难时提供援助，而无需发出特别呼吁，而且除了每年一美元的会员费外，不会让其成员承担任何费用。

[ðɪs] [lɑːrdʒ] ['membərʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

This	large	membership	must	be	obtained	by	the	efforts	of	the	present
这	大的	会员资格	必须	是	获得	经过	这	努力	的	这	展示

['membər] ,

members	,
成员	,

如此庞大的会员规模必须通过现有会员的努力才能获得。

[ænd; ənd] [ɪf] [iːtʃ] ['membər] [wʊd] [duː] [wət'evər] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]

and	if	each	member	would	do	whatever	he	or	she	may	be	able	to	do
和	如果	每个	成员	会	做	任何	他	或者	她	可能	是	有能力的	到	做

[tɔːrdz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['membərʃɪp] ,

towards	increasing	the	membership	,
向	增加	这	会员资格	,

如果每个成员都能尽其所能地为增加会员人数做出贡献，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

the	American	National	Red	Cross	would	soon	have	an	organization	worthy	of
这	美国人	国家的	红色的	叉	会	很快	有	一个	组织	值得	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæv; həv][ɪn][ɪts] ['treʒəri] [ə; eɪ][fʌnd] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]

the	United	States	and	always	have	in	its	treasury	a	fund	that	would	enable
这	团结的	各州	和	总是	有	在	它是	财政部	一个	基金	那	会	使能够

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ['prɑːmptli] [tuː; tə]['eni] [sʌtʃ] [ə'piːl] [æz; əz] [ðæt] ['fɔrwɜ-dɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]

it	to	reply	promptly	to	any	such	appeal	as	that	forwarded	to	it	by	the
它	到	回复	及时	到	任何	这样的	上诉	作为	那	转发	到	它	经过	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] . [θriː]

Department	of	State	.	3
部门	的	状态	.	3

美国国家红十字会很快就会成为一个配得上美国的组织，并且其金库中始终会有足够的资金，使其能够迅速回应任何此类呼吁，例如国务院转交的呼吁。3

[ˌdʒæpə'niːz] ['fæmɪn] [fʌnd]

JAPANESE	FAMINE	FUND
日本人	饥荒	基金

日本饥荒基金

['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ] [enk'ləʊʒəz] [frʌm; frəm] [dʒʌdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .

Acting	**upon**	**receipt**	**of**	**a**	**letter**	**with**	**enclosures**	**from**	**Judge**	**W**	**.**	**W**	**.**
表演	之上	收据	的	一个	信	和	外壳	从	法官	W	.	W	.

['mɔːroʊ] ,

Morrow	**,**
明天	,

收到法官 WW Morrow 的来信及附件后，

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [red] [krɔːs] [bræntʃ] , [ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] [sent] [aʊt]

President	**of**	**the**	**California**	**Red**	**Cross**	**Branch**	**,**	**the**	**Central**	**Committee**	**sent**	**out**
总统	的	这	加利福尼亚州	红色的	叉	分支	,	这	中央	委员会	发送	出去

['sætərdeɪ] ,

Saturday	**,**
周六	,

加州红十字会分会主席周六收到中央委员会的通知：

['februeri] 10th , [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrətəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['bræntʃɪz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'piːl]

February	**10th**	**,**	**to**	**the**	**secretaries**	**of**	**the**	**Red**	**Cross**	**Branches**	**the**	**following**	**appeal**
二月	10th	,	到	这	秘书	的	这	红色的	叉	分支	这	下列的	上诉

:

:
:

2月10日，向红十字会各分会秘书发出以下呼吁：

“ [θruː] [ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [bræntʃ] ,

“	**Through**	**the**	**California**	**Branch**	**,**
“	通过	这	加利福尼亚州	分支	,

“通过加州分部，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ə'merɪkən] ['rezɪdənts] [ɪn][dʒə'pæn]

the	**American**	**National**	**Red**	**Cross**	**has**	**received**	**from**	**American**	**residents**	**in**	**Japan**
这	美国人	国家的	红色的	叉	有	已收到	从	美国人	居民	在	日本

[æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæmɪn] - ['strɪkən] ['piːp(ə)l] [ɪn] [θriː] ['nɔːrðərn] ['prɑːvənsəz] [ʌv; əv] [ðæt]

an	**appeal**	**for**	**the**	**famine**	**-**	**stricken**	**people**	**in**	**three**	**northern**	**provinces**	**of**	**that**
一个	上诉	为了	这	饥荒	-	受打击的	人们	在	三	北方	省份	的	那

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

美国红十字会收到居住在日本的美国居民的求助，请求援助该国北部三个省份遭受饥荒的人民。

[ɪn][wʌn] ['prɑːvɪns] [ðə; ði][raɪs][krɑːp][hæz; həz] ['jiːldɪd] ['oʊnli] - [pər] [sent] .

In	**one**	**province**	**the**	**rice**	**crop**	**has**	**yielded**	**only**	**12**	**per**	**cent**	**.**
在	一	省	这	米	庄稼	有	产生	仅有的	-	每	中心	.

某省水稻产量仅为12%。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,

of	**the**	**average**	**,**
的	这	平均的	,

平均而言，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [hæŋz] ['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]

and	**the**	**sentence**	**of**	**death**	**hangs**	**over**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**million**	**of**	**people**
和	这	句子	的	死亡	悬挂	超过	一个	四分之一	的	一个	百万	的	人们

[ɪf] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] .

if	**forgotten**	**and**	**unaided**	**.**
如果	被遗忘的	和	未受帮助	.

如果被遗忘和无人帮助，死刑判决将悬在25万人头上。

[ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['prɑːvɪns] [ðə; ði] [jiːld] [ɪz]['oʊnli] - [pər] [sent] .

In	**the**	**eastern**	**portion**	**of**	**another**	**province**	**the**	**yield**	**is**	**only**	**15**	**per**	**cent**	**.**
在	这	东	部分	的	其他	省	这	屈服	是	仅有的	-	每	中心	.

在另一个省份的东部地区，产量只有 15%。

[ænd; ənd] - , - ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['æbsəlu:t]

and	500	,	000	people	are	in	great	distress	and	on	the	verge	of	absolute
和	-	,	-	人们	是	在	伟大的	痛苦	和	在	这	边缘	的	绝对

[stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ,

starvation	,
饥饿	,

50万人正处于极度困境，濒临饿死。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['prɑ:vɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['oʊvər] - ,

and	in	the	third	province	it	is	certain	that	over	100	,
和	在	这	第三	省	它	是	肯定	那	超过	-	,

在第三个省份，可以确定有超过100人，

- ['pɜ˞:sənz] ['kænɑ:t][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['spi:di] [ænd; ənd] [prə'lɔ:ŋd] [eɪd] .

000	persons	cannot	live	without	speedy	and	prolonged	aid	.
-	人	不能	居住	没有	迅速	和	延长	援助	.

000人若没有及时、持续的援助将无法生存。

“ [ɔ:l'redi] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] [ði:z] ['prɑ:vənsəz][ɑ:r; ər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [ʃrʌb] [ru:ts] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	Already	thousands	in	these	provinces	are	reduced	to	shrub	roots	and	the
“	已经	数千	在	这些	省份	是	减少	到	灌木	根	和	这

[bɑ:rk][ʌv; əv] [tri:z] [baɪ] [wɪtʃ] [mɪr] [laɪf] [meɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][bi:; bi] [sə'steɪnd] ,

bark	of	trees	by	which	mere	life	may	for	a	time	be	sustained	,
吠	的	树木	经过	哪个	仅仅	生活	可能	为了	一个	时间	是	持续	,

“在这些省份，已经成千上万的人只剩下灌木根和树皮，勉强维持着短暂的生命。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [li:st] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] - , - ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [naʊ] ['feɪsɪŋ] [ɪk'stri:m] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

but	at	the	least	calculation	680	,	000	people	are	now	facing	extreme	conditions	.
但	在	这	至少	计算	-	,	-	人们	是	现在	面向	极端	状况	.

但据估计，目前至少有 68 万人面临极端状况。

[wʌt] [ðɪs] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [pʊr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

What	this	means	for	their	poor	women	and	children	,
什么	这	方法	为了	他们的	贫穷的	女性	和	孩子们	,

这对她们贫困的妇女和儿童意味着什么？

[wi:; wi] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:nkʌmɪŋ] ['mɪzəri] [faɪnd][noʊ][wɜ:rdz][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .

we	who	live	in	the	center	of	this	oncoming	misery	find	no	words	to	describe	.
我们	WHO	居住	在	这	中心	的	这	即将到来的	苦难	寻找	不	字	到	描述	.

我们这些身处即将到来的苦难中心的人，找不到合适的词语来形容。

“ ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pɜ˞:sənz][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n]

“	Hundreds	of	thousands	of	persons	are	on	the	verge	of	starvation
“	数百	的	数千	的	人	是	在	这	边缘	的	饥饿

[ænd; ənd]['wɪntər][ɪz] ['ædɪŋ] [ɪts]['rɪgərz][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stres] .

and	winter	is	adding	its	rigors	to	the	distress	.
和	冬天	是	添加	它是	严酷	到	这	痛苦	.

“数十万人濒临饿死，而严冬的到来更使苦难雪上加霜。”

[snoʊ] ['hævɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ru:ts] [ænd; ənd] [hɜ:rb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz]

Snow	having	hidden	away	the	roots	and	herbs	of	the	forests	from	the	hands
雪	拥有	隐	离开	这	根	和	草药	的	这	森林	从	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] ['pi:p(ə)l] ,

of	the	stricken	people	,
的	这	受打击的	人们	,

积雪将森林中的根茎和草药掩埋，使受灾的人们无法获取。

['spi:di] [deθ] [ɔ:r] ['fɪzɪk(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] [kən'frʌnts] [ðem; ðəm] .

speedy	death	or	physical	anguish	worse	than	death	confronts	them	.
迅速	死亡	或者	身体的	痛苦	更糟	比	死亡	面对	他们	.

他们将面临迅速死亡或比死亡更可怕的肉体痛苦。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r] ,
“ **During** **the** **late** **war** **,**
“ 期间 这 晚的 战争 ,

“在战争后期，

[ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'pi:ən] [red] [krɔ:s] [sə'saiətiz] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [red] [krɔ:s] [ɪn][ɪts]
the **great** **European** **Red** **Cross** **Societies** **did** **much** **to** **aid** **the** **Japanese** **Red** **Cross** **in** **its**
这 伟大的 欧洲的 红色的 叉 社会 做过 很多 到 援助 这 日本人 红色的 叉 在 它是
[wɜ:rk][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ,
work **of** **caring** **for** **the** **sick** **and** **wounded** **,**
工作 的 关怀 为了 这 生病的 和 受伤 ,

欧洲各大红十字会为日本红十字会救助伤病员的工作提供了巨大帮助。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s] , [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪts][riˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd]
but **our** **American** **National** **Red** **Cross** **,** **just** **beginning** **its** **reorganization** **,** **could**
但 我们的 美国人 国家的 红色的 叉 , 只是 开始 它是 重组 , 可以
[bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] [ə'sɪstəns] .
be **of** **no** **assistance** **.**
是 的 不 协助 .

但是，我们美国国家红十字会正处于重组阶段，无法提供任何帮助。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɜ'aɪzɪz][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][send][tu:; tə] [ðoʊz] [breɪv] ['fæmɪn] - ['strɪkən]
Now **the** **opportunity** **arises** **for** **us** **to** **send** **to** **those** **brave** **famine** **-** **stricken**
现在 这 机会 出现 为了 我们 到 发送 到 那些 勇敢的 饥荒 - 受打击的
['pi:p(ə)l][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [ə'bʌndəns] .
people **some** **assistance** **from** **our** **abundance** **.**
人们 一些 协助 从 我们的 丰富 .

现在，我们有机会利用我们丰富的资源，向那些勇敢的、遭受饥荒的人们提供一些援助。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s] [wɪl] ['glædli] [rɪ'si:v] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]
The **American** **National** **Red** **Cross** **will** **gladly** **receive** **and** **forward** **to** **the** **Japanese**
这 美国人 国家的 红色的 叉 将要 乐意 收到 和 向前 到 这 日本人
[red] [krɔ:s] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [ði:z] ['prɑ:vənsəz] [sʌtʃ] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][æz; əz]
Red **Cross** **to** **be** **used** **for** **the** **relief** **of** **these** **provinces** **such** **contributions** **as**
红色的 叉 到 是 用过的 为了 这 宽慰 的 这些 省份 这样的 贡献 作为
[ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][lɑ:rdʒ][ɔ:r]['eni][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['membər] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] .
the **public** **at** **large** **or** **any** **of** **its** **own** **members** **desire** **to** **make** **.**
这 民众 在 大的 或者 任何 的 它是自己的 成员 欲望 到 制作 .

美国红十字会乐于接受公众或其任何成员希望捐赠的款项，并将其转交给日本红十字会，用于救济这些省份。

“ [ɔ:l] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [kæn; kən][bi:; bi][sent][tu:; tə] . . . . . .
“ **All** **contributions** **in** **this** **city** **can** **be** **sent** **to** **. . . . . .**
“ 全部 贡献 在 这 城市 能 是 发送 到 . . . . . .

本市所有捐款均可寄往.....

['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] . . . . . [red] [krɔ:s] [bræntʃ] .
Treasurer **of** **the** **. . . . . Red** **Cross** **Branch** **.**
财务主管 的 这 . . . . . 红色的 叉 分支 .

红十字会分会财务主管。

” [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [æt; ət]
” **About** **the** **same** **time** **information** **was** **received** **by** **the** **State** **Department** **at**
” 关于 这 相同的 时间 信息 曾是 已收到 经过 这 状态 部门 在
['wɑ:ʃɪŋtən] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['kɔnsəlz] [ɪn][dʒə'pæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['sɪriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] [ði:z]
Washington **through** **our** **consuls** **in** **Japan** **of** **the** **very** **serious** **conditions** **in** **these**
华盛顿 通过 我们的 领事 在 日本 的 这 非常 严肃的 状况 在 这些
['nɔ:rðərn] ['prɑ:vənsəz] ,
northern **provinces** **,**
北方 省份 ,

“大约在同一时间，华盛顿国务院通过我们在日本的领事馆收到了有关这些北部省份局势非常严峻的信息。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['prɑ:mptnəs] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'pi:l] ,

and	with	his	accustomed	promptness	President	Roosevelt	issued	a	public	appeal	,
和	和	他的	习惯	迅速	总统	罗斯福	发布	一个	民众	上诉	,

[æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

罗斯福总统以他一贯的迅速行动，发表了如下公开呼吁：

“ [ðə; ði] ['fæmɪn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['nɔ:rðərn] [dʒə'pæn][ɪz]['pru:vɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][æt; ət]

“	The	famine	situation	in	northern	Japan	is	proving	much	more	serious	than	at
“	这	饥荒	情况	在	北方	日本	是	证明	很多	更多的	严肃的	比	在

[fɜ:rst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

first	supposed	,
第一的	据称	,

“日本北部地区的饥荒形势比最初预想的要严重得多，

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pɜ˞:sənz][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .

and	thousands	of	persons	are	on	the	verge	of	starvation	.
和	数千	的	人	是	在	这	边缘	的	饥饿	.

成千上万的人正处于饥饿的边缘。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kə'læməti] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪ'fɔ:l] ['eni] ['kʌntri] .

It	is	a	calamity	such	as	may	occasionally	befall	any	country	.
它	是	一个	灾害	这样的	作为	可能	偶尔	降临	任何	国家	.

这是任何国家都可能偶尔遭遇的灾难。

“ [neiʃəns] , [laɪk] [men] , [ʃʊd; ʃəd][stænd]['evər] ['redi] [tu:; tə][eɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪ'stres] ,

“	Nations	,	like	men	,	should	stand	ever	ready	to	aid	each	other	in	distress	,
“	国家	,	喜欢	男人	,	应该	站立	曾经	准备好	到	援助	每个	其他	在	痛苦	,

“国家就像个人一样，应该时刻准备在危难之际互相帮助。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][help][frʌm; frəm] their4

and	I	appeal	to	the	American	people	to	help	from	their4
和	我	上诉	到	这	美国人	人们	到	帮助	从	their4

我呼吁美国人民伸出援手。

[ə'bʌndəns] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] ['feləu'men] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['frendli] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

abundance	their	suffering	fellowmen	of	the	great	and	friendly	nation	of
丰富	他们的	痛苦	同胞们	的	这	伟大的	和	友好的	国家	的

[dʒə'pæn] .

Japan	.
日本	.

向遭受苦难的伟大友善的日本同胞伸出援手。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]

I	recommend	that	contributions	for	this	purpose	be	sent	to	the	American
我	推荐	那	贡献	为了	这	目的	是	发送	到	这	美国人

['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s] ,

National	Red	Cross	,
国家的	红色的	叉	,

我建议将用于此目的的捐款汇给美国红十字会。

[wɪtʃ] [wɪl] ['fɔ:rwərd] [sʌtʃ] [fʌndz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [red] [krɔ:s] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði]

which	will	forward	such	funds	to	the	Japanese	Red	Cross	to	be	used	as	the
哪个	将要	向前	这样的	资金	到	这	日本人	红色的	叉	到	是	用过的	作为	这

[ˌdʒæpə'ni:z] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [də'rekt] .

Japanese	Government	may	direct	.
日本人	政府	可能	直接的	.

并将把这些资金转交给日本红十字会，由日本政府指示如何使用。

“ [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [red] [krɔːs] ['treʒərər] [ɔːr][sent][də'rekt]
“ **Contributions can be made to the local Red Cross treasurers or sent direct**
“ 贡献 能 是 制成 到 这 当地的 红色的 叉 财务主管 或者 发送 直接的
[tuː; tə] [ɑːn] .
to Hon .
到 尊敬的 .

“捐款可以交给当地红十字会财务主管，也可以直接寄给尊敬的先生。

[tʃɑːrlz] ['hæləm] [kiːp] , [red] [krɔːs] ['treʒərər] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
Charles Hallam Keep , Red Cross Treasurer , United States Treasury Department ,
查尔斯 哈勒姆 保持 , 红色的 叉 财务主管 , 团结的 各州 财政部 部门 ,
['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Washington , D . C .
华盛顿 , D . C .

查尔斯·哈勒姆·基普，红十字会财务主管，美国财政部，华盛顿特区

“ ['θiədɔː] ['rəuzəvelt] .
“ Theodore Roosevelt .
“ 西奥多 罗斯福 .

“西奥多·罗斯福。”

” ['mɪstər] . ['ɛki][hɪ'oʊki] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ʃɑːr'ʒeɪ] [dæ'fɛrz] ,
” Mr . Eki Hioki , the Japanese Chargé d'Affaires ,
” 先生 . 咲 日置 , 这 日本人 收费 代办 ,

”日本临时代办日置英树先生，

[wʌz; wəz] [riˈkwestid] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [ɪf] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [red] [krɔːs] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði]
was requested to inquire if the Japanese Red Cross would undertake the
曾是 请求 到 查询 如果 这 日本人 红色的 叉 会 承担 这
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] ['fɔrwɚdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] ,
disposition of the funds forwarded by the American National Red Cross ,
处置 的 这 资金 转发 经过 这 美国人 国家的 红色的 叉 ,

被要求询问日本红十字会是否愿意接收美国红十字会转交的资金。

[ænd; ənd]['æftər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [sent][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] :
and after communicating with his Government sent the following reply :
和 后 沟通 和 他的 政府 发送 这 下列的 回复 :

在与政府沟通后，他发来了以下回复：

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒ] ,
“ I have the pleasure to inform you that I have received a cable message ,
“ 我 有 这 乐趣 到 通知 你 那 我 有 已收到 一个 电缆 信息 ,

我很高兴地通知您，我已收到一份电报，

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] ,
in reply to mine , from the Japanese Minister of Foreign Affairs ,
在 回复 到 矿 , 从 这 日本人 部长 的 外国的 事务 ,

日本外务大臣回复我的问题：

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk]
to the effect that the Japanese Red Cross Society will be delighted to take
到 这 影响 那 这 日本人 红色的 叉 社会 将要 是 高兴极了 到 拿
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [fʌnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red]
charge of the disposition of the relief fund which the American National Red
收费 的 这 处置 的 这 宽慰 基金 哪个 这 美国人 国家的 红色的
[krɔːs] [meɪ] [send] [ˌhɪr'æftər] .
Cross may send hereafter .
叉 可能 发送 此后 .

其意思是，日本红十字会将乐于负责处置美国红十字会今后可能提供的救济基金。

“ ['veri] ['tru:li] [jɔ:rz] ,
“ Very truly yours ,
“ 非常 真的 你的 ,

“您真诚的，

“ ['ɛki][hɪ'oʊki] ,
“ Eki Hioki ,
“ 咲 日置 ,

“日置惠树，

“ [ʃɑ:r'ʒeɪ] [dæ'fɛrz] .
“ Chargé d'Affaires .
“ 收费 代办 .

“临时代办。

” [ðə; ði] “ ['krɪstʃən] ['herəld] ” [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stres]
” The “ Christian Herald ” of New York , having already been aware of the distress
” 这 “ 基督教 先驱报 ” 的 新的 约克 , 拥有 已经 到过 意识到的 的 这 痛苦
[ɪn][dʒə'pæn] ,
in Japan ,
在 日本 ,

纽约的《基督教先驱报》此前已经了解到日本的困境，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['krɪstʃən] ['ri:dɚz] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]
had begun among its Christian readers a subscription for the purposes
有 开始 之中 它是 基督教 读者 一个 订阅 为了 这 目的
[ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,
of relief ,
的 宽慰 ,

它已在其基督教读者中发起了一项募捐活动，旨在救济救济。

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [dɪd][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ə'pi:l] [ə'pɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl]
and no sooner did the President's appeal appear than the American National
和 不 很快 做过 这 总统的 上诉 出现 比 这 美国人 国家的
[red] [krɔ:s] ['treʒərər] , [ɑ:n] .
Red Cross Treasurer , Hon .
红色的 叉 财务主管 , 尊敬的 .

总统的呼吁刚一出现，美国国家红十字会财务主管就做出了回应。

[tʃɑ:rlz] ['hæləm] [ki:p] , [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lu:ɪs] - , ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] “
Charles Hallam Keep , received from Dr . Louis Klopsch , Editor of the “
查尔斯 哈勒姆 保持 , 已收到 从 博士 . 路易斯 - , 编辑 的 这 “
['krɪstʃən] ['herəld] ,
Christian Herald ,
基督教 先驱报 ,

查尔斯·哈勒姆·基普，由《基督教先驱报》编辑路易斯·克洛普施博士提供，

” [ə; eɪ][moʊst][prɑ:mpt][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tʃek] [fɔ:r; fər] $10 , - , [ɔ:l'redi] [kən'trɪbju:tɪd][baɪ][ɪts]
” a most prompt and generous check for $10 , 000 , already contributed by its
” 一个 最多 迅速的 和 慷慨的 查看 为了 $10 , - , 已经 贡献 经过 它是
['ri:dɚz] ,
readers ,
读者 ,

“读者们已经慷慨解囊，迅速开出了一张1万美元的支票。”

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [red] [krɔ:s] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪk'sklu:sɪvli] [fɔ:r; fər]
to be forwarded to the Japanese Red Cross to be used exclusively for
到 是 转发 到 这 日本人 红色的 叉 到 是 用过的 只 为了
[ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [fu:d] [sə'plaɪz] .
the purchase of food supplies .
这 购买 的 食物 补给品 .

转交给日本红十字会，专门用于购买食品物资。

[ðɪs] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['keɪbəld][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] , [θruː] ['aʊər; ɑːr]

This	amount	was	immediately	cabled	by	the	State	Department	,	through	our
这	数量	曾是	立即地	有线	经过	这	状态	部门	,	通过	我们的

['embəsi] [æt; ət]['toʊkioʊ] .

Embassy	at	Tokyo	.
大使馆	在	东京	.

这笔款项立即由美国国务院通过驻东京大使馆电报汇出。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] " ['krɪstʃən] ['herəld] " ['fɑːloʊd] [ɪts][fɜːrst][doʊ'neɪʃ(ə)n][baɪ] [ə'nʌðər] [tʃek]

A	few	days	later	the	"	Christian	Herald	"	followed	its	first	donation	by	another	check
一个	很少	天	之后	这	"	基督教	先驱报	"	随后	它是	第一的	捐款	经过	其他	查看

[fɔːr; fər] $10 ,

for	$10	,
为了	$10	,

几天后，《基督教先驱报》继首次捐款后，又捐赠了10美元。

- , [sent] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

000	,	sent	directly	to	the	State	Department	to	be	forwarded	without	delay	,
-	,	发送	直接地	到	这	状态	部门	到	是	转发	没有	延迟	,

000，直接送交国务院，以便立即转发。

[æz; əz][ðə; ði] [niːd] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [red] [krɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs]

as	the	need	was	so	great	,	to	the	Japanese	Red	Cross	for	the	purchase
作为	这	需要	曾是	所以	伟大的	,	到	这	日本人	红色的	叉	为了	这	购买

[ʌv; əv] [fuːd] .

of	food	.
的	食物	.

由于需求量巨大，他们向日本红十字会购买食物。

[ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['krɪstʃən] ['herəld] " [meɪ] ['dʒʌstli] [fiːl] [ðæt] [baɪ][ðer; ðər] ['prɑːmptnəs]

The	readers	of	the	"	Christian	Herald	"	may	justly	feel	that	by	their	promptness
这	读者	的	这	"	基督教	先驱报	"	可能	公正地	感觉	那	经过	他们的	迅速

[ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] [ðeɪ] [hæv; həv] [seɪvd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləu'men] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ]

and	generosity	they	have	saved	many	of	their	fellowmen	from	suffering
和	慷慨	他们	有	已保存	许多	的	他们的	同胞们	从	痛苦

[ænd; ənd] [deθ] [baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

and	death	by	starvation	,
和	死亡	经过	饥饿	,

《基督教先驱报》的读者完全有理由认为，他们的及时和慷慨使他们的许多同胞免于遭受饥饿的折磨和死亡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [sɪn'sɪrli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn][dʒə'pæn] .

and	this	will	be	sincerely	appreciated	in	Japan	.
和	这	将要	是	真挚地	感谢	在	日本	.

这在日本会受到真诚的赞赏。

[ɪn] [ðiːz] ['nɔːrðərn] ['prɑːvənsəz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn] [brɪ'kɛts] [meɪd]

In	these	northern	provinces	many	of	the	people	are	living	upon	briquettes	made
在	这些	北方	省份	许多	的	这	人们	是	活的	之上	煤球	制成

[ʌv; əv] - [pər] [sent] .

of	75	per	cent	.
的	-	每	中心	.

在这些北方省份，许多居民靠75%的煤炭制成的煤块为生。

[strɔː] [ænd; ənd] - [pər] [sent] .

straw	and	25	per	cent	.
稻草	和	-	每	中心	.

稻草和 25%。

['fɔːrən] [raɪs] , [ɔːr][ə'pɑːn] [ruːts] , [bɑːrk][ʌv; əv] [triːz] , ['eɪkɔːnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

foreign	rice	,	or	upon	roots	,	bark	of	trees	,	acorns	,	etc	.
外国的	米	,	或者	之上	根	,	吠	的	树木	,	橡子	,	ETC	.

外国大米，或根茎、树皮、橡子等。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvərnmənt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'mens] [wɔːr] [det] ,
The **Japanese** **Government** **,** **in** **spite** **of** **its** **immense** **war** **debt** **,**
这 日本人 政府 , 在 尽管如此 的 它是 巨大 战争 债务 ,

尽管日本政府背负着巨额战争债务，

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mɪtɪŋ] [ɔːr]['pəust'pəuniŋ]['tæksɪz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
has **been** **remitting** **or** **postponing** **taxes** **and** **at** **the** **same** **time** **trying** **to**
有 到过 汇款 或者 推迟 税收 和 在 这 相同的 时间 尝试 到
[reɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [soʊ][æz; əz]
raise **money** **for** **the** **purpose** **of** **providing** **work** **for** **the** **able** **-** **bodied** **so** **as**
增加 钱 为了 这 目的 的 提供 工作 为了 这 有能力的 - 有形的 所以 作为
[nɑːt][tuː; tə] ['pɔːpərˌaɪz] [ðem; ðəm] ,
not **to** **pauperize** **them** **,**
不是 到 使贫困 他们 ,

一直在缴纳或推迟缴纳税款，同时努力筹集资金，以便为有劳动能力的人提供工作，以免他们陷入贫困。

[ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [oʊld]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [sɪk] ;
and **food** **and** **clothes** **for** **the** **children** **,** **old** **people** **and** **sick** **;**
和 食物 和 衣服 为了 这 孩子们 , 老的 人们 和 生病的 ;

以及为儿童、老人和病人提供食物和衣物；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌaʊt'saɪd][eɪd][ðə; ði] [hə'kʊlɪən] [tæsk] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .
but **without** **outside** **aid** **the** **herculean** **task** **will** **be** **too** **heavy** **a** **burden** **.**
但 没有 外部 援助 这 赫拉克勒斯 任务 将要 是 也 重的 一个 负担 .

但如果没有外界援助，这项艰巨的任务将难以完成。

['mɪstər] . ['fredrɪk] ['paːmər] , [ðə; ði][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] “ ['kɑːljɚz] ['wiːkli] ,
Mr **.** **Frederick** **Palmer** **,** **the** **War** **Correspondent** **representing** **“** **Collier's** **Weekly** **,**
先生 . 弗雷德里克 帕尔默 , 这 战争 通讯员 代表 “ 科利尔的 每周 ,

弗雷德里克·帕尔默先生，《科利尔周刊》的战地记者，

” [sɜːrvd] [θruː] [ðə; ði] [rʌsoʊ] - [ˌdʒæpə'niːz][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] soldiers5
” **served** **through** **the** **Russo** **-** **Japanese** **war** **with** **the** **soldiers5**
” 服务 通过 这 鲁索 - 日本人 战争 和 这 soldiers5

在日俄战争期间与士兵们一起服役。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæmɪn] - ['strɪkən] ['distrikts] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv][dʒə'pæn] .
from **the** **famine** **-** **stricken** **districts** **in** **the** **northern** **provinces** **of** **Japan** **.**
从 这 饥荒 - 受打击的 地区 在 这 北方 省份 的 日本 .

来自日本北部遭受饥荒的地区。

[hiː; hi] [noʊz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ðer; ðər] ['stɜːrlɪŋ] ['kwɑːlətiz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
He **knows** **these** **people** **,** **their** **sterling** **qualities** **and** **the** **bitterness** **of** **their**
他 知道 这些 人们 , 他们的 英镑 品质 和 这 苦味 的 他们的
[niːd] ,
need **,**
需要 ,

他了解这些人，了解他们高尚的品质和他们所面临的困境。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [sez] :
and **of** **them** **he** **says** **:**
和 的 他们 他 说道 :

他这样评价他们：

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] - ['dɪstrɪkt] [keɪm] [ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **From** **the** **heart** **of** **the** **famine** **-** **district** **came** **the** **second** **division** **of** **the**
“ 从 这 心 的 这 饥荒 - 区 来了 这 第二 分配 的 这
[ˌdʒæpə'niːz]['ɑːrmi] ,
Japanese **Army** **,**
日本人 军队 ,

“日本陆军第二师就来自饥荒地区的中心地带，

[noʊn] [æz; əz] - [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [ə'tæks] .
known **as** **'** **The** **Division** **which** **always** **attacks** **.**
已知 作为 - 这 分配 哪个 总是 攻击 .

被称为"总是发动攻击的师"。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn][ɪts] ['kærəktər] [ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]
' **It** **exemplified** **in** **its** **character** **the** **fine** **and** **simple** **qualities** **of** **the** **people**
- 它 举例说明 在 它是 特点 这 美好的 和 简单的 品质 的 这 人们
[ʌv; əv][ðə; ði]['sen'daɪ] ['kʌntri] ,
of **the** **Sendai** **country** **,**
的 这 仙台 国家 ,

"它体现了仙台地区人民美好而淳朴的品质。"

[ðer; ðər] ['lɔɪəlti] , [praɪd] , ['kɜ:rɪdʒ] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [ˌekwə'bɪləti] [ʌv; əv] ['tempər] .
their **loyalty** **,** **pride** **,** **courage** **,** **industry** **,** **and** **equability** **of** **temper** **.**
他们的 忠诚 , 自豪 , 勇气 , 行业 , 和 均衡性 的 脾气 .

他们的忠诚、自豪、勇气、勤劳和性情平和。

[ðə; ði]['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [tu:; tə] [li:v] [dʒə'pæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:ld] ,
The **second** **of** **the** **divisions** **to** **leave** **Japan** **for** **the** **field** **,**
这 第二 的 这 部门 到 离开 日本 为了 这 场地 ,

第二支离开日本前往战场的部队，

[ˌaɪ 'ti:] ['mɑ:tʃt] [θru:] [kə'riə] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] [tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ja:lu:] , [ænd; ənd]
it **marched** **through** **Korea** **in** **midwinter** **to** **the** **Battle** **of** **the** **Yalu** **,** **and**
它 行军 通过 韩国 在 隆冬 到 这 战斗 的 这 鸭绿江 , 和
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,
it **was** **the** **strong** **,**
它 曾是 这 强的 ,

它于隆冬时节穿越朝鲜半岛，参加了鸭绿江战役，它是一支强大的军队。

[dɪ'pendəb(ə)l][ɑ:rm][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ['ɑ:rmi] [wɪtʃ] ['nevər] [geɪv] [graʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][kloʊz]
dependable **arm** **of** **General** **Kuroki's** **army** **which** **never** **gave** **ground** **to** **the** **close**
可靠的 手臂 的 一般的 - 军队 哪个 绝不 给予 地面 到 这 关闭
[ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .
of **the** **campaign** **.**
的 这 活动 .

是黑木将军麾下军队中一支可靠的力量，直到战役结束都未曾退让。

" [nɑ:t][ʌn'tɪl] [dɪ'sembər] [ænd; ənd]['dʒænjueri][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] , [ðə; ði][θɜ:rd] ['wɪntər] [sɪns] [ðer; ðər]
" **Not** **until** **December** **and** **January** **of** **this** **year** **,** **the** **third** **winter** **since** **their**
" 不是 直到 十二月 和 一月 的 这 年 , 这 第三 冬天 自从 他们的
[dɪ'pɑ:rtʃər] ,
departure **,**
离开 ,

"直到今年12月和1月，也就是他们离开后的第三个冬天，

[wʊd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ə'reɪndʒmənts] [pər'mɪt] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [mæn'tʃʊriə] ,
would **transportation** **arrangements** **permit** **the** **division's** **departure** **from** **Manchuria** **,**
会 运输 安排 允许 这 部门的 离开 从 满洲 ,

运输安排是否允许该师离开满洲?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bli:k] [ænd; ənd][ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l][lænd][tu:; tə] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [bɔɪz] [hu:]
which **was** **a** **bleak** **and** **inhospitable** **land** **to** **these** **simple** **country** **boys** **who**
哪个 曾是 一个 苍凉 和 不宜居住的 土地 到 这些 简单的 国家 男孩们 WHO
[wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['bju:tɪf(ə)l] ['lændskeɪp] ,
were **accustomed** **to** **their** **own** **beautiful** **landscape** **,**
是 习惯 到 他们的 自己的 美丽的 景观 ,

对于这些习惯了家乡美丽景色的淳朴乡村男孩来说，那是一片荒凉而贫瘠的土地。

[ðer; ðər] [kliːn] [mæts][ænd; ənd][ˌɔːrnəˈment(ə)l] [ˈgaːdnz] .

their	**clean**	**mats**	**and**	**ornamental**	**gardens**	**.**
他们的	干净的	垫子	和	装饰	花园	.

他们干净的垫子和观赏花园。

[noʊ] [ˈhɪroʊz] [ˈevər] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsædɚ] [ˈwelkəm] [hoʊm] ,

No	**heroes**	**ever**	**received**	**a**	**sadder**	**welcome**	**home**	**,**
不	英雄	曾经	已收到	一个	更悲伤	欢迎	家	,

没有哪个英雄的归来会比这更悲惨。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][waɪvz] [ˈwɑːntɪŋ] [fuːd]

for	**they**	**returned**	**to**	**find**	**their**	**mothers**	**and**	**sisters**	**and**	**wives**	**wanting**	**food**
为了	他们	返回	到	寻找	他们的	母亲们	和	姐妹	和	妻子们	想要	食物

.

:

.

因为他们回来后发现他们的母亲、姐妹和妻子都缺吃少喝。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [soʊ] [wel] [ment] [ðə; ði]

The	**absence**	**of**	**the**	**men**	**who**	**had**	**served**	**their**	**country**	**so**	**well**	**meant**	**the**
这	缺席	的	这	男人	WHO	有	服务	他们的	国家	所以	出色地	意思是	这

[ˈæbsəns] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɑdɪd] [ˈtɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

absence	**of**	**so**	**many**	**able**	**-**	**bodied**	**tillers**	**of**	**the**	**soil**	**.**
缺席	的	所以	许多	有能力的	-	有形的	耕耘机	的	这	土壤	.

这些曾为国家做出巨大贡献的男儿的离去，意味着众多身强力壮的耕耘者也随之消失。

[ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈreɪni] [ˈsʌmər] [meɪd] [ðə; ði][raɪs][krɑːp][ðə; ði]

This	**and**	**a**	**cold**	**and**	**unusually**	**rainy**	**summer**	**made**	**the**	**rice**	**crop**	**the**
这	和	一个	寒冷的	和	异常地	下雨	夏天	制成	这	米	庄稼	这

[ˈskæntiɪst] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɚˈeɪʃənz] .

scantiest	**for**	**generations**	**.**
最稀少	为了	几代人	.

再加上夏季寒冷多雨，导致水稻收成成为几代人以来最差的一次。

“ [ðiːz] [praʊd] [ˈnɔːrðərn] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][fəˈsɪləti][ʌv; əv]['sɪti] [ˈpiːp(ə)l][ɪn] [əkˈseptɪŋ]

“ **These**	**proud**	**northern**	**people**	**have**	**not**	**the**	**facility**	**of**	**city**	**people**	**in**	**accepting**
“ 这些	自豪的	北方	人们	有	不是	这	设施	的	城市	人们	在	接受

[ˈtʃærəti] .

charity	**.**
慈善机构	.

“这些骄傲的北方人不像城里人那样乐于接受施舍。”

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

If	**you**	**went**	**into**	**their**	**houses**	**you**	**would**	**find**	**that**	**they**	**would**	**deny**	**that**	**they**	**were**
如果	你	去	进入	他们的	房屋	你	会	寻找	那	他们	会	否定	那	他们	是

[ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ðer; ðər][læst] [boʊl] [ʌv; əv][raɪs][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈniːdɪd]

hungry	**and**	**possibly**	**offer**	**you**	**their**	**last**	**bowl**	**of**	**rice**	**to**	**show**	**that**	**they**	**needed**
饥饿的	和	可能	提供	你	他们的	最后的	碗	的	米	到	展示	那	他们	需要

[noʊ][help] .

no	**help**	**.**
不	帮助	.

如果你走进他们的家，你会发现他们会否认自己饿了，甚至可能会把最后一碗米饭给你，以示他们不需要帮助。

[ðə; ði] [hoʊm] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['meʒərz] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l]

The	home	department	of	the	Japanese	Government	is	taking	measures	of	practical
这	家	部门	的	这	日本人	政府	是	采取	措施	的	实际的

[rɪ'liːf] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑːn] ['pʌblɪk] [wɜːrks] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['eɪkərɪdʒ] [fɔːr; fər] [raɪs]

relief	by	offering	employment	on	public	works	which	will	increase	the	acreage	for	rice
宽慰	经过	提供	就业	在	民众	作品	哪个	将要	增加	这	面积	为了	米

['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒən] .

growing	and	otherwise	improve	the	agricultural	resources	of	the	region	.
生长	和	否则	提升	这	农业	资源	的	这	地区	.

日本政府内务部正在采取实际救济措施，提供公共工程方面的就业机会，这将增加水稻种植面积，并以其他方式改善该地区的农业资源。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] ['fɔːrənərz] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [eɪd] [baɪ]

The	opportunity	is	offered	for	foreigners	to	supplement	the	government	aid	by
这	机会	是	提供	为了	外国人	到	补充	这	政府	援助	经过

['praɪvət] [eɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [əd'ministəd] [baɪ] [ðə; ði]

private	aid	which	will	be	sympathetically	and	practically	administered	by	the
私人的	援助	哪个	将要	是	同情地	和	几乎	管理	经过	这

[ˌdʒæpə'niːz] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti] .

Japanese	Red	Cross	Society	.
日本人	红色的	叉	社会	.

政府为外国人提供机会，让他们可以通过私人援助来补充政府援助，这些私人援助将由日本红十字会以同情和务实的态度进行管理。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['kruːəl] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

If	it	be	the	duty	of	the	Red	Cross	to	soften	the	cruel	consequences	of
如果	它	是	这	责任	的	这	红色的	叉	到	软化	这	残忍的	结果	的

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

如果红十字会的职责是减轻战争带来的残酷后果，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [hɪr] [ə; eɪ] ['duːti] [æz; əz] [ɪm'perətɪv] [æz; əz] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɔːr] [sen'seɪʃən(ə)l]

then	it	has	here	a	duty	as	imperative	as	under	the	more	sensational
然后	它	有	这里	一个	责任	作为	至关重要的	作为	在下面	这	更多的	轰动一时

[sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fiːld] .

surroundings	of	the	battle	field	.
周围环境	的	这	战斗	场地	.

那么，它在这里就肩负着与在战场这种更引人注目的环境下同样重要的职责。

" [ɑːn] ['februeri] 28th [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt]

"	On	February	28th	The	American	National	Red	Cross	transmitted	to	the	State
"	在	二月	28th	这	美国人	国家的	红色的	叉	传输	到	这	状态

[dɪ'pɑːrtmənt] $5 ,

Department	$5	,
部门	$5	,

"2月28日，美国红十字会向国务院汇款5美元，

- , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['keɪbəld] [ðɪs] [ə'maʊnt] , [θruː] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['embəsi] [æt; ət]

000	,	which	immediately	cabled	this	amount	,	through	the	United	States	Embassy	at
-	,	哪个	立即地	有线	这	数量	,	通过	这	团结的	各州	大使馆	在

['toʊkioʊ] ,

Tokyo	,
东京	,

000，并立即通过美国驻东京大使馆电汇了这笔款项。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [red] [krɔːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæmɪn] [rɪ'liːf] [wɜːrk] .

to	the	Japanese	Red	Cross	to	be	applied	to	the	famine	relief	work	.
到	这	日本人	红色的	叉	到	是	应用	到	这	饥荒	宽慰	工作	.

捐赠给日本红十字会，用于救灾工作。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ə'piːl] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrən] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [dʒə'pæn] , [ðɪs]

In	a	second	appeal	issued	by	the	foreign	relief	committee	of	northern	Japan	,	this
在	一个	第二	上诉	发布	经过	这	外国的	宽慰	委员会	的	北方	日本	,	这

[kə'mɪti] [sez] :

committee	says	:
委员会	说道	:

日本北部外国救济委员会在第二份呼吁书中表示：

“ [wen] [wiː; wi] ['ɪʃuːd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrən] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv][dʒə'pæn][ɪn]

“	When	we	issued	our	first	appeal	to	the	foreign	communities	of	Japan	in
“	什么时候	我们	发布	我们的	第一的	上诉	到	这	外国的	社区	的	日本	在

[dɪ'sembər] ,

December	,
十二月	,

“去年12月，我们首次向日本的外国侨民发出呼吁时，

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti][wʌz; wəz][ɑːn][soʊ][væst][ə; eɪ] [skeɪl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli]

the	impending	calamity	was	on	so	vast	a	scale	that	we	ourselves	could	hardly
这	即将到来的	灾害	曾是	在	所以	广阔的	一个	规模	那	我们	我们自己	可以	几乎

[bɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] - ,

believe	the	official	statements	of	680	,
相信	这	官方的	声明	的	-	,

即将到来的灾难规模如此巨大，以至于我们自己都难以相信680年的官方声明。

- ['piːp(ə)l][ɪn] ['stɑːrvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

000	people	in	starving	condition	.
-	人们	在	饥饿	状况	.

数千人处于饥饿状态。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mɪti] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,

Since	then	the	members	of	our	committee	have	been	through	the	provinces	,
自从	然后	这	成员	的	我们的	委员会	有	到过	通过	这	省份	,

从那时起，我们委员会的成员就走访了各个省份。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

and	now	we	must	say	that	the	above	figures	are	too	weak	to	represent
和	现在	我们	必须	说	那	这	多于	数据	是	也	虚弱的	到	代表

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli]

the	existing	misery	and	that	the	wretchedness	and	suffering	are	simply
这	现存的	苦难	和	那	这	悲惨	和	痛苦	是	简单地

[ə'pɔːlɪŋ] .

appalling	.
令人震惊	.

现在我们必须指出，上述数字不足以反映当前的苦难，而这种悲惨和痛苦简直令人震惊。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] , [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ɑːr; ər] ['pɪtiəbl]

As	to	the	score	of	villages	,	the	conditions	of	all	we	visited	are	pitiable
作为	到	这	分数	的	村庄	,	这	状况	的	全部	我们	到访	是	可怜的

[ɪn] the6

in	the6
在	the6

至于我们走访的村庄，所有村庄的情况都非常糟糕。

[ɪk'striːm] .

extreme	.
极端	.

极端。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] [kloʊðd] [ɪn] [θɪn] , ['rægɪd] ['gɑːrmənts] ,

There	are	able	-	bodied	men	clothed	in	thin	,	ragged	garments	,
那里	是	有能力的	-	有形的	男人	穿着衣服	在	薄的	,	破烂不堪	服装	,

有些身强力壮的男子却穿着单薄破烂的衣服。

[huː] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] ['waɪndz][ænd; ənd] [snoʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

who	have	to	face	the	piercing	winds	and	snow	to	bring	in	from	the
WHO	有	到	脸	这	冲孔	风	和	雪	到	带来	在	从	这

['maʊntnz] [ðə; ði][koʊl][ænd; ənd] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['leɪbər][ðer; ðər] ['θɪnli] - [klæd]

mountains	the	coal	and	wood	on	the	price	of	which	labor	their	thinly	-	clad
山脉	这	煤炭	和	木头	在	这	价格	的	哪个	劳动	他们的	薄薄的	-	覆膜

['fæməliz] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

families	are	trying	to	eke	out	a	living	.
家庭	是	尝试	到	埃克	出去	一个	活的	.

他们不得不冒着凛冽的寒风和皑皑的雪，从山上运来煤炭和木材，而他们衣衫褴褛的家人正是靠着这些劳动力勉强维持生计。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mʌðərz] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['veri] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]['beɪbiːz][wɔːrm] ,

There	are	mothers	giving	their	very	lives	to	keep	their	babies	warm	,
那里	是	母亲们	给予	他们的	非常	生活	到	保持	他们的	婴儿	温暖的	,

有些母亲为了让婴儿保暖，甚至献出了自己的生命。

[ðəm'selvz] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['stɪŋɪŋ] [blæsts] [ðæt] [mʌst; məst]['ræpɪdli] ['ʃɔːrt(ə)n] [laɪf] .

themselves	exposed	to	stinging	blasts	that	must	rapidly	shorten	life	.
他们自己	裸露	到	刺痛	爆炸	那	必须	快速	缩短	生活	.

他们自身暴露在剧烈的爆炸中，生命必将迅速缩短。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['kʌltʃərd] [oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [huː] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] [wɜːr; wər][ɪn]

There	are	even	cultured	old	men	and	women	,	who	in	former	days	were	in
那里	是	甚至	有文化的	老的	男人	和	女性	,	WHO	在	以前的	天	是	在

[kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] ,

comparative	comfort	,
比较	舒适	,

甚至还有一些很有教养的老先生老太太，他们过去的生活条件相对舒适。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ][wɜːrdz][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .

but	now	are	reduced	to	physical	destitution	that	no	words	can	describe	.
但	现在	是	减少	到	身体的	赤贫	那	不	字	能	描述	.

但现在却沦落到难以言喻的赤贫境地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ber] - ['fʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

There	are	children	bare	-	footed	in	the	snow	,
那里	是	孩子们	裸	-	有脚的	在	这	雪	,

雪地里有光着脚的孩子。

[huːz] ['skænti] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [pɪntʃt] ['feɪsɪz] [tel] [ðə; ði][sæd] [teɪl] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [miːl] [ə; eɪ]

whose	scanty	clothing	and	pinched	faces	tell	the	sad	tale	of	only	one	meal	a
谁	稀少	衣服	和	捏	面孔	告诉	这	伤心	故事	的	仅有的	一	一顿饭	一个

[deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd]['daɪkɑːn] [liːvz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [mɪkst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃiːp] [raɪs]

day	and	that	of	straw	and	daikon	leaves	in	which	is	mixed	a	little	cheap	rice
天	和	那	的	稻草	和	萝卜	树叶	在	哪个	是	混合	一个	小的	便宜的	米

['flaʊər] .

flour	.
面粉	.

他们衣衫褴褛，面容憔悴，诉说着他们一天只有一顿饭的悲惨故事，那就是用稻草和白萝卜叶拌上一点廉价的米粉。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['steɪtmənts] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] .

“	But	there	is	no	need	of	further	statements	in	this	line	.
“	但	那里	是	不	需要	的	更远	声明	在	这	线	.

“但无需就此作进一步声明。”

['ræðər] [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [saɪd] .

Rather	we	rejoice	that	there	is	another	side	.
相当	我们	麾	那	那里	是	其他	边	.

相反，我们欣喜的是，还有另一面。

[ə'mɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [ˌwaɪd'spred] ['retʃɪdnəs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd]

Amid	all	this	widespread	wretchedness	there	is	a	strong	spirit	of	hope	and
之中	全部	这	广泛	悲惨	那里	是	一个	强的	精神	的	希望	和

['helpflnəs] .

helpfulness	.
乐于助人	.

在这一切普遍存在的苦难之中，依然涌动着强烈的希望和互助精神。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔ:ld] ['dɛvəlz] [hed] , [snəud] ['ʌndər] [eɪt] [fi:t] ,

There	is	a	village	called	Devil's	Head	,	snowed	under	eight	feet	,
那里	是	一个	村庄	称为	魔鬼的	头	,	下雪了	在下面	八	脚	,

有一个叫魔鬼头的村庄，积雪厚达八英尺。

['li:vɪŋ] - ['pi:p(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

leaving	156	people	without	a	particle	of	food	of	any	kind	.
离开	-	人们	没有	一个	粒子	的	食物	的	任何	种类	.

导致156人没有一丝食物可吃。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['nebəz] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['betər] [ɔ:f] , [reɪzd] - [jen] ([ə'baʊt] $30) ,

Immediately	the	neighbors	,	but	little	better	off	,	raised	60	yen	(	about	$30	)	,
立即地	这	邻居	,	但	小的	更好的	离开	,	提高	-	日元	(	关于	$30	)	,

邻居们虽然境况也好不到哪里去，但立刻筹集了60日元（约合30美元）。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɪt(ə)ns] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ði:z] - ['pɜ:sənz][ɑ:r; ər] [ɪn'ʃʊrd] [fɔ:r; fər]

by	means	of	which	pittance	the	lives	of	these	156	persons	are	insured	for
经过	方法	的	哪个	微不足道	这	生活	的	这些	-	人	是	投保人	为了

[θri:] [wi:ks] [ʌn'tɪl] ['ʌðər] [eɪd][kæn; kən] [kʌm] .

three	weeks	until	other	aid	can	come	.
三	周	直到	其他	援助	能	来	.

通过这笔微薄的赔偿金，这 156 人的生命得以维持三周，直到其他援助到来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [ɪn'di:d] ,

It	is	a	privilege	,	indeed	,
它	是	一个	特权	,	的确	,

这的确是一种荣幸。

[tu:; tə][send][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['taɪmli] [ænd; ənd]

to	send	a	grain	of	comfort	to	such	people	by	our	timely	and
到	发送	一个	粮食	的	舒适	到	这样的	人们	经过	我们的	及时	和

[ˌsɪmpə'θetɪk] [gɪfts] ,

sympathetic	gifts	,
交感神经	礼物	,

通过及时而富有同情心的礼物，向这些人传递一丝慰藉。

[ɪ'speʃəli] [wen] [sʌtʃ] [eɪd][ɪz][soʊ] ['haɪli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ɔ:l][ænd; ənd][soʊ] ['greɪtfəli] [rɪ'si:vd] [baɪ]

especially	when	such	aid	is	so	highly	appreciated	by	all	and	so	gratefully	received	by
尤其	什么时候	这样的	援助	是	所以	高度	感谢	经过	全部	和	所以	感激不尽	已收到	经过

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['lu:zɪŋ] [hoʊp] .

those	who	are	losing	hope	.
那些	WHO	是	输	希望	.

尤其是当这样的援助受到所有人的高度赞赏，并被那些失去希望的人们感激不尽时。

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] [θɪŋ] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][eɪdʒd][ɪz] ['mʌni]

The	one	great	thing	needed	to	save	the	lives	of	children	and	aged	is	money
这	一	伟大的	事物	需要	到	节省	这	生活	的	孩子们	和	老年人	是	钱

.

:

.

拯救儿童和老人生命最需要的就是钱。

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] ['ɜ:rnɪstli] [dɪ'zaɪər][ɪz] [ðæt] ['evri] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði][fækts]

All	that	we	earnestly	desire	is	that	every	sympathetic	heart	should	know	the	facts
全部	那	我们	切实	欲望	是	那	每一个	交感神经	心	应该	知道	这	事实

[ænd; ənd][ju:z] ['eni] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] ['prɔmisiz][tu:; tə] [brɪŋ] ['spi:di] [rɪ'li:f] [tu:; tə]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:]

and	use	any	channel	that	promises	to	bring	speedy	relief	to	even	a	few
和	使用	任何	渠道	那	承诺	到	带来	迅速	宽慰	到	甚至	一个	很少

['hʌndrəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn]['daɪər] [dɪ'stres] .

hundred	among	the	many	hundreds	of	thousands	who	are	in	dire	distress	.
百	之中	这	许多	数百	的	数千	WHO	是	在	可怕的	痛苦	.

我们衷心希望每一位有同情心的人都能了解事实，并利用任何能够迅速帮助哪怕是数十万身处困境的人们中的几百人的渠道。

” [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] 6th [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s] [sent] , [θru:] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

”	On	March	6th	the	American	National	Red	Cross	sent	,	through	the	State	Department	,
”	在	行进	6th	这	美国人	国家的	红色的	叉	发送	,	通过	这	状态	部门	,

“3月6日，美国红十字会通过国务院发出……”

[tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [red] [krɔ:s] , $5 , - ,

to	the	Japanese	Red	Cross	,	$5	,	000	,
到	这	日本人	红色的	叉	,	$5	,	-	,

向日本红十字会捐款5000美元

[ænd; ənd][ɑ:n] [mɑ:rtʃ] 8th [ðə; ði] “ ['krɪstʃən] ['herəld] ” ['fɔrwɝdɪd] [ɪts][θɜ:rd] $10 , - [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] .

and	on	March	8th	the	“	Christian	Herald	”	forwarded	its	third	$10	,	000	contribution	.
和	在	行进	8th	这	“	基督教	先驱报	”	转发	它是	第三	$10	,	-	贡献	.

3月8日，《基督教先驱报》第三次捐款1万美元。

[ɑ:n] [mɑ:rtʃ] 12th [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ə'gen] [sent] $5 , - [ænd; ənd][ɑ:n] [mɑ:rtʃ] - $5 , - ,

On	March	12th	the	Red	Cross	again	sent	$5	,	000	and	on	March	15	$5	,	000	,
在	行进	12th	这	红色的	叉	再次	发送	$5	,	-	和	在	行进	-	$5	,	-	,

3月12日，红十字会再次捐赠了5000美元；3月15日，又捐赠了5000美元。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [sent] [baɪ][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ʌp][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] 15th

so	that	the	amount	collected	and	sent	by	the	Red	Cross	up	to	March	15th
所以	那	这	数量	集	和	发送	经过	这	红色的	叉	向上	到	行进	15th

[ə'maʊnts] [tu:; tə] $20 ,

amounts	to	$20	,
金额	到	$20	,

因此，截至3月15日，红十字会募集并寄出的款项总额为20美元。

- , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] $30 ,

000	,	and	this	with	the	$30	,
-	,	和	这	和	这	$30	,

000，加上这30美元，

- [sent] [baɪ][ðə; ði] “ ['krɪstʃən] ['herəld] ” [θru:] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s] [meɪks]

000	sent	by	the	“	Christian	Herald	”	through	the	American	National	Red	Cross	makes
-	发送	经过	这	“	基督教	先驱报	”	通过	这	美国人	国家的	红色的	叉	制作

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][læst]['gɪv(ə)n] [deɪt] [ʌv; əv] $50 , - .

a	total	up	to	the	last	given	date	of	$50	,	000	.
一个	全部的	向上	到	这	最后的	给定	日期	的	$50	,	-	.

《基督教先驱报》通过美国国家红十字会寄出的 000 美元，使得截至最后公布的日期，捐款总额达到 50,000 美元。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ɪts] [greɪt] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prezɪdənt]

The	Japanese	Government	has	expressed	its	great	appreciation	of	President
这	日本人	政府	有	表达	它是	伟大的	欣赏	的	总统

['roʊzəˌvɛlts, 'ru:zəˌvɛlts] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][ɪts] ['fæmɪn] - ['strɪkən] ['prɑ:vənsəz] ,

Roosevelt's	appeal	for	its	famine	-	stricken	provinces	,
罗斯福的	上诉	为了	它是	饥荒	-	受打击的	省份	,

日本政府对罗斯福总统呼吁援助其遭受饥荒的省份表示高度赞赏。

[ænd; ənd] [pres] [dɪ'spætʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['piːp(ə)l]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] ['diːpli] [ə'priːʃətɪv]
and **press** **despatches** **show** **that** **the** **Japanese** **people** **also** **are** **deeply** **appreciative**
和 按 电报 展示 那 这 日本人 人们 还 是 深 欣赏的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪk'sprest] [ɪn][ðer; ðər]['trʌb(ə)l] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði]
of **the** **sympathy** **expressed** **in** **their** **trouble** **by** **the** **contributions** **from** **the**
的 这 同情 表达 在 他们的 麻烦 经过 这 贡献 从 这

[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
American **people** **.**
美国人 人们 .

新闻报道显示，日本人民也对美国人民在他们遭遇困境时所表达的同情和帮助深表感谢。

[ðɪs] [sə'saɪəti][hoʊps] , [ɪn][sʌm; səm]['leɪtər] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ,
This **Society** **hopes** **,** **in** **some** **later** **issues** **of** **the** **Bulletin** **,**
这 社会 希望 , 在 一些 之后 问题 的 这 公告 ,

本学会希望在以后的几期会刊中，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɜːrk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [red]
to **be** **able** **to** **give** **reports** **of** **the** **relief** **work** **done** **by** **the** **Japanese** **Red**
到 是 有能力的 到 给 报告 的 这 宽慰 工作 完毕 经过 这 日本人 红色的

[krɔːs] .
Cross **.**
叉 .

能够汇报日本红十字会开展的救援工作。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [goʊz][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] [hæz; həz]
Just **as** **the** **Bulletin** **goes** **to** **press** **the** **American** **National** **Red** **Cross** **has**
只是 作为 这 公告 去 到 按 这 美国人 国家的 红色的 叉 有

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['krɪstʃən] ['herəld] ” [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] $50 ,
received **from** **the** **“** **Christian** **Herald** **”** **a** **check** **for** **$50** **,**
已收到 从 这 “ 基督教 先驱报 ” 一个 查看 为了 $50 ,

就在《公报》付印之际，美国红十字会收到了《基督教先驱报》寄来的50美元支票。

- ['meɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl] $80 ,
000 **making** **in** **all** **$80** **,**
- 制作 在 全部 $80 ,

总共赚了 80 美元，

- [kən'trɪbjuːtɪd] [θruː] [ðɪs] ['peɪpər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæmɪn] [fʌnd] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l]
000 **contributed** **through** **this** **paper** **for** **the** **Famine** **Fund** **and** **bringing** **the** **total**
- 贡献 通过 这 纸 为了 这 饥荒 基金 和 带来 这 全部的

[ə'maʊnt] [sent][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [red] [krɔːs] [baɪ] [mɑːrtʃ] 16th [ʌp][tuː; tə] $100 , - . ['sɛvən]
amount **sent** **to** **the** **Japanese** **Red** **Cross** **by** **March** **16th** **up** **to** **$100** **,** **000** **.** **7**
数量 发送 到 这 日本人 红色的 叉 经过 行进 16th 向上 到 $100 , - . 7

通过这份报纸，共有 000 美元捐款捐给了饥荒基金，截至 3 月 16 日，捐给日本红十字会的捐款总额已达 10 万美元。7

['tʃɑːrtər]
CHARTER
宪章

宪章

[['pʌblɪk] — [noʊ] . [fɔːr] .]
[**Public** **—** **No** **.** **4** **.** **]**
[民众 — 不 . 4 .]

【公众——第4名】

[æn; ən][ækt][tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] .
An **Act** **to** **incorporate** **the** **American** **National** **Red** **Cross** **.**
一个 行为 到 包含 这 美国人 国家的 红色的 叉 .

一项关于将美国国家红十字会纳入法典的法案。

[ˌwerˈæz] , [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔːr] ,
Whereas , on the twenty - second of August , eighteen hundred and sixty - four ,
然而 , 在 这 二十 - 第二 的 八月 , 十八 百 和 六十 - 四 ,
[æt; ət][dʒə'niːvə] , ['swɪtsərlənd] ,
at Geneva , Switzerland ,
在 日内瓦 , 瑞士 ,

鉴于，1864年8月22日，在瑞士日内瓦，

[ˌplenəpə'tenʃiːˌeriːz] [rɪ'spektɪvli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['ɪtəli] , ['beɪdən] , ['beldʒəm] , ['denmɑːrk] , [speɪn] ,
plenipotentiaries respectively representing Italy , Baden , Belgium , Denmark , Spain ,
全权代表 分别 代表 意大利 , 巴登 , 比利时 , 丹麦 , 西班牙 ,
['pɔːrtʃʊgl] , [fræns] , ['prʌʃə] , ['sæksəni] ,
Portugal , France , Prussia , Saxony ,
葡萄牙 , 法国 , 普鲁士 , 萨克森 ,

分别代表意大利、巴登、比利时、丹麦、西班牙、葡萄牙、法国、普鲁士、萨克森的全权代表

[ænd; ənd] ['wɜːrtəmbɜːrg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəl] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ,
and Wurttemberg and the Federal Council of Switzerland ,
和 符腾堡 和 这 联邦 理事会 的 瑞士 ,

以及符腾堡州和瑞士联邦委员会，

[ə'griːd] [ə'pɑːn][ten]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['triːti] [ɔːr] [kən'venʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
agreed upon ten articles of a treaty or convention for the purpose of
同意 之上 十 文章 的 一个 条约 或者 习俗 为了 这 目的 的
['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['iːvəlz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][wɔːr] ;
mitigating the evils inseparable from war ;
缓解 这 罪恶 形影不离 从 战争 ;

为减轻战争带来的种种弊端，双方商定了条约或公约的十条条款；

[ʌv; əv] [ə'miːljəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
of ameliorating the condition of soldiers wounded on the field of battle ,
的 改善 这 状况 的 士兵 受伤 在 这 场地 的 战斗 ,
[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [prə'vaɪdɪŋ] ,
and particularly providing ,
和 特别 提供 ,

改善战场上受伤士兵的状况，特别是提供以下方面：

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
among other things , in effect ,
之中 其他 事物 , 在 影响 ,

除此之外，实际上，

[ðæt] ['pɜ˞ːsənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔːrdɪŋ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]
that persons employed in hospitals and in according relief to the sick and
那 人 受雇 在 医院 和 在 根据 宽慰 到 这 生病的 和
['wuːndɪd] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] ['nuːtrəl] [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld]
wounded and supplies for this purpose shall be deemed neutral and entitled
受伤 和 补给品 为了 这 目的 将 是 被认为 中性的 和 标题
[tuː; tə] [prə'tekʃn] ;
to protection ;
到 保护 ;

在医院工作、为病人和伤员提供救济以及提供相关物资的人员应被视为中立，并有权受到保护；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:rm][flæg][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd][fɔ:r; fər] ['hɒspɪtlz]

and	that	a	distinctive	and	uniform	flag	shall	be	adopted	for	hospitals
和	那	一个	独特的	和	制服	旗帜	将	是	已采用	为了	医院

[ænd; ənd] ['æmbjulənsiz] [ænd; ənd] ['kɔnˌvɔɪz] [ʌv; əv] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][æn; ən][ɑ:rm]

and	ambulances	and	convoys	of	sick	and	wounded	and	an	arm
和	救护车	和	车队	的	生病的	和	受伤	和	一个	手臂

[bædʒ] [fɔ:r; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['nu:trəˌlaɪzd] ;

badge	for	individuals	neutralized	;
徽章	为了	个人	中和	;

医院、救护车、运送病人和伤员的车队应采用统一的旗帜，被制服的人员应佩戴臂章；

[ænd; ənd]

and
和

和

[ˌwer'æz] , [sed] ['tri:ti] [hæz; həz] [bɪn] ['rætɪfaɪd][baɪ][ɔ:l][ʌv; əv] [sed] [neiʃəns] , [ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər]

Whereas	,	said	treaty	has	been	ratified	by	all	of	said	nations	,	and	by	others
然而	,	说	条约	有	到过	已批准	经过	全部	的	说	国家	,	和	经过	其他的

['sʌbsɪkwəntli] ,

subsequently	,
随后	,

鉴于上述条约已得到所有所述国家的批准，并随后得到其他国家的批准，

[tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [θri:] [ɔ:r] [mɔ:r] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

to	the	number	of	forty	-	three	or	more	,	including	the	United	States	of	America
到	这	数字	的	四十	-	三	或者	更多的	,	包括	这	团结的	各州	的	美国

; [ænd; ənd]

;	and
;	和

包括美利坚合众国在内，总数达到四十三个或以上；

[ˌwer'æz] ,

Whereas	,
然而	,

然而，

[ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv][dʒə'ni:və][ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θri:]

the	International	Conference	of	Geneva	of	eighteen	hundred	and	sixty	-	three
这	国际的	会议	的	日内瓦	的	十八	百	和	六十	-	三

[ˌrekə'mendɪd] “ [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪst][ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [hu:z] ['mɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn]

recommended	“	that	there	exist	in	every	country	a	committee	whose	mission	consists	in
受到推崇的	“	那	那里	存在	在	每一个	国家	一个	委员会	谁	使命	由	在

[ˌsi: 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:miz] [baɪ][ɔ:l]

co	-	operating	in	times	of	war	with	the	hospital	service	of	the	armies	by	all
合作	-	操作	在	时代	的	战争	和	这	医院	服务	的	这	军队	经过	全部

[mi:nz] [ɪn][ɪts] ['paʊər] ” ;

means	in	its	power	”	;
方法	在	它是	力量	”	;

1863 年日内瓦国际会议建议“每个国家都应设立一个委员会，其使命是在战时尽一切可能与军队的医院部门合作”；

[ænd; ənd]

and
和

和

[ˌwer'æz] ,

Whereas	,
然而	,

然而，

[ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] ['eɪdʒənsi] ['niːdɪd] [ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]

a	permanent	organization	is	an	agency	needed	in	every	nation	to	carry	out	the
一个	永恒的	组织	是	一个	机构	需要	在	每一个	国家	到	携带	出去	这

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [ʌv; əv] [sed] ['triːti] ,

purposes	of	said	treaty	,
目的	的	说	条约	,

常设机构是指每个国家为执行所述条约的目的而必须设立的机构。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [hjuː'meɪn] ['ɑːbdʒekts]

and	especially	to	secure	supplies	and	to	execute	the	humane	objects
和	尤其	到	安全的	补给品	和	到	执行	这	人道	对象

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ] [sed] ['triːti] ,

contemplated	by	said	treaty	,
思考	经过	说	条约	,

尤其为了确保物资供应和执行该条约所设想的人道主义目标，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [flæg] [ænd; ənd] [ɑːrm] [bædʒ]

with	the	power	to	adopt	and	use	the	distinctive	flag	and	arm	badge
和	这	力量	到	采纳	和	使用	这	独特的	旗帜	和	手臂	徽章

['spesɪfaɪd] [baɪ] [sed] ['triːti] [ɪn] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['sev(ə)n] ,

specified	by	said	treaty	in	article	seven	,
指定的	经过	说	条约	在	文章	七	,

有权采用和使用该条约第七条规定的独特旗帜和徽章，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ,

on	which	shall	be	the	sign	of	the	Red	Cross	,
在	哪个	将	是	这	符号	的	这	红色的	叉	,

上面将有红十字标志，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] “ - [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [diː] [sɪ'kʊrz]

for	the	purpose	of	co	-	operating	with	the	“	Comité	International	de	Secours
为了	这	目的	的	合作	-	操作	和	这	“	-	国际的	德	救援

['oʊ] [ˌmɪlɪ'tɛrz] - ” ([ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn] [wɔːr])

aux	Militaires	Blessés	”	(	International	Committee	of	Relief	for	the	Wounded	in	War	)
辅助	军事人员	-	”	(	国际的	委员会	的	宽慰	为了	这	受伤	在	战争	)

;

;

;

为了与“国际战争伤残军人救济委员会”（Comité International de Secours aux Militaires Blessés）合作；

[ænd; ənd]

and
和

和

[ˌwer'æz] ,

Whereas	,
然而	,

然而，

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [sed] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['bɑːdi] [sʌtʃ]

in	accordance	with	the	requirements	and	customs	of	said	international	body	such
在	根据	和	这	要求	和	海关	的	说	国际的	身体	这样的

[æn; ən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'dɒpt] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [sed] [ɪn'sɪgniə] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti]

an	association	adopting	and	using	said	insignia	was	formed	in	the	city
一个	协会	收养	和	使用	说	徽章	曾是	形成	在	这	城市

[ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

of	Washington	,
的	华盛顿	,

根据该国际机构的要求和惯例，在华盛顿特区成立了一个采用和使用该标志的协会。

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [wʌn] ,
District **of** **Columbia** **,** **in** **July** **,** **eighteen** **hundred** **and** **eighty** **-** **one** **,**
区 的 哥伦比亚 , 在 七月 , 十八 百 和 八十 - 一 ,

1881年7月，哥伦比亚特区

[noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl][ə,səʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] , ” [ˌɑ:r 'i:] -
known **as** **“** **The** **American** **National** **Association** **of** **the** **Red** **Cross** **,** **”** **re** **-**
已知 作为 “ 这 美国人 国家的 协会 的 这 红色的 叉 , ” 关于 -
[ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ['eɪprəl] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ,
incorporated **April** **seventeenth** **,**
公司 四月 第十七 ,

该组织名为“美国红十字会全国协会”，于4月17日重新注册成立。

[ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [θri:] , ['ʌndər][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]
eighteen **hundred** **and** **ninety** **-** **three** **,** **under** **the** **laws** **of** **the** **District** **of**
十八 百 和 九十 - 三 , 在下面 这 法律 的 这 区 的
[kə'lʌmbiə] ,
Columbia **,**
哥伦比亚 ,

1893年，根据哥伦比亚特区的法律，

[ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪn][dʒu:n] , [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] ; [ænd; ənd]
and **re** **-** **incorporated** **by** **Act** **of** **Congress** **in** **June** **,** **nineteen** **hundred** **;** **and**
和 关于 - 公司 经过 行为 的 国会 在 六月 , 十九 百 ; 和

并于1900年6月经国会法案重新纳入；

[ˌwer'æz] ,
Whereas **,**
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
it **is** **believed** **that** **the** **importance** **of** **the** **work** **demands** **a** **repeal** **of** **the**
它 是 相信 那 这 重要性 的 这 工作 需求 一个 废除 的 这
['prez(ə)nt] ['tʃɑ:rtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] - [ɪnˌkɔ:rpə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ['ʌndər] [ðə; ði]
present **charter** **and** **a** **re** **-** **incorporation** **of** **the** **society** **under** **the**
展示 宪章 和 一个 关于 - 公司 的 这 社会 在下面 这
['gʌvərnmənt] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] :
Government **supervision** **:**
政府 监督 :

人们认为这项工作的重要性要求废除现行章程，并将该社团重新纳入政府监管之下：

[naʊ] , ['ðerfɔ:r] ,
Now **,** **therefore** **,**
现在 , 所以 ,

因此，

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [i'næktid] [baɪ][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
Be **it** **enacted** **by** **the** **Senate** **and** **House** **of** **Representatives** **of** **the** **United**
是 它 已颁布 经过 这 参议院 和 房子 的 代表 的 这 团结的
[steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [ə'sembld] ,
States **of** **America** **in** **Congress** **assembled** **,**
各州 的 美国 在 国会 组装 ,

兹经美利坚合众国参议院和众议院在国会集会通过，

[ðæt] ['klærə] ['bɑ:rtn] , ['hɪləri] [ə; eɪ] . ['hɜ:rbərt] , ['tɔməs] [ef] . [wɔ:lʃ] , [tʃɑ:rlz] [si:] . ['glʌvər] , [tʃɑ:rlz]
That **Clara** **Barton** **,** **Hilary** **A** **.** **Herbert** **,** **Thomas** **F** **.** **Walsh** **,** **Charles** **C** **.** **Glover** **,** **Charles**
那 克拉拉 巴顿 , 希拉里 一个 . 赫伯特 , 托马斯 F . 沃尔什 , 查尔斯 C . 格洛弗 , 查尔斯
[dʒeɪ] . [eɪt]
J **.** **8**
J . 8

克拉拉·巴顿、希拉里·A·赫伯特、托马斯·F·沃尔什、查尔斯·C·格洛弗、查尔斯·J.8

[bel] , ['meɪbəl][tiː] . ['bɔːdmən] , [dʒɔːrdʒ] ['dju(ː)i] , ['wɪljəm] [ɑːr] . [deɪ] , ['nelsn] [ə; eɪ] . [maɪlz] , [dʒeɪmz]

Bell	,	Mabel	T	.	Boardman	,	George	Dewey	,	William	R	.	Day	,	Nelson	A	.	Miles	,	James
钟	,	梅布尔	T	.	博德曼	,	乔治	杜威	,	威廉	拉	.	天	,	纳尔逊	一个	.	迈尔斯	,	詹姆斯

['tænər] ,

Tanner	,
皮匠	,

贝尔、梅布尔·T·博德曼、乔治·杜威、威廉·R·戴、纳尔逊·A·迈尔斯、詹姆斯·坦纳

['wɪljəm] [keɪ] . [væn] - , [dʒɑːn][em] . ['wɪlsn] , ['saɪmən] [wʊlf] , [dʒeɪmz][ɑːr] . ['gɑːrˌfild] , ['^ifəd,'dʒifəd]

William	K	.	Van	Reypen	,	John	M	.	Wilson	,	Simon	Wolf	,	James	R	.	Garfield	,	Gifford
威廉	K	.	范	-	,	约翰	M	.	威尔逊	,	西蒙	狼	,	詹姆斯	拉	.	加菲猫	,	吉福德

['pɪntʃət] ,

Pinchot	,
平肖	,

威廉·K·范·雷彭、约翰·M·威尔逊、西蒙·沃尔夫、詹姆斯·R·加菲尔德、吉福德·平肖

[es] . ['dʌbljuː] . ['wʊdwərd] , ['meri] [ə; eɪ] . ['loʊgən] , ['wɔːltər]['waɪmən] , [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , ['dɪstrɪkt]

S	.	W	.	Woodward	,	Mary	A	.	Logan	,	Walter	Wyman	,	of	Washington	,	District
S	.	W	.	伍德沃德	,	玛丽	一个	.	洛根	,	沃尔特	怀曼	,	的	华盛顿	,	区

[ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ;

of	Columbia	;
的	哥伦比亚	;

SW Woodward、Mary A. Logan、Walter Wyman，来自华盛顿特区；

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [ʃiːldz] , [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] ; ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [tæft;taːft] , [ef] . [biː] . ['luːmɪs] , ['sæmjuəl]

George	H	.	Shields	,	of	Missouri	;	William	H	.	Taft	,	F	.	B	.	Loomis	,	Samuel
乔治	H	.	盾牌	,	的	密苏里州	;	威廉	H	.	塔夫脱	,	F	.	B	.	卢米斯	,	塞缪尔

['mæðɚ] ,

Mather	,
马瑟	,

密苏里州的乔治·H·希尔兹；威廉·H·塔夫脱，F·B·卢米斯，塞缪尔·马瑟，

[ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] ; ['spensər] ['træsk] , ['rɑːbərt][siː] . ['ɔːgdən] , ['kliːvlənd] [eɪtʃ] . [dɑːdʒ] , [dʒɔːrdʒ] [siː] .

of	Ohio	;	Spencer	Trask	,	Robert	C	.	Ogden	,	Cleveland	H	.	Dodge	,	George	C	.
的	俄亥俄州	;	斯宾塞	特拉斯克	,	罗伯特	C	.	奥格登	,	克利夫兰	H	.	躲闪	,	乔治	C	.

['boʊlt] ,

Boldt	,
博尔特	,

俄亥俄州；斯宾塞·特拉斯克、罗伯特·C·奥格登、克利夫兰·H·道奇、乔治·C·博尔特，

['wɪljəm] [tiː] . ['wɔrˌdwɛl] , [dʒɑːn][dʒiː] . [kɑː'lail] , [dʒɔːrdʒ] [biː] . [mə'kleɪlən] , [ɪ'lɪzəbəθ] [mɪlz] [riːd] ,

William	T	.	Wardwell	,	John	G	.	Carlisle	,	George	B	.	McClellan	,	Elizabeth	Mills	Reid	,
威廉	T	.	沃德威尔	,	约翰	G	.	卡莱尔	,	乔治	B	.	麦克莱伦	,	伊丽莎白	米尔斯	里德	,

['mɑːrgrət] ['kɑːrnəgi] ,

Margaret	Carnegie	,
玛格丽特	卡内基	,

威廉·T·沃德威尔、约翰·G·卡莱尔、乔治·B·麦克莱伦、伊丽莎白·米尔斯·里德、玛格丽特·卡内基

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ; [dʒɑːn][eɪtʃ] . [kən'vɜːrs] , [ˌælɪg'zændər] [mə'keɪ] - [smɪθ] , [dʒeɪ] . [wɪlks] [oʊ'niːl] ,

of	New	York	;	John	H	.	Converse	,	Alexander	Mackay	-	Smith	,	J	.	Wilkes	O'Neill	,
的	新的	约克	;	约翰	H	.	交谈	,	亚历山大	麦凯	-	史密斯	,	J	.	威尔克斯	奥尼尔	,

[eɪtʃ] . [kɜːrk] ['potər] ,

H	.	Kirke	Porter	,
H	.	柯克	搬运工	,

纽约的约翰·H·康弗斯、亚历山大·麦凯-史密斯、J·威尔克斯·奥尼尔、H·柯克·波特

[ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ; ['ritʃəd] ['oʊlni] , ['dʌbljuː] . ['mɜːrri] [kreɪn] , ['henri] [el] . ['hi^insn] , ['wɪljəm]

of	Pennsylvania	;	Richard	Olney	,	W	.	Murray	Crane	,	Henry	L	.	Higginson	,	William
的	宾夕法尼亚州	;	理查德	奥尔尼	,	W	.	默里	起重机	,	亨利	L	.	希金森	,	威廉

['dreɪpər] , ['fredrɪk] [eɪtʃ] . [dʒɪ'lɪt] ,

Draper	,	Frederick	H	.	Gillett	,
德雷珀	,	弗雷德里克	H	.	吉列	,

宾夕法尼亚州；理查德·奥尔尼、W·默里·克莱恩、亨利·L·希金森、威廉·德雷珀、弗雷德里克·H·吉列特、

[ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ; ['mɑːrʃl] [fiːld] , ['rɑːbərt][tiː] . ['lɪŋkən] , ['læmbərt] [triː] , [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ; [ə; eɪ]

of	Massachusetts	;	Marshall	Field	,	Robert	T	.	Lincoln	,	Lambert	Tree	,	of	Illinois	;	A
的	马萨诸塞州	;	马歇尔	场地	,	罗伯特	T	.	林肯	,	兰伯特	树	,	的	伊利诺伊州	;	一个

. [siː] . ['kɔfmən] ,

.	C	.	Kaufman	,
.	C	.	考夫曼	,

马萨诸塞州的马歇尔·菲尔德、罗伯特·T·林肯、伊利诺伊州的兰伯特·特里；AC·考夫曼，

[ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ; [ˌælɪg'zændər]['dʌbljuː] . ['terəl] , [ʌv; əv] ['teksəs] ; [dʒɔːrdʒ] [greɪ] , [ʌv; əv]

of	South	Carolina	;	Alexander	W	.	Terrell	,	of	Texas	;	George	Gray	,	of
的	南	卡罗莱纳	;	亚历山大	W	.	特雷尔	,	的	德克萨斯州	;	乔治	灰色的	,	的

['deləwɛə] ; ['rɛdˌfiːld] ['prɑːktər] ,

Delaware	;	Redfield	Proctor	,
特拉华州	;	雷德菲尔德	普罗克特	,

南卡罗来纳州的亚历山大·W·特雷尔；德克萨斯州的亚历山大·W·特雷尔；特拉华州的乔治·格雷；雷德菲尔德·普罗克特，

[ʌv; əv][vər'mɑːnt] ; [dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['fɑːstər] , ['noʊb(ə)l][siː] . ['bʌtlər] , ['rɑːbərt]['dʌbljuː] . ['maɪɚz] , [ʌv; əv]

of	Vermont	;	John	W	.	Foster	,	Noble	C	.	Butler	,	Robert	W	.	Miers	,	of
的	佛蒙特	;	约翰	W	.	促进	,	高贵	C	.	巴特勒	,	罗伯特	W	.	米尔斯	,	的

[ˌɪndi'ænə] ;

Indiana	;
印第安纳州	;

来自佛蒙特州的约翰·W·福斯特、诺布尔·C·巴特勒、来自印第安纳州的罗伯特·W·迈尔斯；

[dʒɑːn] [ʃɑːrp] ['wɪljəmz] , [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; ['wɪljəm] ['ɔːldən] [smɪθ] , [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] ; ['hɔːrəs]

John	Sharp	Williams	,	of	Mississippi	;	William	Alden	Smith	,	of	Michigan	;	Horace
约翰	锋利的	威廉姆斯	,	的	密西西比州	;	威廉	奥尔登	史密斯	,	的	密歇根州	;	贺拉斯

['deivis] , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['mɔːroʊ] ,

Davis	,	W	.	W	.	Morrow	,
戴维斯	,	W	.	W	.	明天	,

密西西比州的约翰·夏普·威廉姆斯；密歇根州的威廉·奥尔登·史密斯；霍勒斯·戴维斯，W·W·莫罗，

[ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ; ['dænjəl][siː] . ['gɪlmən] , ['jʊdʒin] ['lɛvɚɪŋ] , [ʌv; əv] ['meriləndˌ] ; [dʒeɪ] . ['teilə] ['ɛlɪsən]

of	California	;	Daniel	C	.	Gilman	,	Eugene	Levering	,	of	Maryland	;	J	.	Taylor	Ellyson
的	加利福尼亚州	;	丹尼尔	C	.	吉尔曼	,	尤金	杠杆作用	,	的	马里兰州	;	J	.	泰勒	埃利森

, [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ;

,	of	Virginia	;
,	的	弗吉尼亚州	;

加利福尼亚州的丹尼尔·C·吉尔曼、尤金·莱弗林；马里兰州的J·泰勒·埃利森；

['dænjəl][ɑːr] . [nɔiz] , [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ; [ɪ'mænjuəl] ['fɪsk] , ['mɑːrʃl] ['fɪsk] , [ʌv; əv] [kə'netɪkət] ,

Daniel	R	.	Noyes	,	of	Minnesota	;	Emanuel	Fiske	,	Marshall	Fiske	,	of	Connecticut	,
丹尼尔	拉	.	诺伊斯	,	的	明尼苏达州	;	伊曼纽尔	菲斯克	,	马歇尔	菲斯克	,	的	康涅狄格州	,

来自明尼苏达州的丹尼尔·R·诺伊斯；来自康涅狄格州的伊曼纽尔·菲斯克和马歇尔·菲斯克

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['ʌðər] ['pɝːsənz][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

together	with	five	other	persons	to	be	named	by	the	President	of	the	United
一起	和	五	其他	人	到	是	命名	经过	这	总统	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

连同由美国总统任命的其他五人，

[wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [steɪt] , [wɔːr] , ['neɪvi] ,

one	to	be	chosen	from	each	of	the	Departments	of	State	,	War	,	Navy	,
一	到	是	选定	从	每个	的	这	部门	的	状态	,	战争	,	海军	,

从国务院、陆军部、海军部各选出一名，

['treʒəri] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [ðer; ðər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ænd; ənd] [sək'sesəz] ,

Treasury	,	and	Justice	,	their	associates	and	successors	,
财政部	,	和	正义	,	他们的	同事	和	继承人	,

财政部和司法部，以及他们的同事和继任者，

[ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['bɑːdi] ['kɔːrpərət] [ænd; ənd]['pɑːlətɪk][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .

are	hereby	created	a	body	corporate	and	politic	in	the	District	of	Columbia	.
是	特此	创建	一个	身体	公司的	和	政治	在	这	区	的	哥伦比亚	.

兹在哥伦比亚特区成立法人团体及政治实体。

[sek] . [ˌtuː'tuː] .

Sec	.	2	.
秒	.	2	.

第 2 节

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] “ [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] ,

That	the	name	of	this	corporation	shall	be	“	The	American	National	Red	Cross	,
那	这	姓名	的	这	公司	将	是	“	这	美国人	国家的	红色的	叉	,

本公司的名称应为“美国国家红十字会”，

” [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][pər'petʃuəl] [sək'seʃ(ə)n] ,

”	and	by	that	name	shall	have	perpetual	succession	,
”	和	经过	那	姓名	将	有	永久	演替	,

并以此名义永世传承。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [suː] [ænd; ənd][biː; bi] ['suːd] [ɪn] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ekwəti] [wɪ'ðɪn]

with	the	power	to	sue	and	be	sued	in	courts	of	law	and	equity	within
和	这	力量	到	起诉	和	是	被起诉	在	法院	的	法律	和	公平	之内

[ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] ;

the	jurisdiction	of	the	United	States	;
这	管辖权	的	这	团结的	各州	;

具有在美国管辖范围内于普通法和衡平法法院提起诉讼和被诉讼的权力；

[tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld] [sʌtʃ] ['riːəl][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'steɪt] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

to	have	and	to	hold	such	real	and	personal	estate	as	shall	be
到	有	和	到	抓住	这样的	真实的	和	个人的	财产	作为	将	是

[diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][ək'sept] [bɪ'kwests] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs]

deemed	advisable	and	to	accept	bequests	for	the	purposes	of	this
被认为	建议	和	到	接受	遗赠	为了	这	目的	的	这

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ˌhɪrɪn'æftər] [set] [fɔːrθ] ;

corporation	hereinafter	set	forth	;
公司	下文	放	前进	;

拥有并持有本公司认为合适的动产和不动产，并接受遗赠以实现本公司以下规定的目的；

[tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ] [siːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]['ɔːltər][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [æt; ət] ['pleʒər] ;

to	adopt	a	seal	and	the	same	to	alter	and	destroy	at	pleasure	;
到	采纳	一个	海豹	和	这	相同的	到	改变	和	破坏	在	乐趣	;

采用印章，并可随意更改和销毁该印章；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][juːz] , [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ɪts]

and	to	have	the	right	to	have	and	to	use	,	in	carrying	out	its
和	到	有	这	正确的	到	有	和	到	使用	,	在	携带	出去	它是

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ˌhɪrɪn'æftər] ['dezɪgneɪtɪd] ,

purposes	hereinafter	designated	,
目的	下文	指定的	,

并有权拥有和使用，以实现其下文指定的用途，

[æz; əz][æn; ən] ['embləm] [ænd; ənd] [bædʒ] , [ə; eɪ] [griːk] [red] [krɔːs] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] ,

as	an	emblem	and	badge	,	a	Greek	red	cross	on	a	white	ground	,
作为	一个	徽	和	徽章	,	一个	希腊语	红色的	叉	在	一个	白色的	地面	,

作为标志和徽章，白色底上的希腊红十字

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] , ['ɔːgəst] ['twenti] -

as	the	same	has	been	described	in	the	Treaty	of	Geneva	,	August	twenty	-
作为	这	相同的	有	到过	描述	在	这	条约	的	日内瓦	,	八月	二十	-

['sekənd] ,

second	,
第二	,

正如《日内瓦条约》（8月22日）中所描述的那样，

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔːr] , [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] [neiʃəns] [ək'siːd]

eighteen	hundred	and	sixty	-	four	,	and	adopted	by	the	several	nations	acceding
十八	百	和	六十	-	四	,	和	已采用	经过	这	一些	国家	同意

[ˌðer'tuː] ;

thereto	;
到	;

一千八百六十四年，并由各加入国通过；

[tuː; tə][ɔːr'deɪn][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] ['baiˌlɔːz][ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][nɑːt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to	ordain	and	establish	bylaws	and	regulations	not	inconsistent	with	the
到	授职	和	建立	章程	和	法规	不是	不一致	和	这

[lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ɔːr] ['eni] [steɪt] [ˌðer'ʌv] ,

laws	of	the	United	States	of	America	or	any	State	thereof	,
法律	的	这	团结的	各州	的	美国	或者	任何	状态	其中	,

制定和建立与美国或其任何州的法律不相抵触的章程和规章；

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][duː][ɔːl] [sʌtʃ] [ækts][ænd; ənd] [θɪŋz] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

and	generally	to	do	all	such	acts	and	things	(	including	the	establishment
和	一般来说	到	做	全部	这样的	行为	和	事物	(	包括	这	建立

[ʌv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ænd; ənd] [sək'sesəz]) [æz; əz]

of	regulations	for	the	election	of	associates	and	successors	)	as
的	法规	为了	这	选举	的	同事	和	继承人	)	作为

[meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ænd; ənd] [prə'moʊt]

may	be	necessary	to	carry	into	effect	the	provisions	of	this	Act	and	promote
可能	是	必要的	到	携带	进入	影响	这	条款	的	这	行为	和	推动

[ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [sed] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ;

the	purposes	of	said	organization	;
这	目的	的	说	组织	;

并一般而言，为执行本法规定和促进该组织的目的，采取一切必要行动和事项（包括制定选举成员和继承人的规章）；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ˌhɪr'baɪ] [kri'eɪtɪd] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]

and	the	corporation	hereby	created	is	designated	as	the	organization	which	is
和	这	公司	特此	创建	是	指定的	作为	这	组织	哪个	是

['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][ækt][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['ʌndər] [sed] ['triːti] .

authorized	to	act	in	matters	of	relief	under	said	treaty	.
授权	到	行为	在	事情	的	宽慰	在下面	说	条约	.

根据该条约成立的公司被指定为有权处理救济事宜的组织。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['ɑːrtɪk(ə)l]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] ,

In	accordance	with	Article	seven	of	the	treaty	,
在	根据	和	文章	七	的	这	条约	,

根据该条约第七条，

[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bræsˌɑ:rd] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['nu:trəˌlaɪzd] [ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔ:r]

the	delivery	of	the	brassard	allowed	for	individuals	neutralized	in	time	of	war
这	送货	的	这	布拉萨德	允许	为了	个人	中和	在	时间	的	战争

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][left][tu:; tə]['mɪlətəri] [ə'θɔ:rəti] .

shall	be	left	to	military	authority	.
将	是	左边	到	军队	权威	.

战时被消灭人员的臂章发放事宜，应交由军方决定。

[sek] . [θri:] .

Sec	.	3	.
秒	.	3	.

第 3 节

[ðæt] [ðə; ði]['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] —

That	the	purposes	of	this	corporation	are	and	shall	be	—
那	这	目的	的	这	公司	是	和	将	是	—

本公司的宗旨是并将始终是——

[fɜ:rst] .

First	.
第一的	.

第一的。

[tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌvɑ:lən'tɪr] [eɪd][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ʌv; əv] ['ɑ:miz] [ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔ:r]

To	furnish	volunteer	aid	to	the	sick	and	wounded	of	armies	in	time	of	war
到	提供	志愿者	援助	到	这	生病的	和	受伤	的	军队	在	时间	的	战争

,

,

,

在战时向军队中的伤病员提供志愿援助，

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] the9

in	accordance	with	the	spirit	and	conditions	of	the9
在	根据	和	这	精神	和	状况	的	the9

根据9号法令的精神和条件

['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv][dʒə'ni:və][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θri:] ,

conference	of	Geneva	of	October	,	eighteen	hundred	and	sixty	-	three	,
会议	的	日内瓦	的	十月	,	十八	百	和	六十	-	三	,

1863年10月日内瓦会议

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] , [ɔ:r][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv][dʒə'ni:və] ,

and	also	of	the	Treaty	of	the	Red	Cross	,	or	the	Treaty	of	Geneva	,
和	还	的	这	条约	的	这	红色的	叉	,	或者	这	条约	的	日内瓦	,

以及《红十字条约》或《日内瓦条约》

[ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ['twenti] - ['sekənd] , [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔ:r] ,

of	August	twenty	-	second	,	eighteen	hundred	and	sixty	-	four	,
的	八月	二十	-	第二	,	十八	百	和	六十	-	四	,

1864年8月22日

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [geɪv] [ɪts][æd'hi:ʒ(ə)n][ɑ:n] [mɑ:rtʃ] [fɜ:rst] , [ˌeɪ'ti:n]

to	which	the	United	States	of	America	gave	its	adhesion	on	March	first	,	eighteen
到	哪个	这	团结的	各州	的	美国	给予	它是	粘附	在	行进	第一的	,	十八

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [tu:] .

hundred	and	eighty	-	two	.
百	和	八十	-	二	.

美利坚合众国于1882年3月1日加入该条约。

['sekənd] .

Second	.
第二	.

第二。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sed] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə][pər'fɔːrm][ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

And	**for**	**said**	**purposes**	**to**	**perform**	**all**	**the**	**duties**	**devolved**	**upon**	**a**
和	为了	说	目的	到	履行	全部	这	职责	下放	之上	一个

['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti][baɪ] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ək'siːd] [tuː; tə] [sed] ['triːti] .

national	**society**	**by**	**each**	**nation**	**which**	**has**	**acceded**	**to**	**said**	**treaty**	**.**
国家的	社会	经过	每个	国家	哪个	有	同意	到	说	条约	.

为此目的，履行各缔约国根据该条约赋予国民社会的全部职责。

[θɜːrd] .

Third	**.**
第三	.

第三。

[tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [held]

To	**succeed**	**to**	**all**	**the**	**rights**	**and**	**property**	**which**	**have**	**been**	**hitherto**	**held**
到	成功	到	全部	这	权利	和	财产	哪个	有	到过	迄今为止	握住

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən]

and	**to**	**all**	**the**	**duties**	**which**	**have**	**heretofore**	**been**	**performed**	**by**	**the**	**American**
和	到	全部	这	职责	哪个	有	此前	到过	执行	经过	这	美国人

['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]['duːli] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

National	**Red**	**Cross**	**as**	**a**	**corporation**	**duly**	**incorporated**	**by**	**Act**	**of**	**Congress**	**,**
国家的	红色的	叉	作为	一个	公司	正式地	公司	经过	行为	的	国会	,

继承美国红十字会作为经国会法案正式成立的公司所拥有的所有权利和财产，以及此前所履行的所有职责，

[dʒuːn][sɪksθ] , [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] , [wɪtʃ] [ækt][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [rɪ'piːld] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

June	**sixth**	**,**	**nineteen**	**hundred**	**,**	**which**	**Act**	**is**	**hereby**	**repealed**	**and**	**the**	**organization**
六月	第六	,	十九	百	,	哪个	行为	是	特此	废除	和	这	组织

[kri'eɪtɪd] [ˌðer'baɪ] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'zɑːlvd] .

created	**thereby**	**is**	**hereby**	**dissolved**	**.**
创建	从而	是	特此	溶解	.

兹废除一九十年前六日颁布的该法令，并解散据此成立的组织。

[fɔːrθ] .

Fourth	**.**
第四	.

第四。

[tuː; tə][ækt][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['vɑːlənteri] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ænd; ənd]

To	**act**	**in**	**matters**	**of**	**voluntary**	**relief**	**and**	**in**	**accord**	**with**	**the**	**military**	**and**
到	行为	在	事情	的	自愿	宽慰	和	在	符合	和	这	军队	和

['neɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

naval	**authorities**	**as**	**a**	**medium**	**of**	**communication**	**between**	**the**	**people**	**of**	**the**
海军	当局	作为	一个	中等的	的	沟通	之间	这	人们	的	这

[juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑːrmi][ænd; ənd] ['neɪvi] ,

United	**States**	**of**	**America**	**and**	**their**	**Army**	**and**	**Navy**	**,**
团结的	各州	的	美国	和	他们的	军队	和	海军	,

在自愿救济事务中采取行动，并按照军事和海军当局的指示，作为美国人民与其陆军和海军之间的沟通媒介。

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [bɪ'twiːn] ['sɪmələr]['næʃ(ə)nəl] [sə'saɪətiz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	**to**	**act**	**in**	**such**	**matters**	**between**	**similar**	**national**	**societies**	**of**	**other**
和	到	行为	在	这样的	事情	之间	相似的	国家的	社会	的	其他

['gʌvərnmənts] [θruː] [ðə; ði] “ - [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][diː] [sɪ'kʊrz] ,

governments	**through**	**the**	**“**	**Comité**	**International**	**de**	**Secours**	**,**
政府	通过	这	“	-	国际的	德	救援	,

并通过“国际救济委员会”在其他国家政府的类似国家救济协会之间处理此类事务。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi][ʌv; əv]

”	and	the	Government	and	the	people	and	the	Army	and	Navy	of
”	和	这	政府	和	这	人们	和	这	军队	和	海军	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][əˈmerɪkə] .

the	United	States	of	America	.
这	团结的	各州	的	美国	.

以及美利坚合众国的政府、人民、陆军和海军。

[fɪfθ] .

Fifth	.
第五	.

第五。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl]

And	to	continue	and	carry	on	a	system	of	national	and	international
和	到	继续	和	携带	在	一个	系统	的	国家的	和	国际的

[rɪˈliːf] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [əˈplai] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [kɔːzd] [baɪ]

relief	in	time	of	peace	and	apply	the	same	in	mitigating	the	sufferings	caused	by
宽慰	在	时间	的	和平	和	申请	这	相同的	在	缓解	这	苦难	导致	经过

['pestɪləns] ,

pestilence	,
瘟疫	,

在和平时期继续推行国家和国际救济体系，并将其应用于减轻瘟疫造成的苦难。

['fæmɪn] , ['faɪər] , [flʌdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [kə'læmitiz] ,

famine	,	fire	,	floods	,	and	other	great	national	calamities	,
饥荒	,	火	,	洪水	,	和	其他	伟大的	国家的	灾难	,

饥荒、火灾、洪水和其他国家重大灾难，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn] ['meʒərz] [fɔːr; fər] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

and	to	devise	and	carry	on	measures	for	preventing	the	same	.
和	到	设计	和	携带	在	措施	为了	预防	这	相同的	.

并制定和实施防止此类事件发生的措施。

[sek] . [fɔːr] .

Sec	.	4	.
秒	.	4	.

第 4 节

[ðæt] [frʌm; frəm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌn'lɔːfl] [fɔːr; fər]

That	from	and	after	the	passage	of	this	Act	it	shall	be	unlawful	for
那	从	和	后	这	通道	的	这	行为	它	将	是	非法的	为了

['eni]['pɜːrs(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] ['fɔːlsli] [ænd; ənd]

any	person	within	the	jurisdiction	of	the	United	States	to	falsely	and
任何	人	之内	这	管辖权	的	这	团结的	各州	到	错误地	和

['frɔːdʒələntli] [hoʊld][hɪm'self] [aʊt][æz; əz] ,

fraudulently	hold	himself	out	as	,
欺诈性地	抓住	他自己	出去	作为	,

自本法案通过之日起，任何身处美国管辖范围内的人，不得以虚假或欺诈手段自称是.....

[ɔːr] [ˌreprɪˈzent] [ɔːr] [prɪˈtend] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] , [ɔːr][æn; ən]['eɪdʒənt][fɔːr; fər] ,

or	represent	or	pretend	himself	to	be	,	a	member	of	,	or	an	agent	for	,
或者	代表	或者	假装	他自己	到	是	,	一个	成员	的	,	或者	一个	代理人	为了	,

或自称或假装是以下机构的成员或代理人：

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [səˈlɪsɪtɪŋ] , [kə'lektɪŋ] , [ɔːr]

the	American	National	Red	Cross	,	for	the	purpose	of	soliciting	,	collecting	,	or
这	美国人	国家的	红色的	叉	,	为了	这	目的	的	征求	,	收集	,	或者

[rɪˈsiːvɪŋ] ['mʌni] [ɔːr] [məˈtɪriəl] ;

receiving	money	or	material	;
接收	钱	或者	材料	;

美国国家红十字会，为募集、收集或接收资金或物资而设立；

[ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [wer] [ɔːr] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ,

or	for	any	person	to	wear	or	display	the	sign	of	the	Red	Cross	,
或者	为了	任何	人	到	穿	或者	展示	这	符号	的	这	红色的	叉	,

或任何人佩戴或展示红十字标志，

[ɔːr] ['eni] [ɪn'sɪgniə] ['kʌlərd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ˌðer'ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frɔːdʒələnt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ,

or	any	insignia	colored	in	imitation	thereof	for	the	fraudulent	purpose	of	,
或者	任何	徽章	有色	在	模仿	其中	为了	这	欺诈	目的	的	,

或任何仿冒该标志的彩色标志，用于欺诈目的，

[ɪn'djʊs] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ɔːr][æn; ən]['eɪdʒənt][fɔːr; fər] ,

inducing	the	belief	that	he	is	a	member	of	or	an	agent	for	,
诱导	这	信仰	那	他	是	一个	成员	的	或者	一个	代理人	为了	,

使人相信他是某个组织的成员或代理人，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] .

the	American	National	Red	Cross	.
这	美国人	国家的	红色的	叉	.

美国红十字会。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər]['eni]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [red]

Nor	shall	it	be	lawful	for	any	person	or	corporation	,	other	than	the	Red
也不	将	它	是	合法的	为了	任何	人	或者	公司	,	其他	比	这	红色的

[krɔːs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

Cross	of	America	,
叉	的	美国	,

除美国红十字会以外，任何个人或公司均不得从事此类活动。

[nɑːt] [naʊ] ['lɔːfəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ,

not	now	lawfully	entitled	to	use	the	sign	of	the	Red	Cross	,
不是	现在	合法地	标题	到	使用	这	符号	的	这	红色的	叉	,

目前不具备合法使用红十字标志的权利，

[ˌhɪr'æftər] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [saɪn][ɔːr]['eni] [ɪn'sɪgniə] ['kʌlərd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ˌðer'ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]

hereafter	to	use	such	sign	or	any	insignia	colored	in	imitation	thereof	for	the
此后	到	使用	这样的	符号	或者	任何	徽章	有色	在	模仿	其中	为了	这

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [treɪd] [ɔːr][æz; əz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['eni]

purposes	of	trade	or	as	an	advertisement	to	induce	the	sale	of	any
目的	的	贸易	或者	作为	一个	广告	到	诱导	这	销售	的	任何

['ɑːrtɪk(ə)l] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

article	whatsoever	.
文章	任何	.

此后不得将该标志或任何仿制该标志的彩色徽章用于贸易目的或作为广告，以诱使销售任何商品。

[ɪf] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['vaiəleits] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,

If	any	person	violates	the	provisions	of	this	section	,
如果	任何	人	违反	这	条款	的	这	部分	,

任何人违反本节规定，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn]

he	shall	be	guilty	of	a	misdemeanor	and	shall	be	liable	to	a	fine
他	将	是	有罪的	的	一个	轻罪	和	将	是	容易	到	一个	美好的

[ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][wʌn][nɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

of	not	less	than	one	nor	more	than	five	hundred	dollars	,
的	不是	较少的	比	一	也不	更多的	比	五	百	美元	,

他将构成轻罪，并应被处以不少于一美元但不超过五百美元的罚款。

[ɔːr] [ɪmˈprɪznmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][nɑːt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [wʌn] [jɪr] , [ɔːr][bəuθ] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ənd]

or	imprisonment	for	a	term	not	exceeding	one	year	,	or	both	,	for	each	and
或者	监禁	为了	一个	学期	不是	超过	一	年	,	或者	两个都	,	为了	每个	和

['evri] [əˈfens] .

every	offense	.
每一个	罪行	.

对于每一项罪行，可处以不超过一年的监禁，或两者并罚。

[ðə; ði] [faɪn] [soʊ] [kəˈlektɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈnæʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] .

The	fine	so	collected	shall	be	paid	to	the	American	National	Red	Cross	.
这	美好的	所以	集	将	是	有薪酬的	到	这	美国人	国家的	红色的	叉	.

所收取的罚款应上缴美国红十字会。

[sek] . [faɪv] .

Sec	.	5	.
秒	.	5	.

第5节

[ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnɪŋ] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [əˈmerɪkən] [ˈnæʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] [ʃæl; ʃəl][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst]

That	the	governing	body	of	the	said	American	National	Red	Cross	shall	consist
那	这	治理	身体	的	这	说	美国人	国家的	红色的	叉	将	由

,

,

,

上述美国国家红十字会的管理机构应由以下人员组成：

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [kəˈmɪti] [ˈnʌmbərɪŋ] [ˌeɪˈtiːn] [ˈpɜːsənz] ,

in	the	first	instance	,	of	a	central	committee	numbering	eighteen	persons	,
在	这	第一的	实例	,	的	一个	中央	委员会	编号	十八	人	,

首先，由十八人组成的中央委员会，

[tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [ˈneɪmli] :

to	be	appointed	in	the	manner	following	,	namely	:
到	是	任命	在	这	方式	下列的	,	即	:

任命方式如下：

[sɪks][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkɔːrpəˌreɪtər] [ˌhɪrˈɪn] [neɪmd] [ænd; ənd] [twelv] [baɪ] the10

Six	by	the	incorporators	herein	named	and	twelve	by	the10
六	经过	这	公司发起人	在此处	命名	和	十二	经过	the10

由本文所列发起人六人，由第十人十二人

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

President	of	the	United	States	,
总统	的	这	团结的	各州	,

美国总统

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈdezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈtʃermən] .

one	of	whom	shall	be	designated	by	the	President	to	act	as	chairman	.
一	的	谁	将	是	指定的	经过	这	总统	到	行为	作为	主席	.

其中一人由总统指定担任主席。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [kəˈmɪti] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l]

It	shall	be	the	duty	of	the	central	committee	to	organize	with	as	little
它	将	是	这	责任	的	这	中央	委员会	到	组织	和	作为	小的

[dɪˈleɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [steɪt] [ænd; ənd] [ˌterəˈtɔːriəl] [səˈsaiətiz] ,

delay	as	possible	State	and	Territorial	societies	,
延迟	作为	可能的	状态	和	领土	社会	,

中央委员会的职责是尽快组织各州和地区协会，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , ['ʌndər] [sʌtʃ] [ruːlz] [æz; əz] [ðə; ði] [sed] [kə'mɪti] [meɪ]
including **the** **District** **of** **Columbia** **,** **under** **such** **rules** **as** **the** **said** **committee** **may**
包括 这 区 的 哥伦比亚 , 在下面 这样的 规则 作为 这 说 委员会 可能
[prɪ'skraɪb] .
prescribe **.**
规定 .

包括哥伦比亚特区，并按照该委员会制定的规则执行。

[wen] [sɪks][ɔːr] [mɔːr] [steɪt] [ɔːr] [ˌterə'tɔːriəl] [sə'saiətiz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] ,
When **six** **or** **more** **State** **or** **Territorial** **societies** **have** **been** **formed** **,**
什么时候 六 或者 更多的 状态 或者 领土 社会 有 到过 形成 ,

当成立了六个或六个以上州或地区协会时，

[ˌðer'æftər] [ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'poʊzd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [sɪks][tuː; tə][biː; bi]
thereafter **the** **central** **committee** **shall** **be** **composed** **as** **follows** **:** **Six** **to** **be**
此后 这 中央 委员会 将 是 由 作为 跟随 : 六 到 是
[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kɔːrpəˌreɪtər] ,
appointed **by** **the** **incorporators** **,**
任命 经过 这 公司发起人 ,

此后，中央委员会的组成如下：六名成员由发起人任命，

[sɪks][baɪ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ˌterə'tɔːriəl] [sə'saiətiz] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl]
six **by** **the** **representatives** **of** **the** **State** **and** **Territorial** **societies** **at** **the** **annual**
六 经过 这 代表 的 这 状态 和 领土 社会 在 这 年度的
['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɔːrpəˌreɪtər] [ænd; ənd] [sə'saiətiz] ,
meeting **of** **the** **incorporators** **and** **societies** **,**
会议 的 这 公司发起人 和 社会 ,

六项提案由各州和地区社团的代表在社团发起人和社团的年度会议上提出。

[ænd; ənd][sɪks][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
and **six** **by** **the** **President** **of** **the** **United** **States** **,**
和 六 经过 这 总统 的 这 团结的 各州 ,

其中六项由美国总统签署，

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['tʃermən] [ænd; ənd][wʌn] [iːtʃ] [tuː; tə]
one **of** **whom** **shall** **be** **designated** **by** **him** **as** **chairman** **and** **one** **each** **to**
一 的 谁 将 是 指定的 经过 他 作为 主席 和 一 每个 到
[biː; bi] [neɪmd] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [steɪt] ,
be **named** **by** **him** **from** **the** **Departments** **of** **State** **,**
是 命名 经过 他 从 这 部门 的 状态 ,

其中一人由他指定为主席，另外两人分别由他从国务院各部门中任命。

[wɔːr] , ['neɪvi] , ['treʒəri] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .
War **,** **Navy** **,** **Treasury** **,** **and** **Justice** **.**
战争 , 海军 , 财政部 , 和 正义 .

战争部、海军部、财政部和司法部。

[ðə; ði][fɜːrst][sɪks] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kɔːrpəˌreɪtər] [æt; ət]
The **first** **six** **members** **of** **the** **central** **committee** **elected** **by** **the** **incorporators** **at**
这 第一的 六 成员 的 这 中央 委员会 当选 经过 这 公司发起人 在
[ðə; ði][fɜːrst] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] ,
the **first** **annual** **meeting** **,**
这 第一的 年度的 会议 ,

中央委员会的前六名成员由发起人在第一次年度会议上选举产生。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt]
and **the** **first** **six** **members** **of** **the** **central** **committee** **elected** **by** **the** **State**
和 这 第一的 六 成员 的 这 中央 委员会 当选 经过 这 状态
[ænd; ənd] [ˌterə'tɔːriəl] ['deligits] ,
and **Territorial** **delegates** **,**
和 领土 代表们 ,

以及由各州和地区代表选举产生的中央委员会前六名成员，

[ʃæl; ʃəl] [wen] [ɪ'lektɪd] [sɪ'lekt] [baɪ][lɑːt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nʌmbər] [tuː] ['membər] [tuː; tə] [sɜːrv] [wʌn]

shall	**when**	**elected**	**select**	**by**	**lot**	**from**	**their**	**number**	**two**	**members**	**to**	**serve**	**one**
将	什么时候	当选	选择	经过	很多	从	他们的	数字	二	成员	到	服务	一

[jɪr] ,

year	**,**
年	,

当选后，应从其两名成员中以抽签方式选出任期一年的成员。

[tuː] ['membər] [tuː; tə] [sɜːrv] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [tuː] ['membər] [tuː; tə] [sɜːrv] [θriː] ['jɪrz] ,

two	**members**	**to**	**serve**	**two**	**years**	**,**	**and**	**two**	**members**	**to**	**serve**	**three**	**years**	**,**
二	成员	到	服务	二	年	,	和	二	成员	到	服务	三	年	,

其中两名成员任期两年，另外两名成员任期三年。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['membər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θriː]

and	**each**	**subsequent**	**election**	**of**	**members**	**shall**	**be**	**for**	**a**	**period**	**of**	**three**
和	每个	随后的	选举	的	成员	将	是	为了	一个	时期	的	三

['jɪrz] [ɔːr][ʌn'tɪl][ðer; ðər] [sək'sesəz] [ɑːr; ər]['duːli] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd]['kwɑːlɪfaɪ] .

years	**or**	**until**	**their**	**successors**	**are**	**duly**	**elected**	**and**	**qualify**	**.**
年	或者	直到	他们的	继承人	是	正式地	当选	和	资格	.

此后每次选举成员的任期为三年，或直至其继任者正式当选并符合资格为止。

[ðə; ði][sɪks] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [æt; ət][ðə; ði]

The	**six**	**members**	**of**	**the**	**central**	**committee**	**appointed**	**by**	**the**	**President**	**at**	**the**
这	六	成员	的	这	中央	委员会	任命	经过	这	总统	在	这

['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .

annual	**meeting**	**shall**	**serve**	**for**	**one**	**year**	**.**
年度的	会议	将	服务	为了	一	年	.

由总统在年会上任命的中央委员会六名成员，任期一年。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['eni] ['veɪkənsi] [ðæt] [meɪ] [ə'kɜːr] [baɪ] [deθ] ,

The	**President**	**shall**	**fill**	**as**	**soon**	**as**	**may**	**be**	**any**	**vacancy**	**that**	**may**	**occur**	**by**	**death**	**,**
这	总统	将	充满	作为	很快	作为	可能	是	任何	空缺	那	可能	发生	经过	死亡	,

总统应尽快填补因死亡而产生的任何空缺。

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃermənʃɪp] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl]

resignation	**,**	**or**	**otherwise**	**in**	**the**	**chairmanship**	**or**	**in**	**the**	**membership**	**of**	**the**	**central**
辞职	, 或者		否则	在	这	主席	或者	在	这	会员资格	的	这	中央

[kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

committee	**appointed**	**by**	**him**	**.**
委员会	任命	经过	他	.

辞职，或辞去他任命的中央委员会主席或成员职务。

[ænd; ənd] ['eni] ['veɪkənsi] [ðæt] [meɪ] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði][sɪks] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti]

And	**any**	**vacancy**	**that**	**may**	**occur**	**in**	**the**	**six**	**members**	**of**	**the**	**central**	**committee**
和	任何	空缺	那	可能	发生	在	这	六	成员	的	这	中央	委员会

[ˌhɪr'ɪn] [prə'vaɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kɔːrpəˌreɪtər] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][sɪks][tuː; tə][biː; bi]

herein	**provided**	**to**	**be**	**appointed**	**by**	**the**	**incorporators**	**or**	**in**	**the**	**six**	**to**	**be**
在此处	假如	到	是	任命	经过	这	公司发起人	或者	在	这	六	到	是

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [sə'saiətiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] [baɪ] ['tempəreri]

appointed	**by**	**the**	**representatives**	**of**	**the**	**State**	**societies**	**shall**	**be**	**filled**	**by**	**temporary**
任命	经过	这	代表	的	这	状态	社会	将	是	已填	经过	暂时的

[ə'pɔintmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

appointments	**to**	**be**	**made**	**by**	**the**	**remaining**	**members**	**of**	**the**	**six**	**in**	**which**	**the**
预约	到	是	制成	经过	这	其余的	成员	的	这	六	在	哪个	这

['veɪkənsi] [ɔːr] ['veɪkənsiz] [meɪ] [ə'kɜːr] ,

vacancy	**or**	**vacancies**	**may**	**occur**	**,**
空缺	或者	空缺职位	可能	发生	,

如果本章程规定由发起人任命的六名中央委员会成员或由各州社团代表任命的六名中央委员会成员中出现空缺，则由出现空缺的六名成员中的其余成员临时任命填补空缺。

[sʌtʃ] [əˌpɔin'ti:z] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] .

such	appointees	to	serve	until	the	next	annual	meeting	.
这样的	任命人员	到	服务	直到	这	下一个	年度的	会议	.

获委任者任期至下届年会为止。

[ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['pɑʊər] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [frʌm; frəm] [ɪts] [oʊn] ['membər]

The	central	committee	shall	have	power	to	appoint	from	its	own	members
这	中央	委员会	将	有	力量	到	委	从	它是	自己的	成员

[æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['pɝ:sənz] ,

an	executive	committee	of	seven	persons	,
一个	管理人员	委员会	的	七	人	,

中央委员会有权从其成员中任命一个由七人组成的执行委员会。

[faɪv] [ʌv; əv] [hu:m] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kwɔ:rəm] , [hu:] , [wen] [ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn]

five	of	whom	shall	be	a	quorum	,	who	,	when	the	central	committee	is	not	in
五	的	谁	将	是	一个	法定人数	,	WHO	,	什么时候	这	中央	委员会	是	不是	在

['seʃ(ə)n] ,

session	,
会议	,

其中五人构成法定人数，中央委员会休会期间，

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ænd; ənd] ['eksərsaɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɑʊɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] .

shall	have	and	exercise	all	the	powers	of	the	central	committee	.
将	有	和	锻炼	全部	这	权力	的	这	中央	委员会	.

应享有并行使中央委员会的一切权力。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [wɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [wɪ'ðɪn] ['θɜ:rti] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] [kɔ:l] [ə; eɪ]

The	Secretary	of	War	shall	within	thirty	days	after	the	passage	of	this	Act	call	a
这	秘书	的	战争	将	之内	三十	天	后	这	通道	的	这	行为	称呼	一个

['mi:tɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

meeting	at	a	time	and	place	to	be	designated	by	him	in	the	city	of
会议	在	一个	时间	和	地方	到	是	指定的	经过	他	在	这	城市	的

['wɑ:ʃɪŋtən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kɔ:rpəˌreɪtər] [ˌhiə'rʌndə] ,

Washington	of	the	incorporators	hereunder	,
华盛顿	的	这	公司发起人	如下	,

战争部长应在本法案通过后三十日内，在华盛顿特区召集本法案项下发起人举行会议，会议时间和地点由战争部长指定。

['gɪvɪŋ] [æt; ət] [li:st] ['θɜ:rti] [deɪz] - ['noʊtɪs] [ˌðer'ʌv] [ɪn] [wʌn] [ɔ:r] [mɔ:r] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

giving	at	least	thirty	days	'	notice	thereof	in	one	or	more	newspapers	,
给予	在	至少	三十	天	-	注意	其中	在	一	或者	更多的	报纸	,

至少提前三十天在一家或多家报纸上刊登公告，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [sed] [ɪn'kɔ:rpəˌreɪtər] , [ðer; ðər] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ænd; ənd]

and	the	annual	meeting	of	said	incorporators	,	their	associates	and
和	这	年度的	会议	的	说	公司发起人	,	他们的	同事	和

[sək'sesəz] ,

successors	,
继承人	,

以及上述发起人、其合伙人和继承人的年度会议，

[ʃæl; ʃəl] [ˌðer'æftər] [bi:; bi] [held] [ɪn] [sed] ['sɪti] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['tu:zdeɪ] ['æftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

shall	thereafter	be	held	in	said	city	on	the	first	Tuesday	after	the	first	Monday
将	此后	是	握住	在	说	城市	在	这	第一的	周二	后	这	第一的	周一

[ɪn] [dɪ'sembər] ,

in	December	,
在	十二月	,

此后，应于每年十二月第一个星期一之后的第一个星期二在该市举行。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sed] [ˈmiːtiŋz] [tuː; tə][biː; bi][held][ɪn] [dɪˈsembər] , [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈhʌndrəd][ænd; ənd][faɪv]

the	first	of	said	meetings	to	be	held	in	December	,	nineteen	hundred	and	five
这	第一的	的	说	会议	到	是	握住	在	十二月	,	十九	百	和	五

.

:

.

上述会议的第一次会议将于1905年12月举行。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈmembər] [ʃæl; ʃəl] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrəm][æt; ət] [ˈeni] [ˈænjuəl] [ɔːr][ˈspeʃ(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] .

Fifteen	members	shall	constitute	a	quorum	at	any	annual	or	special	meeting	.
十五	成员	将	构成	一个	法定人数	在	任何	年度的	或者	特别的	会议	.

任何年度会议或特别会议的法定人数为十五名成员。

[ˈvoʊtɪŋ] [baɪ][ˈprɑːksi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkɔːrpəˌreɪtər] ,

Voting	by	proxy	shall	not	be	allowed	at	any	meeting	of	the	incorporators	,
表决	经过	代理人	将	不是	是	允许	在	任何	会议	的	这	公司发起人	,

[ˈænjuəl] [ɔːr][ˈspeʃ(ə)l] ,

annual	or	special	,
年度的	或者	特别的	,

在任何股东大会（包括年度大会和特别大会）上，均不允许委托投票。

[nɔːr][æt; ət] [ˈeni] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [steɪt] [ɔːr] [ˌterəˈtɔːriəl] [səˈsaiətiz] [ˈɔːrgənaɪzd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz]

nor	at	any	meeting	of	State	or	Territorial	societies	organized	under	the	provisions
也不	在	任何	会议	的	状态	或者	领土	社会	组织	在下面	这	条款

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃɑːrtər] .

of	this	charter	.
的	这	宪章	.

也不在根据本宪章规定组织的任何州或地区社团的会议上。

[sek] . [sɪks] .

Sec	.	6	.
秒	.	6	.

第 6 节

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [əˈmerɪkən] [ˈnæʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] [ʃæl; ʃəl][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri][ʌv; əv]

That	the	said	American	National	Red	Cross	shall	on	the	first	day	of	January	of
那	这	说	美国人	国家的	红色的	叉	将	在	这	第一的	天	的	一月	的

[iːtʃ] [jɪr] [meɪk] [ænd; ənd][trænzˈmɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ,

each	year	make	and	transmit	to	the	Secretary	of	War	,
每个	年	制作	和	发送	到	这	秘书	的	战争	,

美国国家红十字会应于每年1月1日制作并向陆军部长提交：

[ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ɪts] [prəˈsiːdɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [jɪr] , including11

a	report	of	its	proceedings	for	the	preceding	year	,	including11
一个	报告	的	它是	诉讼程序	为了	这	前	年	,	including11

一份关于其上一年度工作情况的报告，其中包括11

[ə; eɪ] [fʊl] , [kəmˈpliːt] , [ænd; ənd]['aɪtəˌmaɪzd] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][rɪˈsiːts, riːˈsiːts][ænd; ənd] [ɪksˈpendɪtʃəz] [ʌv; əv]

a	full	,	complete	,	and	itemized	report	of	receipts	and	expenditures	of
一个	满的	,	完全的	,	和	明细	报告	的	收据	和	支出	的

[wətˈevər] [kaɪnd] ,

whatever	kind	,
任何	种类	,

一份完整、详尽、逐项列出的所有类型收支报告

[wɪtʃ] [rɪˈpɔːrt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['duːli] ['ɔːdɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] ,

which	report	shall	be	duly	audited	by	the	War	Department	,
哪个	报告	将	是	正式地	经审计	经过	这	战争	部门	,

该报告须经陆军部正式审计。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [sed] [rɪ'pɔːrt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [baɪ][ðə; ði][wɔːr]

and	a	copy	of	said	report	shall	be	transmitted	to	Congress	by	the	War
和	一个	复制	的	说	报告	将	是	传输	到	国会	经过	这	战争

[dɪ'pɑːrtmənt] .

Department	.
部门	.

陆军部应将该报告副本送交国会。

[sek] . ['sɛvən] .

Sec	.	7	.
秒	.	7	.

第 7 节

[ðæt] ['kɑːŋgrəs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'piːl] , ['ɔːltər] , [ɔːr][ə'mend] [ðɪs] [ækt][æt; ət]['eni] [taɪm] .

That	Congress	shall	have	the	right	to	repeal	,	alter	,	or	amend	this	Act	at	any	time	.
那	国会	将	有	这	正确的	到	废除	,	改变	,	或者	修正	这	行为	在	任何	时间	.

国会有权随时废除、修改或修订本法案。

[ə'pruːvd] ['dʒænjueri][faɪv] , - .

Approved	January	5	,	1905	.
得到正式认可的	一月	5	,	-	.

1905年1月5日批准。

[æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][biː; bi][held][æt; ət][dʒə'niːvə][ɪn][dʒuːn] ,

An	international	convention	has	been	called	to	be	held	at	Geneva	in	June	,
一个	国际的	习俗	有	到过	称为	到	是	握住	在	日内瓦	在	六月	,

已决定于六月在日内瓦召开一次国际会议。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ,

for	the	revision	of	the	Treaty	of	Geneva	,	sometimes	called	the	Treaty	of	the	Red	Cross	,
为了	这	修订	的	这	条约	的	日内瓦	,	有时	称为	这	条约	的	这	红色的	叉	,

为了修订《日内瓦条约》（有时也称为《红十字条约》），

[tuː; tə] [wɪtʃ] [kən'venʃ(ə)n] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [send] [θriː] [reprɪ'zentətɪv] .

to	which	convention	the	United	States	Government	will	send	three	representatives	.
到	哪个	习俗	这	团结的	各州	政府	将要	发送	三	代表	.

美国政府将派三名代表参加该大会。

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]['leɪtər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bʊlətɪn] . — ['edɪtər] . -

Reports	of	the	proceedings	of	this	convention	will	be	given	in	later	numbers	of	this	Bulletin	.	—	Editor	.	12
报告	的	这	诉讼程序	的	这	习俗	将要	是	给定	在	之后	数字	的	这	公告	.	—	编辑	.	-

本次会议的会议记录将在本刊后续刊登。——编者注12

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti] [ʌv; əv][dʒə'pæn][hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [wɜːrk] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌsoʊ] - [ˌdʒæpə'niːz] [wɔːr] [ʌp][tuː; tə] [sep'tembər] , - .

THE	RED	CROSS	SOCIETY	OF	JAPAN	HAS	ISSUED	THE	FOLLOWING	REPORTS	OF	THE	RED	CROSS	WORK	SINCE	THE	OUTBREAK	OF	THE	RUSSO	-	JAPANESE	WAR	UP	TO	SEPTEMBER	,	1905	.
这	红色的	叉	社会	的	日本	有	发布	这	下列的	报告	的	这	红色的	叉	工作	自从	这	暴发	的	这	俄罗斯	-	日本人	战争	向上	到	九月	,	-	.

日本红十字会发布了自日俄战争爆发至 1905 年 9 月期间红十字会工作的以下报告。

[wɔːr][ɪz][ðə; ði][moʊst]['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [mæn'kaɪnd]['evər] ['witnisiz] .

War	is	the	most	dreadful	thing	that	mankind	ever	witnesses	.
战争	是	这	最多	可怕	事物	那	人类	曾经	证人	.

战争是人类历史上最可怕的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ɪn][ɪt'self] .

It	is	a	horror	in	itself	.
它	是	一个	恐怖	在	本身	.

这本身就是一种恐怖。

[soʊ] ['meni] [men][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ,

So	many	men	have	been	killed	,
所以	许多	男人	有	到过	被杀	,

太多人被杀害了，

['wuːndɪd] [ænd; ənd]['ɪnˌvælɪdɪd][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ten]

wounded	and	invalided	on	both	sides	in	our	present	war	in	the	course	of	ten
受伤	和	无效	在	两个都	侧面	在	我们的	展示	战争	在	这	课程	的	十

[mʌnθs] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] .

months	that	one	is	aghast	at	the	number	of	casualties	.
几个月	那	一	是	惊愕	在	这	数字	的	伤亡	.

在目前这场战争的短短十个月内，双方都有大量人员受伤或致残，伤亡人数之多令人震惊。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti][ʌv; əv][dʒə'pæn][hæz; həz] [bɪn] ['strenjuəsli] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɪts]['duːti][ʌv; əv]

The	Red	Cross	Society	of	Japan	has	been	strenuously	performing	its	duty	of
这	红色的	叉	社会	的	日本	有	到过	竭尽全力	表演	它是	责任	的

['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][broʊk] [aʊt] [rɪ'gɑːrdləs] ,

caring	for	the	sick	and	wounded	ever	since	the	war	broke	out	regardless	,
关怀	为了	这	生病的	和	受伤	曾经	自从	这	战争	打破	出去	不管	,

自战争爆发以来，日本红十字会一直不遗余力地履行照顾伤病员的职责。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

as	a	matter	of	course	,
作为	一个	事情	的	课程	,

理所当然地，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['kʌlɚz] [ðə; ði] ['sʌfərəz] [bɪ'lɔːŋ] ['oʊnli] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hjuː'mænəti]

to	which	colors	the	sufferers	belong	only	remembering	the	principles	of	Humanity
到	哪个	颜色	这	受害者	属于	仅有的	记住	这	原则	的	人类

[ænd; ənd] ['brʌðərhʊd] .

and	Brotherhood	.
和	兄弟情	.

只有牢记人道主义和博爱的原则，受难者才能归属于哪种颜色。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk][wiː; wi] [ˌʌndər'tʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

The	first	work	we	undertook	on	the	outbreak	of	the	war	was	to	look	after
这	第一的	工作	我们	承担	在	这	暴发	的	这	战争	曾是	到	看	后

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪləz] ,

the	Russian	sailors	,
这	俄语	水手们	,

战争爆发后，我们承担的第一项工作就是照顾俄国水兵。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l][ɔːf] [dʒə'mjlpəj] , [kə'riə] .

who	had	been	wounded	during	the	naval	battle	off	Chemulpo	,	Korea	.
WHO	有	到过	受伤	期间	这	海军	战斗	离开	济物浦	,	韩国	.

在韩国济物浦海战中受伤的

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['seɪləz] , [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kruːzər] , ['væriˌæg] ,

The	wounded	sailors	,	who	were	on	board	the	Russian	cruiser	,	Varyag	,
这	受伤	水手们	,	WHO	是	在	木板	这	俄语	巡洋舰	,	瓦良格	,

受伤的水兵当时在俄罗斯巡洋舰"瓦良格"号上。

['nʌmbərɪŋ]	['twenti]	-	[fɔ:r]	['pɝ:sənz]	[wɜ:r; wər]	['teɪkən]	[fɜ:rst]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[frentʃ]	['kru:zər]	,	['pæskl]	,
numbering	**twenty**	**-**	**four**	**persons**	**were**	**taken**	**first**	**to**	**the**	**French**	**cruiser**	**,**	**Pascal**	**,**
编号	二十	-	四	人	是	已采取	第一的	到	这	法语	巡洋舰	,	帕斯卡尔	,

共有二十四人被首先带到法国巡洋舰"帕斯卡"号上，

[ænd; ənd]	[ðen]	[tu:; tə]	[ə; eɪ]	['tempəreri]	['hɑ:spɪt(ə)l]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	['heɪstɪli]	[ɪ'stæblɪʃt]	[æt; ət]
and	**then**	**to**	**a**	**temporary**	**hospital**	**that**	**had**	**been**	**hastily**	**established**	**at**
和	然后	到	一个	暂时的	医院	那	有	到过	草草	已确立的	在

[dʒə'mjlpəj]	[baɪ]['aʊər; ɑ:r]	[sə'saɪəti]	.
Chemulpo	**by**	**our**	**Society**	**.**
济物浦	经过	我们的	社会	.

然后被送往我们协会在济物浦匆忙设立的临时医院。

[fɔ:r; fər]	['twenti]	-	[tu:]	[deɪz]	,	[ðoʊz]	['seɪləz]	[wɜ:r; wər]	[ɪn'taɪərli]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[ker]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
For	**twenty**	**-**	**two**	**days**	**,**	**those**	**sailors**	**were**	**entirely**	**under**	**the**	**care**	**of**	**the**
为了	二十	-	二	天	,	那些	水手们	是	完全	在下面	这	关心	的	这

['hɑ:spɪt(ə)l]	,
hospital	**,**
医院	,

整整二十二天，这些水手都在医院的照料下。

[ɪn]	[wɪtʃ]	,	[ʌv; əv]	[kɔ:rs]	,	[ɔ:l]	['nesəseri]	['tri:tmənt]	[wʌz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[tu:; tə]	[ðem; ðəm]	.
in	**which**	**,**	**of**	**course**	**,**	**all**	**necessary**	**treatment**	**was**	**given**	**to**	**them**	**.**
在	哪个	,	的	课程	,	全部	必要的	治疗	曾是	给定	到	他们	.

当然，他们也得到了所有必要的治疗。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli]	,	[haʊ'evər]	,
Unfortunately	**,**	**however**	**,**
很遗憾	,	然而	,

然而不幸的是，

[tu:]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['peɪʃnts]	[daɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	[wen]	[ˌkɑ:nvə'les(ə)nt]	[wɜ:r; wər]	[brɔ:t]	[tu:; tə]
two	**of**	**the**	**patients**	**died**	**and**	**the**	**rest**	**when**	**convalescent**	**were**	**brought**	**to**
二	的	这	患者	死亡	和	这	休息	什么时候	康复期	是	带来	到

[ə; eɪ]	['hɑ:spɪt(ə)l]	[æt; ət]	['mɑ:tsu'jɑ:mɑ:]	,
a	**hospital**	**at**	**Matsuyama**	**,**
一个	医院	在	松山	,

其中两名患者死亡，其余患者康复后被送往松山市的一家医院。

[dʒə'pæn]	.
Japan	**.**
日本	.

日本。

[ðer; ðər]	[wi:; wi]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	['fɜ:rðər]	['tri:tmənt]	,	[wɪtʃ]	[rɪ'zʌltɪd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[kəm'pli:t]	[rɪ'kʌvəri]
There	**we**	**gave**	**them**	**further**	**treatment**	**,**	**which**	**resulted**	**in**	**their**	**complete**	**recovery**
那里	我们	给予	他们	更远	治疗	,	哪个	结果	在	他们的	完全的	恢复

,

,

,

我们在那里对他们进行了进一步治疗，最终他们完全康复了。

[ɔ:l'ðoʊ]	[faɪv]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['twenti]	-	[tu:]	[wɜ:r; wər]	[ʌn'fɔ:rtʃənətli]	[ə'blaɪdʒd]	[tu:; tə]	[hæv; həv]
although	**five**	**out**	**of**	**the**	**twenty**	**-**	**two**	**were**	**unfortunately**	**obliged**	**to**	**have**
虽然	五	出去	的	这	二十	-	二	是	很遗憾	有义务	到	有

[ðer; ðər]	[hændz]	[ɔ:r]	[legz]	['ɑ:pɝˌeɪtəd]	[ə'pɑ:n]	[ænd; ənd]	[kʌt]	[ɔ:f]	.
their	**hands**	**or**	**legs**	**operated**	**upon**	**and**	**cut**	**off**	**.**
他们的	双手	或者	腿	经营的	之上	和	切	离开	.

虽然不幸的是，22 人中有 5 人不得不接受手脚切除手术。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] ['emprəs] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['keɪsɪz][hæz; həz] ['greɪʃəsli] ['fɜːrnɪʃt]

Her	Majesty	the	Empress	hearing	about	these	cases	has	graciously	furnished
她	威严	这	皇后	听力	关于	这些	案例	有	亲切地	提供

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪmz] .

them	with	artificial	limbs	.
他们	和	人造的	四肢	.

皇后陛下听闻这些情况后，仁慈地为他们提供了假肢。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvərnmənt] [sent][ðem; ðəm] [bæk]

When	they	had	so	far	recovered	,	the	Japanese	Government	sent	them	back
什么时候	他们	有	所以	远的	恢复	,	这	日本人	政府	发送	他们	后退

[tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][ɪn] ['rʌʃə] .

to	their	homes	in	Russia	.
到	他们的	房屋	在	俄罗斯	.

当他们康复到一定程度后，日本政府将他们送回了俄罗斯的家。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [sent][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi]

The	Russian	Government	sent	us	a	letter	of	grateful	thanks	for	what	we
这	俄语	政府	发送	我们	一个	信	的	感激的	谢谢	为了	什么	我们

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

俄罗斯政府给我们发了一封感谢信，感谢我们所做的一切。

['ɔːfərɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːns(ə)l][æt; ət] [soʊl] , [kə'riə] , [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɔːl]

offering	,	in	addition	,	through	the	French	Consul	at	Seoul	,	Korea	,	to	defray	all
提供	,	在	添加	,	通过	这	法语	领事	在	汉城	,	韩国	,	到	支付	全部

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kɜːrd] .

the	expenses	incurred	.
这	开支	已发生	.

此外，法国还通过其驻韩国首尔领事馆表示愿意支付所有相关费用。

[æz; əz][wiː; wi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði]['ɔːfər] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [səb'skraɪbd] [ˌtuː'tuː] , - . -

As	we	refused	the	offer	,	the	Russian	Government	subscribed	2	,	000	.	00
作为	我们	拒绝	这	提供	,	这	俄语	政府	已订阅	2	,	-	.	-

[jen] [ɪn'sted] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] [fʌndz] ,

Yen	instead	to	our	relief	funds	,
日元	反而	到	我们的	宽慰	资金	,

由于我们拒绝了该提议，俄罗斯政府转而向我们的救济基金捐赠了2000日元。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

which	we	accepted	with	appreciation	.
哪个	我们	公认	和	欣赏	.

我们欣然接受。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['hɑːspɪt(ə)l]

No	sooner	had	we	been	instructed	by	the	Army	to	get	our	two	hospital
不	很快	有	我们	到过	指示	经过	这	军队	到	得到	我们的	二	医院

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

我们刚接到陆军的指示，要调集两艘医院船，

- ['mɑːru][ænd; ənd]['koʊˌsaɪ]['mɑːru] , [ɪn] ['redɪnəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

Hakuai	Maru	and	Kosai	Maru	,	in	readiness	than	they	were	prepared	for
-	丸	和	kosai	丸	,	在	准备就绪	比	他们	是	准备	为了

[ˌembɑːr'keɪʃn] .

embarkation	.
登船	.

白爱丸和幸斋丸比他们准备启航时更加准备充分。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][hæd; həd] been13

The	names	of	the	vessels	had	been13
这	姓名	的	这	船只	有	been13

这些船只的名称是13

['ɪntɪmətid] [tuː; tə] ['rʌʃə] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

intimated	to	Russia	by	the	authorities	in	accordance	with	the	rules	of	the
暗示	到	俄罗斯	经过	这	当局	在	根据	和	这	规则	的	这

[heɪg] [kən'venʃ(ə)n] .

Hague	Convention	.
海牙	习俗	.

当局根据《海牙公约》的规定向俄罗斯发出通知。

[ðə; ði] - ['mɑːru][ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] ['februeri] ,

The	Hakuai	Maru	on	the	21st	of	February	,
这	-	丸	在	这	21st	的	二月	,

2月21日，白爱丸号

[ænd; ənd][ðə; ði]['koʊˌsaɪ]['mɑːru][ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , [seɪld] [fɔːr; fər] - ,

and	the	Kosai	Maru	on	the	25th	of	the	same	month	,	sailed	for	Ujina	,
和	这	kosai	丸	在	这	25th	的	这	相同的	月	,	航行	为了	-	,

同月25日，“幸西丸”号驶往宇品。

[ðens] ['fɔːrwərd] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]

thence	forward	being	continuously	engaged	in	the	transportation	of	the	sick	and
因此	向前	存在	持续	已订婚的	在	这	运输	的	这	生病的	和

['wuːndɪd] [ʌv; əv][bəuθ] [bə'lɪdʒərənts] [bɪ'twiːn] [dʒə'pæn][ænd; ənd] ['dɪfrənt] [pɔːrts][ɪn] [kə'riə] [ænd; ənd]

wounded	of	both	belligerents	between	Japan	and	different	ports	in	Korea	and
受伤	的	两个都	交战方	之间	日本	和	不同的	端口	在	韩国	和

[mæn'tʃʊriə] .

Manchuria	.
满洲	.

此后，一直从事在日本与朝鲜和满洲的各个港口之间运送交战双方的伤病员的工作。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] [hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	increase	in	the	number	of	the	sufferers	has	naturally	kept	pace	with	the
这	增加	在	这	数字	的	这	受害者	有	自然	保留	步伐	和	这

['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [naɪn] [mɔːr] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪps] [hæd; həd][tuː; tə]

progress	of	the	war	and	in	consequence	nine	more	hospital	ships	had	to
进步	的	这	战争	和	在	结果	九	更多的	医院	船舶	有	到

[biː; bi] [prɪ'perd] [ɪn] [wɪtʃ] ['twenti] - [wʌn] [rɪ'liːf] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][ɑːr; ər] [naʊ]

be	prepared	in	which	twenty	-	one	relief	detachments	of	our	Society	are	now
是	准备	在	哪个	二十	-	一	宽慰	分遣队	的	我们的	社会	是	现在

['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi]['sɜːrdʒən] .

working	under	the	direction	of	an	Army	surgeon	.
在职的	在下面	这	方向	的	一个	军队	外科医生	.

随着战争的进展，受害人数自然也随之增加，因此又需要准备九艘医院船，目前我们协会的二十一个救援分队正在这些船上，由一名陆军外科医生指导工作。

[ɑːn][lænd] ,

On	land	,
在	土地	,

在陆地上，

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪ'spætʃt] ['oʊvər] ['eɪti] - [tu:] [rɪ'li:f] [dɪ'tætʃmənts] [tu:; tə] ['distrikts] [wer]

we	have	already	dispatched	over	eighty	-	two	relief	detachments	to	districts	where
我们	有	已经	已派出	超过	八十	-	二	宽慰	分遣队	到	地区	在哪里

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'kwaɪərd] [ɪn] [kə'riə] [ænd; ənd] [mæn'tʃʊriə] [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ʌv; əv]

they	are	required	in	Korea	and	Manchuria	and	also	to	the	hospital	of
他们	是	必需的	在	韩国	和	满洲	和	还	到	这	医院	的

[bəuθ] ['ɑ:rmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [æt; ət] [hoʊm] .

both	Army	and	Navy	at	home	.
两个都	军队	和	海军	在	家	.

我们已经向朝鲜和满洲需要救援的地区以及国内的陆军和海军医院派遣了 82 多个救援分队。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'tætʃmənts] [ɑ:r; ər] ['soʊlli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

Several	of	these	detachments	are	solely	engaged	in	caring	for	the	Russian
一些	的	这些	分遣队	是	仅	已订婚的	在	关怀	为了	这	俄语

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

其中几个分遣队专门负责照料俄罗斯战俘。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [wʌn] [rɪ'li:f] [dɪ'tætʃmənt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]

It	may	be	well	to	state	that	one	relief	detachment	consists	of
它	可能	是	出色地	到	状态	那	一	宽慰	分离	由	的

不妨说明一下，一个救援分遣队由以下人员组成：

[ˌtu:'tu:] ['sɜ:dʒənz]

2	Surgeons
2	外科医生

2名外科医生

[wʌn] [ə'pɑ:θəkeri]

1	Apothecary
1	药剂师

药剂师

[wʌn] [klɜ:rk]

1	Clerk
1	职员

1名职员

[ˌtu:'tu:] [tʃi:f] ['nɜ:rsɪz] ([men] [ɔ:r] ['wɪmɪn])

2	Chief	nurses	(	men	or	women	)
2	首席	护士	(	男人	或者	女性	)

2名护士长（男或女）

- ['nɜ:rsɪz] ([men] [ɔ:r] ['wɪmɪn])

20	Nurses	(	men	or	women	)
-	护士	(	男人	或者	女性	)

20名护士（男女不限）

[wen] ['sevrəl] [dɪ'tætʃmənts] [ɑ:r; ər] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə] [wʌn] [pleɪs] , [wʌn] [də'rektər] ,

When	several	detachments	are	dispatched	to	one	place	,	one	Director	,
什么时候	一些	分遣队	是	已派出	到	一	地方	,	一	导演	,

当多个分遣队被派往同一地点时，一名指挥官，

[wʌn] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] ['sɜ:rdʒən] [ænd; ənd] [wʌn] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [nɜ:rs] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [æz; əz]

one	Superintending	surgeon	and	one	Superintending	nurse	are	placed	as
一	监督	外科医生	和	一	监督	护士	是	放置	作为

['su:pəvaɪzəz] ['oʊvər] [ɔ:l] [sʌtʃ] [dɪ'tætʃmənts] .

supervisors	over	all	such	detachments	.
主管	超过	全部	这样的	分遣队	.

所有这些分队都配备一名主管外科医生和一名主管护士作为主管。

[nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][wʌn] [rɪ'liːf] [dɪ'tætʃmənt]
Not infrequently , however , it becomes necessary to divide one relief detachment
不是 不常 , 然而 , 它 变成 必要的 到 划分 一 宽慰 分离
['ɪntuː] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] .
into two or more .
进入 二 或者 更多的 .

然而，有时需要将一个救援分遣队分成两个或多个。

[ɔːl] [rɪ'liːf] [dɪ'tætʃmənts] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['noʊtɪd] ,
All relief detachments to be sent to the front , it must be noted ,
全部 宽慰 分遣队 到 是 发送 到 这 正面 , 它 必须 是 著名的 ,

必须指出，所有增援部队都将派往前线。

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][men]['oʊnli] ; [ðoʊz] [æt; ət][hoʊm][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['nɜːrsɪz] ;
consist of men only ; those at home of women nurses ;
由 的 男人 仅有的 ; 那些 在 家 的 女性 护士 ;

仅由男性组成；在家照顾女性护士的；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪps] [ɑːr; ər][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , ['neɪmli] ,
and those on board the hospital ships are of both sexes , namely ,
和 那些 在 木板 这 医院 船舶 是 的 两个都 性别 , 即 ,

医院船上的人员男女都有，具体来说，

[wʌn] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv][men] ['nɜːrsɪz] ,
one detachment of women nurses and one or two detachments of men nurses ,
一 分离 的 女性 护士 和 一 或者 二 分遣队 的 男人 护士 ,

一支女护士分队和一到两支男护士分队，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪkst] [prə'pɔːrʃənətli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]
the number of which is fixed proportionately to the size of the capacity of
这 数字 的 哪个 是 固定的 按比例 到 这 尺寸 的 这 容量 的
[ðə; ði] [ʃɪps] .
the ships .
这 船舶 .

其中数量与船舶的容量成正比。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] ['sɜːrvɪs] [ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔːr] ,
According to the regulations of our relief service in time of war ,
根据 到 这 法规 的 我们的 宽慰 服务 在 时间 的 战争 ,

根据我司战时救济机构的规定，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['peɪʃnts] - ['trænspɔːrt] ['kɑːləmz] [bʌt; bət]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [juːst] [ʌn'tɪl]
there are Patients ' Transport Columns but never before have they been used until
那里 是 患者 - 运输 列 但 绝不 前 有 他们 到过 用过的 直到
[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] .
the present war .
这 展示 战争 .

虽然有病人运输队，但直到本次战争之前从未投入使用过。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['ɔːrgənaɪzd][wʌn] [sʌtʃ] ['kɑːləm] [ɑːn]['traɪəl] , [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] ['stretʃər] - ['berərz]
We have now organized one such column on trial , selecting the stretcher - bearers
我们 有 现在 组织 一 这样的 柱子 在 审判 , 选择 这 担架 - 持有者
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['praɪvəts] ,
out of the retired privates ,
出去 的 这 退休 私人 ,

我们现在已经组织了一支这样的队伍进行试验，担架员是从退役士兵中挑选出来的。

[huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [in'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'nuː] [fɔːr; fər] [tuː]

who	had	once	been	trained	in	the	Army	and	instructing	them	anew	for	two
WHO	有	一次	到过	受过训练	在	这	军队	和	指导	他们	重新	为了	二

[mʌnθs] ;

months	;
几个月	;

曾经在军队接受过训练的人，将对他们进行为期两个月的重新指导；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][sent][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːldz] [ɪn] [mæn'tʃʊriə] .

and	we	have	sent	them	to	the	battle	fields	in	Manchuria	.
和	我们	有	发送	他们	到	这	战斗	字段	在	满洲	.

我们已将他们派往满洲战场。

[ðɪs] ['kɑːləm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]

This	column	consists	of
这	柱子	由	的

本栏目包含以下内容：

[wʌn] [də'rektər]

1	Director
1	导演

1 导演

[wʌn] ['sɜːrdʒən]

1	Surgeon
1	外科医生

外科医生

[wʌn] [klɜːrk]

1	Clerk
1	职员

1名职员

[ˌtuː'tuː] [tʃiːf] [men] ['nɜːrsɪz]

2	Chief	men	nurses
2	首席	男人	护士

2名首席男护士

[θriː] [tʃiːf] ['stretʃər] - ['berərz]

3	Chief	stretcher	-	bearers
3	首席	担架	-	持有者

3名担架长

[θriː][men] nurses14

3	Men	nurses14
3	男人	nurses14

3名男护士14

[wiː; wi] [meɪ] [fɔːrm][sʌm; səm] [mɔːr] ['kɑːləmz] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][hæz; həz] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

We	may	form	some	more	columns	if	this	is	successful	and	has	good	results	.
我们	可能	形式	一些	更多的	列	如果	这	是	成功的	和	有	好的	结果	.

如果这种方法成功且效果良好，我们可能会增设更多专栏。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənts] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ɔːl'redi]

The	total	number	of	all	the	detachments	as	mentioned	above	and	already
这	全部的	数字	的	全部	这	分遣队	作为	提及	多于	和	已经

[sent] [aʊt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ['nɜːrsɪz] [ə'maʊnts] [tuː; tə][θriː] ,

sent	out	together	with	women	nurses	amounts	to	3	,
发送	出去	一起	和	女性	护士	金额	到	3	,

如上所述，所有已派出的分遣队以及随同女护士一起出发的分遣队总数为3支。

- ['pɜ:sənz] [ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] ,

266	**persons**	**and**	**,**	**moreover**	**,**
-	人	和	,	而且	,

266人，而且，

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [æz; əz] ['meni] [mɔ:r] [æz; əz] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [æt; ət] ['eni]

we	**are**	**prepared**	**to**	**dispatch**	**as**	**many**	**more**	**as**	**are**	**necessary**	**at**	**any**
我们	是	准备	到	派遣	作为	许多	更多的	作为	是	必要的	在	任何

['moʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

我们已做好准备，随时根据需要增派更多人员。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['nɜ:rsɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [sə'saɪəti] [goʊ] [θru:] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l]

All	**the**	**women**	**nurses**	**of**	**our**	**society**	**go**	**through**	**scientific**	**and**	**practical**
全部	这	女性	护士	的	我们的	社会	去	通过	科学	和	实际的

['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] ['jɪrz] ,

training	**for**	**two**	**and**	**three**	**years**	**,**
训练	为了	二	和	三	年	,

我们社会的所有女护士都要经过两到三年的科学和实践培训。

[ðə; ði] ['lætər] [tɜ:rm] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['haɪər] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] ,

the	**latter**	**term**	**being**	**for**	**the**	**higher**	**course**	**of**	**nursing**	**,**
这	后者	学期	存在	为了	这	更高	课程	的	护理	,

后一术语指的是护理专业的更高阶课程。

[waɪlst] [ðə; ði] [men] ['nɜ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ten] [mʌnθs] - [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .

whilst	**the**	**men**	**nurses**	**are**	**required**	**to**	**take**	**a**	**ten**	**months**	**'**	**course**	**of**	**training**	**.**
而	这	男人	护士	是	必需的	到	拿	一个	十	几个月	-	课程	的	训练	.

而男护士则需要接受为期十个月的培训课程。

['aʊər; ɑ:r] [meɪn] [red] [krɔ:s] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ɪn] ['toʊkioʊ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju:z]

Our	**Main**	**Red**	**Cross**	**Hospital**	**in**	**Tokyo**	**has**	**now**	**been**	**appropriated**	**to**	**the**	**use**
我们的	主要的	红色的	叉	医院	在	东京	有	现在	到过	挪用	到	这	使用

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] .

of	**the**	**Army**	**.**
的	这	军队	.

我们在东京的主要红十字医院现已征用为军队使用。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [meɪd] [ə; eɪ] [brænʧ] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['toʊkioʊ] ['mɪlətəri] [rɪ'zɜ:rv] ['hɑ:spɪt(ə)l]

It	**is**	**,**	**therefore**	**,**	**made**	**a**	**branch**	**hospital**	**of**	**the**	**Tokyo**	**Military**	**Reserve**	**Hospital**
它	是	,	所以	,	制成	一个	分支	医院	的	这	东京	军队	预订	医院

.

:

.

因此，它成为东京军方后备医院的分院。

[sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] ,

Since	**the**	**outbreak**	**of**	**the**	**war**	**,**
自从	这	暴发	的	这	战争	,

自战争爆发以来，

['meni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bærəks] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ɑ:n] [ðə; ði] [waɪd] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔ:s]

many	**additional**	**barracks**	**have**	**been**	**built**	**on**	**the**	**wide**	**ground**	**of**	**the**	**Red**	**Cross**
许多	额外的	兵营	有	到过	建造	在	这	宽的	地面	的	这	红色的	叉

['hɑ:spɪt(ə)l] .

Hospital	**.**
医院	.

红十字医院的宽阔空地上增建了许多营房。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[æn; ən] [ɪ'steɪt] [wiː; wi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [æt; ət][,hiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
an estate we had purchased at Hiroshima for the purpose of
一个 财产 我们 有 购买 在 广岛 为了 这 目的 的
['bɪldɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɑːspɪt(ə)l][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]
building our hospital there has been put at the disposal of the Army
建筑 我们的 医院 那里 有 到过 放 在 这 处理 的 这 军队
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempəreri] ['hɑːspɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] .
and a temporary hospital has been erected .
和 一个 暂时的 医院 有 到过 竖立 .
我们在广岛购买的一处房产，原本是打算在那里建造医院的，现在已移交给军队使用，并在那里建造了一座临时医院。

[ðə; ði] ['leɪdiz] - [ˌvɑːlən'tɪr] ['nɜːrsɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti][ʌv; əv]
The Ladies ' Volunteer Nursing Association of the Red Cross Society of
这 女士们 - 志愿者 护理 协会 的 这 红色的 叉 社会 的
[dʒə'pæn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['æktɪv] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,
Japan has become more active in many ways ,
日本 有 变得 更多的 积极的 在 许多 方式 ,
日本红十字会女子志愿护理协会在许多方面都变得更加活跃了。

[ðə; ði] ['membər] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][fɑːr] ['greɪtər] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd]['enərdʒi]
the members have applied themselves with far greater earnestness and energy
这 成员 有 应用 他们自己 和 远的 更大的 认真 和 活力
[tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][fɜːrst][eɪd][ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
to the study of first aid and nursing under the direction of our
到 这 学习 的 第一的 援助 和 护理 在下面 这 方向 的 我们的
['medɪk(ə)l][men] .
medical men .
医疗的 男人 .
在我们的医务人员的指导下，成员们更加认真、更加努力地学习急救和护理知识。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔkjupaɪŋ] [ðəm'selvz] ['veri] ['bɪzɪli] ['evri] [deɪ] ['meɪkɪŋ] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['bændidʒ]
they are occupying themselves very busily every day making various kinds of bandages
他们 是 占领 他们自己 非常 忙碌地 每一个 天 制作 各种各样的 种类 的 绷带
[ænd; ənd][kæps][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪʃnts] ,
and caps for the patients ,
和 帽子 为了 这 患者 ,
他们每天都非常忙碌地为病人制作各种绷带和帽子。

['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'liːf] ['steɪʃənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]
looking after them at the relief stations , which are prepared for those who
寻找 后 他们 在 这 宽慰 车站 , 哪个 是 准备 为了 那些 WHO
[ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] ,
are travelling ,
是 旅行 ,
在为旅行者准备的救济站照顾他们，

['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ,
visiting them at the hospitals ,
访问 他们 在 这 医院 ,
去医院探望他们，

['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fæməliz] [æt; ət][hoʊm] [ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] ['ʌðər]
helping **them** **to** **write** **to** **their** **families** **at** **home** **and** **in** **various** **other**
帮助 他们 到 写 到 他们的 家庭 在 家 和 在 各种各样的 其他
['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [weɪz] .
serviceable **ways** **.**
可用 方式 .

帮助他们给家里的亲人写信，以及其他各种有用的方式。

[ðerz] [ɪz][ə; eɪ][self] - ['sækrifaisɪŋ] [wɜ:rk] .
Theirs **is** **a** **self** **-** **sacrificing** **work** **.**
他们的 是 一个 自己 - 牺牲 工作 .

这是一项自我牺牲的工作。

[sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ɪz] ['deɪli] [ɪn'kri:sɪŋ] .
Since **the** **outbreak** **of** **the** **war** **,** **the** **number** **of** **the** **members** **is** **daily** **increasing** **.**
自从 这 暴发 的 这 战争 , 这 数字 的 这 成员 是 日常的 增加 .

自战争爆发以来，成员人数与日俱增。

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,
Princesses **,**
公主们 ,

公主们，

[ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlәti][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [stæfs] [ænd; ənd] ['ʌðər]
the **wives** **of** **the** **Nobility** **and** **of** **the** **diplomatic** **staffs** **and** **other**
这 妻子们 的 这 贵族 和 的 这 外交 员工 和 其他
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['leɪdiz] [hæv; həv][ɔ:l] [dʒɔɪnd] .
distinguished **ladies** **have** **all** **joined** **.**
杰出的 女士们 有 全部 加入 .

贵族夫人、外交使节夫人和其他杰出女性都加入了。

[hɜ:r; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] ['emprəs] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'li:f] [wɜ:rk]
Her **Majesty** **the** **Empress** **has** **always** **been** **greatly** **interested** **in** **our** **relief** **work**
她 威严 这 皇后 有 总是 到过 非常 感兴趣的 在 我们的 宽慰 工作
.
:
.

皇后陛下一直非常关注我们的救济工作。

[ɑ:n][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][læst][dʒu:n] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
On **the** **20th** **of** **last** **June** **,** **for** **instance** **,**
在 这 20th 的 最后的 六月 , 为了 实例 ,

例如，去年6月20日，

[ʃi:; ʃi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] - [ˌvɑ:lən'tɪr] ['nɜ:rsɪŋ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd]
she **paid** **a** **visit** **to** **the** **Ladies** **'** **Volunteer** **Nursing** **Association** **and**
她 有薪酬的 一个 访问 到 这 女士们 - 志愿者 护理 协会 和
[pər'tɪkjələrli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['membər] ['meɪkɪŋ] ['bændidʒ] .
particularly **looked** **at** **the** **members** **making** **bandages** **.**
特别 看起来 在 这 成员 制作 绷带 .

她走访了妇女志愿护理协会，并特别观看了会员们制作绷带的过程。

[ɑ:n][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
On **the** **3d** **of** **September** **,**
在 这 3d 的 九月 ,

9月3日，

[ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] ['aʊər; ɑ:r] ['prezɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['veri]

she	summoned	our	president	to	the	palace	and	spoke	to	him	very
她	被召唤	我们的	总统	到	这	宫殿	和	辐	到	他	非常

[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] [ə'baʊt][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [wɜ:rk] .

encouragingly	about	the	Red	Cross	Work	.
令人鼓舞的是	关于	这	红色的	叉	工作	.

她召见了我们的总统到宫殿，并非常鼓励地向他介绍了红十字会的工作。

['aʊər; ɑ:r]['sɪstər] [sə'saiətiz] [ə'brɔ:d] [hæv; həv] ['ɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər]

Our	sister	societies	abroad	have	earnestly	and	practically	extended	their
我们的	姐姐	社会	国外	有	切实	和	几乎	扩展	他们的

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ju: 'es][baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [gɪfts] [ɪn] ['veriəs] [fɔ:rmz] ,

sympathy	and	kindness	to	us	by	offering	gifts	in	various	forms	,
同情	和	仁慈	到	我们	经过	提供	礼物	在	各种各样的	表格	,

我们在国外的姐妹协会以各种形式的礼物，真诚而实际地表达了他们对我们的同情和善意。

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] .

which	we	have	gratefully	accepted	.
哪个	我们	有	感激不尽	公认	.

我们欣然接受了。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][gɪfts][wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ʌp][tu:; tə] [deɪt] :

The	following	are	the	details	of	gifts	we	have	received	up	to	date	:
这	下列的	是	这	细节	的	礼物	我们	有	已收到	向上	到	日期	:

以下是我们迄今为止收到的礼物详情：

[naɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['bændɪdʒ] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [sə'saɪəti][ʌv; əv]

9	cases	of	bandage	materials	and	clothes	from	the	Red	Cross	Society	of
9	案例	的	绷带	材料	和	衣服	从	这	红色的	叉	社会	的

['dʒɜ:rməni] . -

Germany	.	15
德国	.	-

德国红十字会捐赠了9箱绷带材料和衣物。15

- ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd] ['nɜ:rɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [krɔ:s]

515	cases	of	various	kinds	of	wine	and	nourishment	from	the	Red	Cross
-	案例	的	各种各样的	种类	的	葡萄酒	和	营养	从	这	红色的	叉

[sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ɪtəli] .

Society	of	Italy	.
社会	的	意大利	.

意大利红十字会捐赠了 515 箱各种葡萄酒和食品。

[ˌtu:'tu:] [sets] [ʌv; əv] ['nesəseri] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fi:ld] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ɪn] - ['peɪʃnts]

2	sets	of	necessary	articles	for	a	field	hospital	taking	in	100	patients
2	套	的	必要的	文章	为了	一个	场地	医院	采取	在	-	患者

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'li:f] [sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒərz] .

from	the	French	Relief	Society	for	the	Wounded	Soldiers	.
从	这	法语	宽慰	社会	为了	这	受伤	士兵	.

两套野战医院收治100名来自法国伤兵救济协会的病人所需的必需品。

[fræŋk][wʌn] , - — [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['sə:vjə] .

Franc	1	,	000	—	The	Red	Cross	Society	of	Servia	.
法郎	1	,	-	—	这	红色的	叉	社会	的	塞尔维亚	.

1,000 法郎——塞尔维亚红十字会。

£ - — [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊgl] .

£	100	—	The	Red	Cross	Society	of	Portugal	.
£	-	—	这	红色的	叉	社会	的	葡萄牙	.

100 英镑——葡萄牙红十字会。

['lire] - — [ðə; ði] [red] [krɔːs] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] [griːs] .

Lire	40	—	The	Red	Cross	Society	of	Greece	.
里尔	-	—	这	红色的	叉	社会	的	希腊	.

40里拉——希腊红十字会。

['kroʊnə][wʌn] , - — [ðə; ði] ['leɪdiz] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv][ˌkəupənˈheigən][ʌv; əv][ðə; ði] [red]

Krone	1	,	351	—	The	Ladies	'	Association	of	Copenhagen	of	the	Red
克朗	1	,	-	—	这	女士们	-	协会	的	哥本哈根	的	这	红色的

[krɔːs] [səˈsaɪəti][ʌv; əv]['denmɑːrk] .

Cross	Society	of	Denmark	.
叉	社会	的	丹麦	.

Krone 1, 351 —丹麦红十字会哥本哈根妇女协会。

[frænk] - , - — [ðə; ði] ['leɪdiz] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv] [fræns] .

Franc	13	,	500	—	The	Ladies	'	Association	of	France	.
法郎	-	,	-	—	这	女士们	-	协会	的	法国	.

13,500 法郎——法国妇女协会。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] [əˈmerɪkə]

The	Red	Cross	Society	of	Spain	and	the	National	Red	Cross	Society	of	America
这	红色的	叉	社会	的	西班牙	和	这	国家的	红色的	叉	社会	的	美国

[hæv; həv]['kaɪndli] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] [əˈsɪstəns] .

have	kindly	offered	us	their	assistance	.
有	亲切地	提供	我们	他们的	协助	.

西班牙红十字会和美国红十字会慷慨地向我们提供了帮助。

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] ['pʌblɪk] [gɪfts] ,

Besides	these	public	gifts	,
除了	这些	民众	礼物	,

除了这些公开赠送的礼物之外，

['meni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [kʌm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es][ðer; ðər]

many	individual	men	and	women	have	come	forward	and	offered	us	their
许多	个人	男人	和	女性	有	来	向前	和	提供	我们	他们的

['sɜːrvɪsɪz][tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] .

services	to	nurse	the	wounded	soldiers	.
服务	到	护士	这	受伤	士兵	.

许多男女主动站出来，表示愿意为受伤的士兵提供护理服务。

[wiː; wi] ['diːpli] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ək'sept] [ðiːz] [kaɪnd] ['ɔfɝz] [æt; ət]

We	deeply	regret	that	we	are	not	able	to	accept	these	kind	offers	at
我们	深	后悔	那	我们	是	不是	有能力的	到	接受	这些	种类	优惠	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

我们深感遗憾，目前我们无法接受这些好意。

['sɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wel] [ɪˈkwɪpt] [rɪˈliːf] [kɔːr]

simply	because	we	have	still	a	sufficient	number	of	well	equipped	relief	corps
简单地	因为	我们	有	仍然	一个	充足的	数字	的	出色地	配备	宽慰	兵团

[tuː; tə] [miːt] [ɔːl][ðə; ði] [iˈmɜːdʒənsiz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [jet] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] .

to	meet	all	the	emergencies	we	have	had	as	yet	to	encounter	.
到	见面	全部	这	紧急情况	我们	有	有	作为	然而	到	遇到	.

原因很简单，我们仍然拥有足够数量的装备精良的救援队，足以应对我们迄今为止遇到的所有紧急情况。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][dʒəˈpæn] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [məˈgiː] ,

However	,	the	Government	of	Japan	accepted	the	services	of	Mrs	.	McGee	,
然而	,	这	政府	的	日本	公认	这	服务	的	太太	.	麦基	,

[æn; ən] [əˈmerɪkən] ['leɪdi] ,

an	American	lady	,
一个	美国人	女士	,

然而，日本政府接受了美国女士麦吉夫人的服务。

[wɪð; wɪθ][naɪn]['nɜːrsɪz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdsən] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ,

with	nine	nurses	,	and	Mrs	.	Richardson	,	an	English	lady	,
和	九	护士	,	和	太太	.	理查森	,	一个	英语	女士	,

还有九名护士，以及一位名叫理查森的英国女士，

[tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm]

to	nurse	the	sick	and	wounded	and	instructed	us	to	place	them
到	护士	这	生病的	和	受伤	和	指示	我们	到	地方	他们

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] [dɪ'tætʃmənts] .

among	some	of	our	relief	detachments	.
之中	一些	的	我们的	宽慰	分遣队	.

负责照料伤病员，并指示我们将他们安置到我们的一些救援分队中。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɜːrsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] [rɪ'zɜːrv] ['hɑːspɪt(ə)l]

The	American	nurses	have	been	working	in	the	Hiroshima	Reserve	Hospital
这	美国人	护士	有	到过	在职的	在	这	广岛	预订	医院

[ænd; ənd][ɑːn][sʌm; səm]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	on	some	hospital	ships	for	a	few	months	and	sailed	for	their
和	在	一些	医院	船舶	为了	一个	很少	几个月	和	航行	为了	他们的

['hoʊmz]['riːs(ə)ntli][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mə'giː] .

homes	recently	with	Mrs	.	McGee	.
房屋	最近	和	太太	.	麦基	.

这些美国护士已经在广岛预备医院和一些医院船上工作了几个月，最近和麦吉夫人一起乘船返回家乡。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

At	the	close	of	this	statement	,
在	这	关闭	的	这	陈述	,

声明最后，

[wiː; wi] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['ædɪŋ] [ðæt] [doʊ'neɪʃənz][ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz][frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt]

we	take	great	pleasure	in	adding	that	donations	in	various	forms	from	every	part
我们	拿	伟大的	乐趣	在	添加	那	捐款	在	各种各样的	表格	从	每一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][frʌm; frəm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [hæv; həv]['evər] [bɪn] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

of	the	world	and	from	rich	and	poor	have	ever	been	flowing	into	the
的	这	世界	和	从	富有的	和	贫穷的	有	曾经	到过	流动	进入	这

['kɔfəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] .

coffers	of	our	Society	.
金库	的	我们的	社会	.

我们非常高兴地补充一点，来自世界各地、来自富人和穷人的各种形式的捐款一直源源不断地流入我们协会的金库。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ðiːz] [gɪfts][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] [fʌndz] [ɪn]

We	have	never	failed	to	appropriate	these	gifts	to	our	relief	funds	in
我们	有	绝不	失败的	到	合适的	这些	礼物	到	我们的	宽慰	资金	在

[kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['doʊnərz] - [wɪʃɪz] .

compliance	with	the	donors	'	wishes	.
遵守	和	这	捐赠者	-	愿望	.

我们从未违背捐赠者的意愿，将这些捐款用于我们的救济基金。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlweɪz]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [ðiːz] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]

We	shall	be	always	grateful	for	these	practical	expressions	of	sympathy
我们	将	是	总是	感激的	为了	这些	实际的	表达式	的	同情

[ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][bəuθ] [bə'lɪdʒərənts] ,

and	generosity	which	are	extended	to	both	belligerents	,
和	慷慨	哪个	是	扩展	到	两个都	交战方	,

我们将永远感激交战双方以实际行动表达的同情和慷慨。

[fɔːr; fər] [huːz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] , [wen] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst]

for	whose	comfort	and	relief	,	when	sick	and	wounded	,	we	are	most
为了	谁	舒适	和	宽慰	,	什么时候生病的		和	受伤	,	我们	是	最多

['ɜːrnɪstli] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] [di'vəutɪŋ] [ɑːr'selvz] .

earnestly	praying	and	devoting	ourselves	.
切实	祈祷	和	奉献	我们自己	.

我们最恳切地祈祷并献身于祂，祈求祂在生病或受伤时给予安慰和救济。

[meɪ] ['prɑːvɪdəns] [help] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] .

May	Providence	help	our	cause	.
可能	普罗维登斯	帮助	我们的	原因	.

愿老天保佑我们。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [læst] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [wɜːrk] ,

Since	the	issue	of	our	last	report	on	the	Red	Cross	work	,
自从	这	问题	的	我们的	最后的	报告	在	这	红色的	叉	工作	,

自我们发布上一份关于红十字会工作的报告以来，

[mʌtʃ] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [ə'liːviːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]

much	progress	has	been	made	in	all	the	different	ways	of	alleviating	the
很多	进步	有	到过	制成	在	全部	这	不同的	方式	的	缓解	这

['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] - ['vɪktəms] ,

sufferings	of	the	war	-	victims	,
苦难	的	这	战争	-	受害者	,

在减轻战争受害者痛苦的各个方面都取得了很大进展。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国国家红十字会公报，第一卷，(The American National Red Cross Bulletin,)

[ˌsev(ə)n'tiːn] [rɪ'liːf] [dɪ'tætʃmənts] [ɑːn]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [ɑːn][lænd] ['biːɪŋ]
seventeen **Relief** **detachments** **on** **hospital** **ships** **and** **twenty** **-** **two** **on** **land** **being**
十七 宽慰 分遣队 在 医院 船舶 和 二十 - 二 在 土地 存在

[dɪ'spætʃt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [sɪns] [ðə; ði]
dispatched **in** **addition** **to** **those** **which** **had** **previously** **been** **in** **service** **since** **the**
已派出 在 添加 到 那些 哪个 有 之前 到过 在 服务 自从 这

['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌsoʊ] - [ˌdʒæpə'niːz][wɔːr] .
outbreak **of** **the** **Russo** **-** **Japanese** **war** **.**
暴发 的 这 鲁索 - 日本人 战争 .

除了自日俄战争爆发以来一直在服役的医疗队之外，还派遣了 17 支医疗船救援队和 22 支陆地救援队。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf]
The **following** **are** **the** **details** **of** **the** **institutions** **in** **which** **our** **Relief**
这 下列的 是 这 细节 的 这 机构 在 哪个 我们的 宽慰

[dɪ'tætʃmənts] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['wɜːrkɪŋ] : -
detachments **are** **at** **present** **working** **:** **16**
分遣队 是 在 展示 在职的 : -

以下是我方救援分队目前工作的机构详情：16

['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪps]
Hospital **Ships**
医院 船舶

医院船

[ðiːz] [ɑːr; ər] [oʊnd] [ænd; ənd][ɪn'taɪərli] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti][ʌv; əv][dʒə'pæn] .
These **are** **owned** **and** **entirely** **managed** **by** **the** **Red** **Cross** **Society** **of** **Japan** **.**
这些 是 拥有 和 完全 管理 经过 这 红色的 叉 社会 的 日本 .

[ˌtuː'tuː]
2
2

这些设施均由日本红十字会拥有并全权管理。2

[rɪ'liːf] [dɪ'tætʃmənts] ['sɜːrvɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ˌeɪ'tiːn] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪps] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi]
Relief **detachments** **serving** **on** **board** **eighteen** **hospital** **ships** **owned** **by** **the** **Army**
宽慰 分遣队 服务 在 木板 十八 医院 船舶 拥有 经过 这 军队

在陆军拥有的十八艘医院船上服务的救援分遣队

[ɔːl] [ðiːz] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪps] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪps] [ɑːr; ər]
All **these** **hospital** **ships** **together** **with** **the** **two** **Red** **Cross** **hospital** **ships** **are**
全部 这些 医院 船舶 一起 和 这 二 红色的 叉 医院 船舶 是

['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm]
constantly **in** **the** **service** **of** **transportation** **of** **the** **sick** **and** **wounded** **from**
不断地 在 这 服务 的 运输 的 这 生病的 和 受伤 从

[ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][dʒə'pæn][ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][pɔːrt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [æt; ət][hoʊm] .
the **front** **to** **Japan** **and** **from** **one** **port** **to** **another** **at** **home** **.**
这 正面 到 日本 和 从 一 港口 到 其他 在 家 .

所有这些医院船，连同两艘红十字会医院船，一直在为将病人和伤员从前线运送到日本以及从国内的一个港口运送到另一个港口而提供服务。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:f] [dɪ'tætʃmənt] ['sɜ:rvɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [i:tʃ] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪp] [rʌnz]

The	number	of	the	Relief	detachment	serving	on	board	each	hospital	ship	runs
这	数字	的	这	宽慰	分离	服务	在	木板	每个	医院	船	跑步

[frʌm; frəm] 1½ [tu:; tə][θri:] [rɪ'li:f] [dɪ'tætʃmənts] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . -

from	1½	to	3	Relief	detachments	according	to	the	tonnage	of	the	ship	.	38
从	1½	到	3	宽慰	分遣队	根据	到	这	吨位	的	这	船	.	-

每艘医院船上配备的轮换医疗队数量根据船舶吨位而定，为1.5至3支。38

[rɪ'li:f] [dɪ'tætʃmənts] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [æt; ət] [hoʊm] ['ʌndər] [bəuθ][ðə; ði]['neɪv(ə)l]

Relief	detachments	dispatched	to	the	hospitals	at	home	under	both	the	Naval
宽慰	分遣队	已派出	到	这	医院	在	家	在下面	两个都	这	海军

[ænd; ənd] ['mɪlətəri] [ə'θɔ:rətiz] -

and	Military	authorities	78
和	军队	当局	-

根据海军和陆军的命令，向国内医院派遣了78支救援分队

['di:poʊ][ʌv; əv] [sə'plaɪ]

Depot	of	Supply
仓库	的	供应

物资供应站

[ðɪs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ɛ'teɪp] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] ['veriəs] [sə'plaɪz] [æz; əz][ɑ:r; ər]

This	is	at	the	base	of	Etape	in	order	to	distribute	various	supplies	as	are
这	是	在	这	根据	的	埃塔佩	在	命令	到	分发	各种各样的	补给品	作为	是

['nesəseri] [fɔ:r; fər]['medɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'li:vɪŋ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] . [wʌn]

necessary	for	medical	and	relieving	purposes	.	1
必要的	为了	医疗的	和	缓解	目的	.	1

这是位于埃塔佩山脚下的物资分发点，用于分发医疗和救援所需的各种物资。

[rɪ'li:f] [dɪ'tætʃmənts] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

Relief	detachments	at	the	front
宽慰	分遣队	在	这	正面

前线增援部队

[ði:z] [dɪ'tætʃmənts] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [fi:ld] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] ['steɪʃənz] [ɪn] [kə'riə]

These	detachments	consist	of	field	hospitals	and	relief	stations	in	Korea
这些	分遣队	由	的	场地	医院	和	宽慰	车站	在	韩国

[ænd; ənd] [mæn'tʃʊriə] . -

and	Manchuria	.	32
和	满洲	.	-

这些分遣队包括驻扎在朝鲜和满洲的野战医院和救济站。32

['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['stretʃər] - ['berərz]

Column	of	Stretcher	-	bearers
柱子	的	担架	-	持有者

担架队

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ɑ:r; ər]['loʊkeɪtɪd] ['seprətli] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ɛ'teɪp] [laɪnz] ['sɜ:rvɪŋ]

The	members	of	the	column	are	located	separately	along	with	Etape	lines	serving
这	成员	的	这	柱子	是	位于	分别地	沿着	和	埃塔佩	线条	服务

[ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [wɪð; wɪθ] ['stretʃərz] ,

in	carrying	the	sick	and	wounded	with	stretchers	,
在	携带	这	生病的	和	受伤	和	担架	,

纵队成员分散驻扎，与负责用担架运送伤病员的驿站队伍一起待命。

['wægənz] , ['hɔ:rsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [wʌn]

wagons	,	horses	,	etc	.	1
马车	,	马匹	,	ETC	.	1

马车、马匹等。1

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
In addition to such institutions ,
在 添加 到 这样的 机构 ,

除了这些机构之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌθɜːr'tiːn] ['eɪdʒənsiz][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]
there are thirteen agencies at home and one at the front established by
那里 是 十三 机构 在 家 和 一 在 这 正面 已确立的 经过
[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Headquarters of the Society in order to facilitate the management of the
这 总部 的 这 社会 在 命令 到 促进 这 管理 的 这
[hoʊl] [rɪ'liːf] [dɪ'tætʃmənts] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,
whole Relief detachments at home and abroad ,
所有的 宽慰 分遣队 在 家 和 国外 ,

为了便于管理国内外所有救援分遣队，协会总部在国内设立了13个机构，在前线设立了1个机构。

['nʌmbərɪŋ] - [rɪ'liːf] [dɪ'tætʃmənts] [ɪn][ɔːl] ;
numbering 152 Relief detachments in all ;
编号 - 宽慰 分遣队 在 全部 ;

总共有152个救援分遣队;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['steɪʃənz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [pɔːrts][ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] [æz; əz][ɑːr; ər]
and of Relief stations established in such ports and railway stations as are
和 的 宽慰 车站 已确立的 在 这样的 端口 和 铁路 车站 作为 是
[kən'viːniənt] [ænd; ənd] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [rest][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk]
convenient and necessary for giving rest and refreshment to the sick
方便的 和 必要的 为了 给予 休息 和 清爽 到 这 生病的
[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [weɪ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [ɪn]['keɪsɪz]
and wounded on their homeward way and also medical treatment in cases
和 受伤 在 他们的 回家 方式 和 还 医疗的 治疗 在 案例
[ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
of emergency ,
的 紧急情况 ,

在港口和火车站设立救济站，以便为返乡途中的伤病员提供休息和补给，并在紧急情况下提供医疗救治。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ri'njuːiŋ] ['bændidʒ] .
to say nothing of renewing bandages .
到 说 没有什么 的 更新 绷带 .

更别提更换绷带了。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [ˌvɑːlən'terəli][baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs]
These are worked voluntarily by the members of the branches of the Red Cross
这些 是 工作 自愿 经过 这 成员 的 这 分支 的 这 红色的 叉
[sə'saɪəti][ʌv; əv][dʒə'pæn] ,
Society of Japan ,
社会 的 日本 ,

这些工作都是由日本红十字会各分会的成员自愿完成的。

['sɜːdʒənz] , ['nɜːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [ˌvɑːlən'tɪr] ['nɜːrsɪŋ]
surgeons , nurses and the members of the Ladies ' Volunteer Nursing
外科医生 , 护士 和 这 成员 的 这 女士们 - 志愿者 护理
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Association .
协会 .

外科医生、护士和妇女志愿护理协会的成员。

[ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [ʌv; əv] [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [dɪ'spætʃt] [ʌp] [tu:; tə] [deɪt] , ['nʌmbər] [ɪn] [ɔ:l] ['oʊvər] [fɔ:r] ,

The	nurses	of	both	sexes	,	dispatched	up	to	date	,	number	in	all	over	4	,
这	护士	的	两个都	性别	,	已派出	向上	到	日期	,	数字	在	全部	超过	4	,

- ,

700	,
-	,

截至目前，男女护士总数超过4700人。

[faɪv] [rɪ'li:f] [dɪ'tætʃmənts] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rmd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn'taɪərli] [ɪn]

five	Relief	detachments	out	of	which	have	been	formed	and	placed	entirely	in
五	宽慰	分遣队	出去	的	哪个	有	到过	形成	和	放置	完全	在

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['prizənəz] - ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] ['steɪʃənz] .

the	Russian	prisoners	'	hospitals	and	stations	.
这	俄语	囚犯	-	医院	和	车站	.

从中组建了五个救援分遣队，全部部署在俄罗斯战俘医院和收容所。

[ðə; ði] [ə'prɑ:ksɪmət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

The	approximate	amount	of	the	expense	for	the	work	up	to	the	end	of
这	近似	数量	的	这	费用	为了	这	工作	向上	到	这	结尾	的

[ðɪs] [jɪr] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] ,

this	year	is	estimated	to	be	as	much	as	5	,
这	年	是	估计的	到	是	作为	很多	作为	5	,

预计到今年年底，这项工作的总费用约为5,0 ...

- , - [jen] .

160	,	000	Yen	.
-	,	-	日元	.

160,000日元。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [ˌvɑ:lən'tɪr] ['nɜ:rsɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red]

The	members	of	the	Ladies	'	Volunteer	Nursing	Association	of	the	Red
这	成员	的	这	女士们	-	志愿者	护理	协会	的	这	红色的

[krɔ:s] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] [hæv; həv] ['kɑ:nstəntli] [ænd; ənd] ['strenjuəsli] ['rendərd] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz]

Cross	Society	of	Japan	have	constantly	and	strenuously	rendered	their	services
叉	社会	的	日本	有	不断地	和	竭尽全力	渲染	他们的	服务

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['bændidʒ] [ænd; ənd] [kæps] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

ever	since	the	outbreak	of	the	war	in	making	bandages	and	caps	for	the
曾经	自从	这	暴发	的	这	战争	在	制作	绷带	和	帽子	为了	这

['peɪʃnts] ,

patients	,
患者	,

自战争爆发以来，日本红十字会女子志愿护理协会的成员们一直不懈努力地为病人制作绷带和帽子。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'li:f] ['steɪʃənz] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd]

in	looking	after	them	at	the	relief	stations	,	which	we	have	already	mentioned
在	寻找	后	他们	在	这	宽慰	车站	,	哪个	我们	有	已经	提及

,

,

,

在我们已经提到的救济站照顾他们的时候，

[ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] , -

in	visiting	them	at	the	hospitals	,	17
在	访问	他们	在	这	医院	,	-

在医院探望他们时，17

[ɪn] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðer; ðər]['fæməliz][æt; ət][hoʊm] , [ɪn][dis'tribju:tiŋ] [ə'mʌŋ]

in	helping	them	to	write	to	their	families	at	home	,	in	distributing	among
在	帮助	他们	到	写	到	他们的	家庭	在	家	,	在	分发	之中

[ðem; ðəm] [bʊks] ,

them	books	,
他们	图书	,

帮助他们给家里人写信，向他们分发书籍，

['mægəzinz] , ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd] ['veriəs] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'lekt] ,

magazines	,	newspapers	and	various	things	they	could	collect	,
杂志	,	报纸	和	各种各样的	事物	他们	可以	收集	,

杂志、报纸以及他们可以收集的各种东西，

[ɪn]['æktʃuəli] ['nɜ:rsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ʌv; əv][bəuθ][bə'lɪdʒərənts] , [ɪf] ['nesəseri] ,

in	actually	nursing	the	sick	and	wounded	of	both	belligerents	,	if	necessary	,
在	实际上	护理	这	生病的	和	受伤	的	两个都	交战方	,	如果	必要的	,

[ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] ['ʌðər] [weɪz] .

and	in	various	other	ways	.
和	在	各种各样的	其他	方式	.

必要时，实际照料交战双方的伤病员，以及其他各种方式。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['fɔ:rti] - [wʌn] ['bræntʃɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz]

The	members	of	forty	-	one	branches	,	together	with	those	of	the	headquarters
这	成员	的	四十	-	一	分支	,	一起	和	那些	的	这	总部

[ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['nʌmbər] ['nɪrli] - ,

of	the	Association	number	nearly	10	,
的	这	协会	数字	几乎	-	,

协会共有41个分会的成员，加上总部成员，总数接近10人。

- , [ɪn'klu:dɪŋ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

000	,	including	Princesses	,
-	,	包括	公主们	,

000，包括公主们，

[ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd][ʌv; əv][,dɪplə'mætɪk] [stæfs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

the	wives	of	the	Nobility	and	of	diplomatic	staffs	and	other	distinguished
这	妻子们	的	这	贵族	和	的	外交	员工	和	其他	杰出的

['leɪdiz] [hu:] [hæv; həv][dʒɔɪnd] .

ladies	who	have	joined	.
女士们	WHO	有	加入	.

贵族夫人、外交使节夫人以及其他杰出女士也加入了进来。

[ðer; ðər]['mædʒistiz] , [ðə; ði]['empərər][ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['haɪnəs] ,

Their	Majesties	,	the	Emperor	and	the	Empress	and	their	Highnesses	,
他们的	陛下	,	这	皇帝	和	这	皇后	和	他们的	殿下们	,

陛下、皇帝陛下、皇后陛下及各位殿下

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'li:f]

the	Crown	Prince	and	Princess	have	always	been	greatly	interested	in	our	relief
这	王冠	王子	和	公主	有	总是	到过	非常	感兴趣的	在	我们的	宽慰

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

王储和王妃一直非常关注我们的救灾工作。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['emprəs] [hæz; həz] ['greɪʃəsli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði] ['membər] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

Especially	the	Empress	has	graciously	encouraged	the	members	in	various	ways	,
尤其	这	皇后	有	亲切地	鼓励	这	成员	在	各种各样的	方式	,

['gɪvɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

giving	,	for	instance	,
给予	,	为了	实例	,

尤其是皇后陛下以各种方式亲切地鼓励成员们，例如：

['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['membər]
money | **to** | **the** | **Association** | **and** | **visiting** | **it** | **to** | **look** | **at** | **the** | **members**
钱 | 到 | 这 | 协会 | 和 | 访问 | 它 | 到 | 看 | 在 | 这 | 成员
['meɪkɪŋ] ['bændidʒ] .
making | **bandages** | **.**
制作 | 绷带 | .

向协会捐款，并亲自前往协会参观，了解会员们制作绷带的情况。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [kaʊnt] - , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
When | **she** | **summoned** | **Count** | **Matsugata** | **,** | **the** | **President** | **,**
什么时候 | 她 | 被召唤 | 数数 | - | , | 这 | 总统 | ,

当她召见松形伯爵，也就是总统时，

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [sep'tembər] [ʌv; əv][læst] [jɪr] ,
to | **the** | **palace** | **on** | **the** | **3d** | **of** | **September** | **of** | **last** | **year** | **,**
到 | 这 | 宫殿 | 在 | 这 | 3d | 的 | 九月 | 的 | 最后的 | 年 | ,

去年9月3日前往皇宫，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪʃəsli] ['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] : —
the | **following** | **was** | **graciously** | **spoken** | **to** | **him** | **:** | **—**
这 | 下列的 | 曾是 | 亲切地 | 说 | 到 | 他 | : | —

有人亲切地对他说道：——

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti][ʌv; əv][dʒə'pæn][hæz; həz] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] [greɪt]
“ **It** | **is** | **gratifying** | **that** | **the** | **Red** | **Cross** | **Society** | **of** | **Japan** | **has** | **dispatched** | **a** | **great**
“ 它 | 是 | 可喜 | 那 | 这 | 红色的 | 叉 | 社会 | 的 | 日本 | 有 | 已派出 | 一个 | 伟大的
['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [dɪ'tætʃmənts] ,
number | **of** | **Relief** | **detachments** | **,**
数字 | 的 | 宽慰 | 分遣队 | ,

“令人欣慰的是，日本红十字会派出了大量救援队，

[baɪ] [huːm] [bəuθ][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tendid] .
by | **whom** | **both** | **Japanese** | **and** | **Russian** | **sick** | **and** | **wounded** | **have** | **been** | **attended** | **.**
经过 | 谁 | 两个都 | 日本人 | 和 | 俄语 | 生病的 | 和 | 受伤 | 有 | 到过 | 参加 | .

他曾为日本和俄罗斯的伤病员提供治疗。

[wiː; wi][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðiːz] [dɪ'tætʃmənts] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'liːf]
We | **hope** | **you** | **will** | **encourage** | **these** | **detachments** | **in** | **their** | **work** | **and** | **that** | **the** | **relief**
我们 | 希望 | 你 | 将要 | 鼓励 | 这些 | 分遣队 | 在 | 他们的 | 工作 | 和 | 那 | 这 | 宽慰
[wɜːrk] ,
work | **,**
工作 | ,

我们希望您能鼓励这些分遣队开展工作，并支持救援工作。

[truː] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [frˈlænθrəpi] , [wɪl] [biː; bi] ['θɜːrəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ]
true | **to** | **the** | **principle** | **of** | **philanthropy** | **,** | **will** | **be** | **thoroughly** | **accomplished** | **by**
真的 | 到 | 这 | 原则 | 的 | 慈善事业 | , | 将要 | 是 | 彻底 | 完成 | 经过
[ðem; ðəm] .
them | **.**
他们 | .

秉持慈善原则，他们将彻底完成这项任务。

” [ə'gen] , [ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [wen] ['bærən][oʊ'zɑːwə] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] ,
” **Again** | **,** | **on** | **the** | **4th** | **of** | **March** | **of** | **this** | **year** | **when** | **Baron** | **Ozawa** | **,** | **Vice** | **-** | **President** | **,**
” 再次 | , | 在 | 这 | 4th | 的 | 行进 | 的 | 这 | 年 | 什么时候 | 男爵 | 小泽 | , | 副 | - | 总统 | ,

“今年3月4日，副总统小泽男爵再次表示……”

[peɪd] [æn; ən] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['emprəs] ['pri:viəs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [dʒə'pæn]

paid	an	homage	to	the	Empress	previous	to	his	departure	from	Japan
有薪酬的	一个	尊敬	到	这	皇后	以前的	到	他的	离开	从	日本

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [frʌnt] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['sʌfərəz] [ə'fɪʃəli] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'li:f]

for	the	front	to	visit	the	sufferers	officially	and	to	inspect	all	the	Relief
为了	这	正面	到	访问	这	受害者	官方	和	到	检查	全部	这	宽慰

[dɪ'tætʃmənts] [ðer; ðər] ,

detachments	there	,
分遣队	那里	,

在离开日本前往前线正式慰问伤员并视察所有救援部队之前，他向皇后致敬。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

she	spoke	to	him	as	follows	:	—
她	辐	到	他	作为	跟随	:	—

她对他说：——

“ ['oʊvər] [wʌn] [jɪr] [hæz; həz] [naʊ] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [sə'saɪəti] [hæz; həz] ['stɑ:rtɪd] [ɪts]

“	Over	one	year	has	now	passed	away	since	the	Red	Cross	Society	has	started	its
“	超过	一	年	有	现在	通过了	离开	自从	这	红色的	叉	社会	有	开始	它是

[rɪ'li:f] [wɜ:rk] .

relief	work	.
宽慰	工作	.

“红十字会开始救援工作至今已超过一年。”

[wi:; wi] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	can	imagine	how	hard	it	must	be	for	the	members	of	the
我们	能	想象	如何	难的	它	必须	是	为了	这	成员	的	这

[rɪ'li:f] [dɪ'tætʃmənts] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] ['koʊldəst] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

Relief	detachments	at	the	front	especially	at	this	coldest	season	of	the	year	.
宽慰	分遣队	在	这	正面	尤其	在	这	最冷	季节	的	这	年	.

我们可以想象，在一年中最寒冷的季节里，前线救援部队的成员们一定过得非常艰难。

[stɪl] , [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [kən'sɜ:rnz] [maɪ] [hɑ:rt] [ˌevər'mɔ:r] .

Still	,	the	care	of	the	sick	and	wounded	concerns	my	heart	evermore	.
仍然	,	这	关心	的	这	生病的	和	受伤	担忧	我的	心	越来越	.

然而，照顾病患和伤员始终是我最牵挂的事。

[wi:; wi] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kən'veɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [dɪ'tætʃmənts] [maɪ] ['ɜ:rnɪst] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ]

We	wish	you	would	convey	to	the	Relief	detachments	my	earnest	hope	that	they
我们	希望	你	会	传达	到	这	宽慰	分遣队	我的	认真	希望	那	他们

[wɪl] [ɪn'dʊr] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [hɑ:rd] [ɪn] [ə'li:viˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

will	endure	all	the	difficulties	and	work	hard	in	alleviating	the	suffering	of	the
将要	忍受	全部	这	困难	和	工作	难的	在	缓解	这	痛苦	的	这

['peɪʃnts] .

patients	.
患者	.

我们希望您能向救援分队转达我衷心的希望，希望他们能够克服一切困难，努力减轻患者的痛苦。

” [ɪn'di:d] ,

”	Indeed	,
”	的确	,

“的确，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] ['leɪdiz] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

it	is	not	little	that	the	Japanese	ladies	have	done	for	the	prestige	of	the
它	是	不是	小的	那	这	日本人	女士们	有	完毕	为了	这	声望	的	这

['neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [hju:'mænəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌsoʊ] - [ˌdʒæpə'ni:z] [wɔ:r] .

nation	as	well	as	for	humanity	during	the	Russo	-	Japanese	war	.
国家	作为	出色地	作为	为了	人类	期间	这	鲁索	-	日本人	战争	.

在日俄战争期间，日本女性为国家声誉和人类做出了巨大贡献。

['aʊər; ɑːr]['sɪstər] - [sə'saiətiz] [hæv; həv] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi]

Our	sister	-	societies	have	earnestly	and	practically	extended	their	sympathy
我们的	姐姐	-	社会	有	切实	和	几乎	扩展	他们的	同情

[ænd; ənd]['kaɪndnəs][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [gɪfts][ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz] ,

and	kindness	to	us	by	offering	gifts	in	various	forms	,
和	仁慈	到	我们	经过	提供	礼物	在	各种各样的	表格	,

我们的姐妹协会以各种形式的礼物，真诚而实际地表达了他们对我们的同情和善意。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] .

which	we	have	gratefully	accepted	.
哪个	我们	有	感激不尽	公认	.

我们欣然接受了。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][gɪfts][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sɪns] [læst][ɑːk'toʊbər][ʌp]

The	following	are	the	details	of	gifts	we	have	received	since	last	October	up
这	下列的	是	这	细节	的	礼物	我们	有	已收到	自从	最后的	十月	向上

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] .

to	this	date	.
到	这	日期	.

以下是自去年十月至今我们收到的礼物详情。

([gɪfts][frʌm; frəm] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɔːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːr; ər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [hɪr]) .

(	Gifts	from	other	institutions	or	individuals	are	omitted	here	)	.
(	礼物	从	其他	机构	或者	个人	是	省略	这里	)	.

（此处省略了其他机构或个人的捐赠）。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti][fræŋk][wʌn] , -

The	Central	Office	of	the	International	Red	Cross	Society	Franc	1	,	000
这	中央	办公室	的	这	国际的	红色的	叉	社会	法郎	1	,	-

国际红十字会中央办公室 1,000 法郎

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['dʒɜːrməni]['medɪk(ə)l] [mə'tɪrɪəlz] , & [siː] .

The	Red	Cross	Society	of	Germany	Medical	materials	,	&	c	.
这	红色的	叉	社会	的	德国	医疗的	材料	,	&	c	.

德国红十字会医疗材料等。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ['wʊlən] [kæps] , & [siː] . -

The	Red	Cross	Society	of	Germany	Woolen	caps	,	&	c	.	18
这	红色的	叉	社会	的	德国	羊毛	帽子	,	&	c	.	-

德国红十字会羊毛帽等。18

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] [fræns] ['medsnz] , ['bændidʒ] [ænd; ənd]

The	Relief	Society	for	Wounded	Soldiers	of	France	Medicines	,	bandages	and
这	宽慰	社会	为了	受伤	士兵	的	法国	药物	,	绷带	和

['ʌðər] [mə'tɪrɪəlz] .

other	materials	.
其他	材料	.

法国伤兵救济协会 药品、绷带和其他物资。

[ðə; ði] ['leɪdiz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [fræns] [fræŋk][faɪv] , -

The	Ladies	'	Association	of	France	Franc	5	,	000
这	女士们	-	协会	的	法国	法郎	5	,	-

法国妇女协会 5,000 法郎

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti] [jen] - , -

The	British	Red	Cross	Society	Yen	10	,	000
这	英国	红色的	叉	社会	日元	-	,	-

英国红十字会 10,000 日元

[ɔːr] £ [wʌn] , -

or	£	1	,	000
或者	£	1	,	-

或 1,000 英镑

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] ['ɔːstriə] ['kroʊnə] - , -
The **Red** **Cross** **Society** **of** **Austria** **Krone** **50** **,** **000**
这 红色的 叉 社会 的 奥地利 克朗 - , -

奥地利红十字会 50,000 克朗

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ['kroʊnə] - , -
The **Red** **Cross** **Society** **of** **Hungary** **Krone** **10** **,** **000**
这 红色的 叉 社会 的 匈牙利 克朗 - , -

匈牙利红十字会 10,000 克朗

- [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ['kroʊnə] - , -
Golniezbanya **Branch** **of** **the** **Red** **Cross** **Society** **of** **Hungary** **Krone** **50** **,** **000**
- 分支 的 这 红色的 叉 社会 的 匈牙利 克朗 - , -

匈牙利红十字会戈尔涅兹巴尼亚分会 50,000 克朗

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [səˈsaɪəti][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ,
The **Red** **Cross** **Society** **of** **Germany** **,** **with** **the** **permission** **of** **our** **Government** **,**
这 红色的 叉 社会 的 德国 , 和 这 允许 的 我们的 政府 ,

德国红十字会经我国政府许可，

[hæz; həz]['kaɪndli][sent] [aʊt] [prəˈfesər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪdɔlf] ['hɛnəl] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːtoʊ]
has **kindly** **sent** **out** **Professor** **Dr** **.** **Adolph** **Henle** **and** **Dr** **.** **Otto**
有 亲切地 发送 出去 教授 博士 . 阿道夫 亨利 和 博士 . 奥托
- [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [nɜːrs] ,
Fittig **accompanied** **by** **a** **nurse** **,**
- 伴随 经过 一个 护士 ,

已好心派出阿道夫·亨勒教授博士和奥托·菲蒂格博士，并由一名护士陪同。

[mɪs] [mɑːrgɑːˈrɛði] [vɑːn] - ,
Miss **Margarethe** **von** **Sommogy** **,**
错过 玛格丽特 冯 - ,

玛格丽特·冯·索莫吉小姐

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [tuː; tə]['rendər] [əˈsɪstəns] [tɔːrdz] [rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
to **our** **country** **to** **render** **assistance** **towards** **relieving** **the** **sufferings** **of** **the**
到 我们的 国家 到 使成为 协助 向 缓解 这 苦难 的 这
[sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
sick **and** **wounded** **.**
生病的 和 受伤 .

向我国提供援助，以减轻病患和伤员的痛苦。

[sɪns] [læst] [mɑːrtʃ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [bræntʃ] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn]
Since **last** **March** **,** **they** **have** **been** **working** **at** **a** **military** **branch** **hospital** **in**
自从 最后的 行进 , 他们 有 到过 在职的 在 一个 军队 分支 医院 在
- ,
Sendagaya **,**
- ,

自去年三月以来，他们一直在千驮谷的一家军医院工作。

['toʊkioʊ] , [ɪn][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd]['nɜːrsɪz] .
Tokyo **,** **in** **co** **-** **operation** **with** **our** **own** **surgeons** **and** **nurses** **.**
东京 , 在 合作 - 手术 和 我们的 自己的 外科医生 和 护士 .

东京，与我们自己的外科医生和护士合作。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['nɜːrsɪz] ['ʌndər]['mɪsɪz] . [məˈgiː] ['menʃ(ə)nd] ['briːfli] [ɪn]['aʊər; ɑːr][læst]
A **party** **of** **American** **nurses** **under** **Mrs** **.** **McGee** **mentioned** **briefly** **in** **our** **last**
一个 派对 的 美国人 护士 在下面 太太 . 麦基 提及 简要地 在 我们的 最后的
[rɪˈpɔːrt] ,
report **,**
报告 ,

我们在上一份报告中曾简要提到过麦吉夫人带领的一群美国护士。

['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [si'ætl] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɑ:n][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,

sailing	from	Seattle	,	Washington	,	U	.	S	.	A	.	,	on	the	3d	of	March	,
帆船	从	西雅图	,	华盛顿	,	U	.	S	.	一个	.	,	在	这	3d	的	行进	,

3月3日从美国华盛顿州西雅图启航

[ə'raɪvd] [ɪn][ˌjoʊkə'hɑ:mə][ɑ:n][ðə; ði] 22d [ʌv; əv]['eɪprəl] , - .

arrived	in	Yokohama	on	the	22d	of	April	,	1904	.
到达的	在	横滨	在	这	22d	的	四月	,	-	.

1904年4月22日抵达横滨。

[ðeɪ] [kə'menst] [wɜ:rk][ɑ:n] [meɪ] 31st [ɪn][ðə; ði][ˌhi:rəu'ʃi:mə; 'hirɔʃimə] [rɪ'zɜ:rv] ['hɑ:spɪt(ə)l] [wer]

They	commenced	work	on	May	31st	in	the	Hiroshima	Reserve	hospital	where
他们	开始	工作	在	可能	31st	在	这	广岛	预订	医院	在哪里

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ɑ:k'toʊbər] 10th , - .

they	remained	till	October	10th	,	1904	.
他们	剩余	直到	十月	10th	,	-	.

他们于 1904 年 5 月 31 日开始在广岛预备医院工作，一直待到 1904 年 10 月 10 日。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

During	that	time	,
期间	那	时间	,

在那段时间里，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][tɜ:rn] [pleɪst] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twi:n]

they	were	in	turn	placed	on	board	hospital	ships	that	had	been	running	between
他们	是	在	转动	放置	在	木板	医院	船舶	那	有	到过	跑步	之间

[dʒə'pæn][ænd; ənd] [mæn'tʃʊriə] .

Japan	and	Manchuria	.
日本	和	满洲	.

他们随后被安置在往返于日本和满洲之间的医院船上。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mə'gi:z] [rɪ'kwest] , [wi:; wi] [sent] [hɜ:r; hər] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði]

In	compliance	with	Mrs	.	McGee's	request	,	we	sent	her	out	to	the
在	遵守	和	太太	.	麦基	要求	,	我们	发送	她	出去	到	这

['mɑ:tsu'jɑ:mɑ:]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

Matsuyama	Hospital	,
松山	医院	,

遵照麦吉夫人的请求，我们送她去了松山医院。

[ɪn] [wɪtʃ] ['rʌʃ(ə)n] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət]

in	which	Russian	prisoners	had	been	placed	and	to	a	naval	hospital	at
在	哪个	俄语	囚犯	有	到过	放置	和	到	一个	海军	医院	在

['kjuəri; 'ku:rei] ;

Kure	;
吴	;

俄罗斯战俘被关押在那里，并被送往库雷的一家海军医院；

[ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm] ['distrikts] [ɪn] [kə'riə] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fi:ld] ['hɒspɪtlz] .

and	to	some	districts	in	Korea	where	there	were	field	hospitals	.
和	到	一些	地区	在	韩国	在哪里	那里	是	场地	医院	.

以及韩国一些设有野战医院的地区。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɜ:rsɪz] ,

She	then	returned	to	America	together	with	the	other	nurses	,
她	然后	返回	到	美国	一起	和	这	其他	护士	,

随后，她与其他护士一起返回了美国。

[hu:] [seɪld] [frʌm; frəm][ˌnɑ:gə'sɑ:ki][ɑ:n][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , - .

who	sailed	from	Nagasaki	on	the	21st	of	October	,	1904	.
WHO	航行	从	长崎	在	这	21st	的	十月	,	-	.

1904年10月21日从长崎启航。

[wi:; wi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [mə'gi:] [ænd; ənd][tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nɜ:rsɪz][ðə; ði][sʌm; səm]

We	offered	to	Mrs	.	McGee	and	to	each	one	of	the	nurses	the	sum
我们	提供	到	太太	.	麦基	和	到	每个	一	的	这	护士	这	和

[ʌv; əv] [jen] - . - [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜ:rvɪsɪz] .

of	Yen	200	.	00	as	a	token	of	our	appreciation	of	their	services	.
的	日元	-	.	-	作为	一个	令牌	的	我们的	欣赏	的	他们的	服务	.

我们向麦吉夫人和每位护士赠送了 200 日元，以表达我们对她们服务的感谢。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['nɜ:rsɪz] :

The	following	nurses	:
这	下列的	护士	:

以下护士：

[mɪs] ['mɪni] ['kʊk] ,

Miss	Minnie	Cooke	,
错过	米妮	库克	,

米妮·库克小姐

[mɪs] ['meri] ['glædwɪn] ,

Miss	Mary	Gladwin	,
错过	玛丽	格拉德温	,

玛丽·格拉德温小姐

[mɪs] ['elə] [kɪŋ] ,

Miss	Ella	King	,
错过	艾拉	国王	,

艾拉·金小姐

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kræts] ,

Miss	Elizabeth	Kratz	,
错过	伊丽莎白	克拉茨	,

伊丽莎白·克拉茨小姐

[mɪs] ['ædəleɪd] ['mækərəθ] ,

Miss	Adelaide	Mackereth	,
错过	阿德莱德	麦克雷斯	,

阿德莱德·麦克雷斯小姐

[mɪs] [ə'del] ['ni:b] ,

Miss	Adele	Neeb	,
错过	阿黛尔	尼布	,

阿黛尔·尼布小姐

[mɪs] [sə'faiə] ['nju:əl] ,

Miss	Sophia	Newell	,
错过	索菲亚	纽厄尔	,

索菲娅·纽厄尔小姐

[mɪs] ['dʒenə,vi:v] ['rʌsl] ,

Miss	Genevieve	Russell	,
错过	吉纳维芙	罗素	,

吉纳维芙·罗素小姐

[rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] ['kæri] ['eni]

returned	the	money	to	the	Society	saying	that	they	could	not	bear	to	carry	any
返回	这	钱	到	这	社会	说	那	他们	可以	不是	熊	到	携带	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

of	the	Red	Cross	money	with	them	back	to	their	homes	.
的	这	红色的	叉	钱	和	他们	后退	到	他们的	房屋	.

他们将钱退还给了红十字会，并表示他们无法忍受带着任何红十字会的钱回家。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [mɑːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'voʊtɪdnəs] and19

As	a	further	mark	of	our	appreciation	of	their	devotedness	and19
作为	一个	更远	标记	的	我们的	欣赏	的	他们的	奉献	and19

为了进一步表达我们对他们奉献精神的感激之情，19

['ɜːrnɪstnəs] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

earnestness	in	caring	for	the	sick	and	wounded	on	land	and	sea	,
认真	在	关怀	为了	这	生病的	和	受伤	在	土地	和	海	,

认真负责地照顾陆地和海上的病患和伤员，

[wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['nɜːrsɪz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][æz; əz]['speʃ(ə)l] ['membər] .

we	invited	the	nurses	to	join	the	Society	as	Special	Members	.
我们	受邀	这	护士	到	加入	这	社会	作为	特别的	成员	.

我们邀请护士们以特邀会员的身份加入协会。

(['speʃ(ə)l] ['membərʃɪp] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['rendərd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

(	Special	membership	shall	be	offered	to	those	who	have	rendered	distinguished
(	特别的	会员资格	将	是	提供	到	那些	WHO	有	渲染	杰出的

['sɜːrvɪsɪz][ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - [jen] ,

services	or	made	a	donation	of	not	less	than	200	Yen	,
服务	或者	制成	一个	捐款	的	不是	较少的	比	-	日元	,

（对做出杰出贡献或捐款不少于200日元者，将授予特殊会员资格。）

[tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] .)

to	the	Society	.	)
到	这	社会	.	)

致协会。）

[mɪs] ['kʊk] , [mɪs] [kɪŋ] ,

Miss	Cooke	,	Miss	King	,
错过	库克	,	错过	国王	,

库克小姐，金小姐

[mɪs] ['mækərəθ] [ænd; ənd] [mɪs] ['rʌsl] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪ'liːf]

Miss	Mackereth	and	Miss	Russell	have	made	a	subscription	towards	the	Relief
错过	麦克雷斯	和	错过	罗素	有	制成	一个	订阅	向	这	宽慰

[fʌndz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] [sɪns] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

Funds	of	this	Society	since	they	returned	home	.
资金	的	这	社会	自从	他们	返回	家	.

麦克雷斯小姐和罗素小姐自回家后就向该协会的救济基金捐款。

['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdsən] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ,

Mrs	.	Richardson	,	an	English	lady	,
太太	.	理查森	,	一个	英语	女士	,

理查森夫人，一位英国女士，

[wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ɪn]['toʊkioʊ][ænd; ənd][,hiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə][fɔːr; fər][ə'baʊt][wʌn] [jɪr]

worked	in	the	hospitals	in	Tokyo	and	Hiroshima	for	about	one	year
工作	在	这	医院	在	东京	和	广岛	为了	关于	一	年

[ænd; ənd][hæf] ,

and	half	,
和	一半	,

在东京和广岛的医院工作了大约一年半的时间，

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][dʒə'pæn][ɪn]['eɪprəl] , - , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌjoʊkə'hɑːmə][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ɑːn][ðə; ði]

arriving	in	Japan	in	April	,	1904	,	and	leaving	Yokohama	for	England	on	the
抵达	在	日本	在	四月	,	-	,	和	离开	横滨	为了	英格兰	在	这

15th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

15th	of	July	,	1905	.
15th	的	七月	,	-	.

1904年4月抵达日本，1905年7月15日离开横滨前往英国。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪk'spens] .

During	this	time	she	worked	entirely	at	her	own	expense	.
期间	这	时间	她	工作	完全	在	她	自己的	费用	.

在此期间，她完全自费工作。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['hɒspɪtlz] [ɪn] ['nɑ:gɔ:'jɑ:] , [oʊ'sɑ:kə] , ['kəjkərɑ:, kəj'kjrə] ,

She	made	visits	to	the	military	hospitals	in	Nagoya	,	Osaka	,	Kokura	,
她	制成	访问	到	这	军队	医院	在	名古屋	,	大阪	,	小仓	,

['ku:mə'məutəu] , ['mɑ:tsu'jɑ:mɑ:] ,

Kumamoto	,	Matsuyama	,
熊本	,	松山	,

她走访了名古屋、大阪、小仓、熊本、松山等地的军医院。

['kjuəri; 'ku:rei] [ænd; ənd] ['sɑ:səbɔ:] [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn] ['dɑ:lni; 'dæl-] [ænd; ənd] [pɔ:rt] ['ɑ:rθər] .

Kure	and	Sasebo	and	also	to	those	in	Dalny	and	Port	Arthur	.
吴	和	佐世保	和	还	到	那些	在	达尔尼	和	港口	亚瑟	.

吴市、佐世保市，以及达尼市和旅顺港的居民。

[ɪn] ['eɪprəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ,

In	April	of	this	year	,
在	四月	的	这	年	,

今年四月，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪps] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [frʌm; frəm]

she	was	placed	on	board	hospital	ships	carrying	the	sick	and	wounded	from
她	曾是	放置	在	木板	医院	船舶	携带	这	生病的	和	受伤	从

[ðə; ði] [frʌnt] [tu:; tə] [dʒə'pæn] .

the	front	to	Japan	.
这	正面	到	日本	.

她被安排登上运送前线伤病员前往日本的医院船。

[hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] ,

Her	sympathy	and	kindness	had	been	shown	,
她	同情	和	仁慈	有	到过	所示	,

她展现了同情心和善意。

[nɑ:t] ['oʊnli] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['æktʃuəli] ['nɜ:rsɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] - ['vɪktəms] [bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['gɪvɪŋ]

not	only	by	her	actually	nursing	the	war	-	victims	but	also	by	her	giving
不是	仅有的	经过	她	实际上	护理	这	战争	-	受害者	但	还	经过	她	给予

[ðem; ðəm] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [maɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [baɪ] [mɔ:r]

them	such	things	as	might	interest	and	comfort	them	and	by	more
他们	这样的	事物	作为	可能	兴趣	和	舒适	他们	和	经过	更多的

[ðæn; ðən] [wʌns] ['meɪkɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [fʌndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] .

than	once	making	subscriptions	towards	the	Relief	Funds	of	the	Society	.
比	一次	制作	订阅	向	这	宽慰	资金	的	这	社会	.

她不仅亲自照料战争受害者，还给他们提供一些能让他们感兴趣和感到安慰的东西，并且不止一次地向该协会的救济基金捐款。

[ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [dʒə'pæn] , [ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs]

Upon	her	departure	from	Japan	,	the	Empress	received	her	at	the	palace
之上	她	离开	从	日本	,	这	皇后	已收到	她	在	这	宫殿

.

:

.

她离开日本时，皇后在宫殿接见了她。

[prɪns] ['kæn] - [ɪn] , ['ɑːnəreri] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti][ʌv; əv][dʒə'pæn] , [ænd; ənd]

Prince	Kan	-	in	,	Honorary	President	of	the	Red	Cross	Society	of	Japan	,	and
王子	坎	-	在	,	名誉	总统	的	这	红色的	叉	社会	的	日本	,	和

['prɪnses] ['kæn] - [ɪn] ,

Princess	Kan	-	in	,
公主	坎	-	在	,

日本红十字会名誉会长宽阴宫本武里和宽阴妃

['ɑːnəreri] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [ˌvɑːlən'tɪr] ['nɜːrsɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [geɪv] [hɜːr; hər]

Honorary	President	of	the	Ladies	'	Volunteer	Nursing	Association	,	gave	her
名誉	总统	的	这	女士们	-	志愿者	护理	协会	,	给予	她

[ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['dɪnər] [æt; ət][ðer; ðər] ['rezɪdəns] .

a	farewell	dinner	at	their	residence	.
一个	告别	晚餐	在	他们的	住宅	.

女子志愿护理协会名誉主席在其住所为她举办了告别晚宴。

[æz; əz][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][pɔːrt]['ɑːrθər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

As	the	fall	of	Port	Arthur	had	been	expected	by	all	the	people	,
作为	这	落下	的	港口	亚瑟	有	到过	预期的	经过	全部	这	人们	,

因为所有人都预料到了旅顺的陷落，

[wiː; wi][hæd; həd][sent] ['priːviəsli] [θriː] , - ['suːts][ʌv; əv] ['peɪʃnts] - ['dresɪz] ,

we	had	sent	previously	3	,	000	suits	of	patients	'	dresses	,
我们	有	发送	之前	3	,	-	西装	的	患者	-	连衣裙	,

我们之前已经寄出了3000套病人服，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

together	with	a	proper	number	of	blankets	and	kept	them	at	the
一起	和	一个	恰当的	数字	的	毯子	和	保留	他们	在	这

['nɪrəst] ['pɑːsəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][prə'vaɪd]

nearest	possible	place	to	the	fort	so	that	we	could	be	ready	to	provide
最近的	可能的	地方	到	这	堡	所以	那	我们	可以	是	准备好	到	提供

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] ['niːdɪd] .

the	Russian	wounded	with	such	things	when	needed	.
这	俄语	受伤	和	这样的	事物	什么时候	需要	.

我们还准备了足够数量的毯子，并将它们存放在离堡垒最近的地方，以便在需要时随时为俄国伤员提供这些物品。

[ðiːz] [θɪŋz] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] , [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [juːz] .

These	things	,	as	we	thought	,	have	been	of	a	great	use	.
这些	事物	,	作为	我们	想法	,	有	到过	的	一个	伟大的	使用	.

正如我们所料，这些东西非常有用。

[wen] ['bærən][oʊ'zɑːwə] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] -

When	Baron	Ozawa	took	the	opportunity	of	paying	a	visit	to	General	Walaschof
什么时候	男爵	小泽	采取	这	机会	的	付费	一个	访问	到	一般的	-

,

,

,

小泽男爵趁机拜访了瓦拉肖夫将军。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][pɔːrt] ['ɑːrθər] ,

the	President	of	the	Russian	Red	Cross	Hospital	at	Port	Arthur	,
这	总统	的	这	俄语	红色的	叉	医院	在	港口	亚瑟	,

俄罗斯红十字会旅顺医院院长

[ðə; ði] ['lætər] [nɑːt] ['mɪrli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ]
the **latter** **not** **merely** **expressed** **his** **high** **appreciation** **of** **what** **had** **been** **done** **by**
这 后者 不是 仅仅 表达 他的 高的 欣赏 的 什么 有 到过 完毕 经过
['aʊər; ɑːr] [sə'saɪəti] (['ɔːfərɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['med(ə)l] [tuː; tə] ['bærən] [oʊ'zɑːwə] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [wʌn]
our **Society** **(** **offering** **an** **honorable** **medal** **to** **Baron** **Ozawa** **and** **also** **one**
我们的 社会 (提供 一个 光荣的 勋章 到 男爵 小泽 和 还 一
[tuː; tə] [kaʊnt] - ,
to **Count** **Matsugata** **,**
到 数数 - ,

后者不仅表达了对我们协会所做工作的高度赞赏（向小泽男爵和松形伯爵分别颁发荣誉勋章），

[ðə; ði] ['prezɪdənt]) ,
the **President** **)** **,**
这 总统) ,

总统），

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] [wʊd] [teɪk] ['oʊvər] [ðə; ði]
but **also** **asked** **him** **if** **the** **Red** **Cross** **Society** **of** **Japan** **would** **take** **over** **the**
但 还 问 他 如果 这 红色的 叉 社会 的 日本 会 拿 超过 这
['hɑːspɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti] .
hospital **from** **the** **Russian** **Red** **Cross** **Society** **.**
医院 从 这 俄语 红色的 叉 社会 .

但他还问他，日本红十字会是否会从俄罗斯红十字会手中接管这家医院。

['bærən] [oʊ'zɑːwə] , [haʊ'evər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðə; ði] ['ɔːfər] ['oʊnli] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['med(ə)l] [kən'fəːd]
Baron **Ozawa** **,** **however** **,** **refused** **the** **offer** **only** **accepting** **the** **medal** **conferred**
男爵 小泽 , 然而 , 拒绝 这 提供 仅有的 接受 这 勋章 授予
[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
upon **him** **.**
之上 他 .

然而，小泽男爵拒绝了这一提议，只接受了授予他的勋章。

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [wiː; wi] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['ædɪŋ] [ðæt] [doʊ'neɪʃənz] ,
At **the** **close** **of** **this** **account** **,** **we** **take** **great** **pleasure** **in** **adding** **that** **donations** **,**
在 这 关闭 的 这 帐户 , 我们 拿 伟大的 乐趣 在 添加 那 捐款 ,

在此账户的结尾，我们非常高兴地补充一点，捐款，

[ɪn] ['veriəs] [ʃeɪps] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
in **various** **shapes** **from** **every** **part** **of** **the** **world** **and** **from** **rich** **and**
在 各种各样的 形状 从 每一个 部分 的 这 世界 和 从 富有的 和
[pʊr] ,
poor **,**
贫穷的 ,

来自世界各地、贫富各异的各种形状，

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] .
annual **subscriptions** **and** **the** **number** **of** **members** **have** **ever** **been** **increasing** **.**
年度的 订阅 和 这 数字 的 成员 有 曾经 到过 增加 .

年度订阅费和会员人数一直在增长。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['nʌmbərɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [wʌn] , - , - , [ɪn'kluːd] [ˌdʒæpə'niːz]
The **members** **of** **the** **Society** **numbering** **in** **all** **1** **,** **035** **,** **000** **,** **include** **Japanese**
这 成员 的 这 社会 编号 在 全部 1 , - , - , 包括 日本人
[ænd; ənd] ['fɔːrənərz] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,
and **foreigners** **in** **China** **,**
和 外国人 在 中国 ,

该协会共有103.5万名会员，其中包括在华的日本人和外国人。

[kə'riə] , [hə'waɪi] , -
Korea **,** **Hawaii** **,** **20**
韩国 , 夏威夷 , -

韩国，夏威夷，20

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

and	in	other	foreign	countries	.
和	在	其他	外国的	国家	.

以及其他外国。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɜːrk] [ɪn'kriːsɪz]

the	expenditure	we	have	had	to	defray	for	the	Relief	work	increases
这	支出	我们	有	有	到	支付	为了	这	宽慰	工作	增加

[tuː; tə][æn; ən] [ə'maʊnt] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd][kæn; kən]['hɑːrdli][ɪ'mædʒɪn] .

to	an	amount	those	outside	can	hardly	imagine	.
到	一个	数量	那些	外部	能	几乎	想象	.

我们为救济工作所支付的开支已经增加到外界人士难以想象的程度。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə][pər'fɔːrm]['aʊər; ɑːr]

We	have	been	trying	to	the	utmost	of	our	power	to	perform	our
我们	有	到过	尝试	到	这	极致	的	我们的	力量	到	履行	我们的

['duːti][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['helpləs] ['peɪʃnts] [ʌv; əv][bəuθ][bə'lɪdʒərənts] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr]

duty	of	caring	for	the	helpless	patients	of	both	belligerents	ever	since	the	war
责任	的	关怀	为了	这	无助	患者	的	两个都	交战方	曾经	自从	这	战争

[broʊk] [aʊt] ,

broke	out	,
打破	出去	,

自战争爆发以来，我们一直竭尽全力履行照顾交战双方无助病人的职责。

['oʊnli] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]

only	remembering	the	principles	of	Humanity	and	Brotherhood	and	we	will
仅有的	记住	这	原则	的	人类	和	兄弟情	和	我们	将要

[duː][soʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌhɪr'æftər] ['ʌndər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd]

do	so	more	and	more	hereafter	under	the	guidance	of	Providence	and
做	所以	更多的	和	更多的	此后	在下面	这	指导	的	普罗维登斯	和

[θruː] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [frendz] . -

through	the	assistance	of	friends	.	21
通过	这	协助	的	朋友们	.	-

我们只会牢记人道主义和博爱的原则，并且在天意的指引和朋友们的帮助下，今后会更加努力地践行这些原则。21

[noʊts] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [sə'saiətiz]

NOTES	FROM	BRANCH	SOCIETIES
笔记	从	分支	社会

分会会函

[ðə; ði] [kə'netɪkət] [bræntʃ] [ɪz]['ɔːrgənaɪzɪŋ][ə; eɪ]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ɪn] [nuː] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd]

The	Connecticut	Branch	is	organizing	a	subdivision	in	New	Haven	and
这	康涅狄格州	分支	是	组织	一个	细分	在	新的	避风港	和

[iks'pekts][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membərʃɪp] [ʌv; əv]

expects	to	complete	the	organization	in	a	few	days	with	a	membership	of
预期	到	完全的	这	组织	在	一个	很少	天	和	一个	会员资格	的

- [ɔːr] [mɔːr] .

150	or	more	.
-	或者	更多的	.

康涅狄格州分会正在纽黑文组织一个分支机构，预计将在几天内完成组织工作，会员人数将达到 150 人或更多。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] .

A	large	subdivision	is	also	being	formed	at	Norwich	.
一个	大的	细分	是	还	存在	形成	在	诺维奇	.

诺维奇也正在形成一个大型住宅区。

[ðə; ði] ['brɪstl] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	Bristol	subdivision	,	which	is	the	only	one	of	its	kind	in	the	country	,
这	布里斯托尔	细分	,	哪个	是	这	仅有的	一	的	它是	种类	在	这	国家	,

布里斯托尔的这个住宅区是全国独一无二的。

['biːɪŋ] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

being	composed	entirely	of	boys	,	has	sent	a	generous	contribution	to	the
存在	由	完全	的	男孩们	,	有	发送	一个	慷慨的	贡献	到	这

[ˌdʒæpə'niːz] ['fæmɪn] [fʌnd] .

Japanese	famine	fund	.
日本人	饥荒	基金	.

该乐队全部由男孩组成，并向日本饥荒基金慷慨捐款。

[ðə; ði] “ ['hɑːrtfərd] ['kʊrənt] ” [hæz; həz] [bɪn] [moʊst][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ɪts] [kə'lekʃənz]

The	“	Hartford	Courant	”	has	been	most	energetic	and	successful	in	its	collections
这	“	哈特福德	《新闻报》	”	有	到过	最多	精力充沛	和	成功的	在	它是	收藏

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæmɪn] [fʌnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['treʒərər] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

for	the	famine	fund	and	the	National	Treasurer	has	received	a	number
为了	这	饥荒	基金	和	这	国家的	财务主管	有	已收到	一个	数字

[ʌv; əv][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm] [ðæt] ['peɪpər] .

of	contributions	from	that	paper	.
的	贡献	从	那	纸	.

《哈特福德报》在为饥荒基金募捐方面非常积极且卓有成效，国家财政部长已收到该报的多笔捐款。

['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːrlz] [bɜːrd] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] [brəntʃ] , [raɪts] :

General	Charles	Bird	,	U	.	S	.	A	.	,	President	of	the	Delaware	Branch	,	writes	:
一般的	查尔斯	鸟	,	U	.	S	.	一个	.	,	总统	的	这	特拉华州	分支	,	写	:

美国陆军上将、特拉华州分会主席查尔斯·伯德写道：

“ [ðə; ði] ['deləwɛə] [brəntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] [hæz; həz]

“	The	Delaware	Branch	of	the	American	National	Red	Cross	has
“	这	特拉华州	分支	的	这	美国人	国家的	红色的	叉	有

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['membərʃɪp]

effected	a	complete	organization	with	a	strong	membership
受影响	一个	完全的	组织	和	一个	强的	会员资格

[kə'mɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌb] - [kə'mɪti] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɪn]

committee	and	a	sub	-	committee	to	act	with	the	Executive	Committee	in
委员会	和	一个	子	-	委员会	到	行为	和	这	管理人员	委员会	在

[ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'roʊlmənt] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] ,

arranging	for	the	enrollment	of	surgeons	,
安排	为了	这	注册	的	外科医生	,

"美国红十字会特拉华州分会已经建立了一个完整的组织，拥有强大的会员委员会和一个小组委员会，与执行委员会一起安排外科医生的注册事宜。"

[fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] [treɪnd] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər]['eni]

physicians	and	trained	nurses	to	be	ready	to	respond	to	a	call	for	any
医生	和	受过训练	护士	到	是	准备好	到	回应	到	一个	称呼	为了	任何

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

医生和训练有素的护士随时准备应对任何紧急情况。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðiːz] [kə'mitiz] [ɪz] ['hæmpərd] ['sʌmwʌt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]

The	work	of	these	committees	is	hampered	somewhat	on	account	of	a	lack	of
这	工作	的	这些	委员会	是	受阻	有些	在	帐户	的	一个	缺少	的

['pʌblɪk] ['ɪntrəst] ,

public	interest	,
民众	兴趣	,

由于公众缺乏关注，这些委员会的工作在一定程度上受到了阻碍。

['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] ['æktɪv] [wɜːrk][fɔːr; fər]

growing	out	of	the	fact	that	there	does	not	seem	to	be	any	active	work	for
生长	出去	的	这	事实	那	那里	做	不是	似乎	到	是	任何	积极的	工作	为了

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

the	Red	Cross	at	present	.
这	红色的	叉	在	展示	.

这是由于目前红十字会似乎没有任何积极的工作要做而导致的。

['efərts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'perd]

Efforts	are	being	made	to	increase	the	interest	on	the	ground	of	being	prepared
努力	是	存在	制成	到	增加	这	兴趣	在	这	地面	的	存在	准备

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

for	the	emergency	when	it	comes	.
为了	这	紧急情况	什么时候	它	来	.

目前正在努力提高基层民众对应对紧急情况的准备意识。

[ðə; ði] ['sʌbdɪvɪʒnz] [ɪn][ðə; ði]['loʊər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɑːr; ər] [wel] ['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd] ['redi]

The	subdivisions	in	the	lower	part	of	the	State	are	well	organized	and	ready
这	细分	在	这	降低	部分	的	这	状态	是	出色地	组织	和	准备好

[tuː; tə][wɜːrk] [wen] [kɔːlz][ɑːr; ər] [meɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

to	work	when	calls	are	made	upon	them	.
到	工作	什么时候	呼叫	是	制成	之上	他们	.

该州南部各分区组织良好，随时准备在接到命令时开展工作。

" [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [bræntʃ] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [ɑːn] [mɑːrtʃ]

"	The	District	of	Columbia	Branch	is	preparing	to	hold	a	mass	meeting	on	March
"	这	区	的	哥伦比亚	分支	是	准备	到	抓住	一个	大量的	会议	在	行进

30th [æt; ət][ðə; ði][bə'læskoʊ] ['θiːətər] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

30th	at	the	Belasco	Theatre	in	Washington	,
30th	在	这	贝拉斯科	剧院	在	华盛顿	,

"哥伦比亚特区分会正准备于3月30日在华盛顿的贝拉斯科剧院举行群众大会。"

[æt; ət] [wɪtʃ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr][tæft;taːft][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['prɑːmɪnənt] ['spiːkɝz] [wɪl]

at	which	Secretary	of	War	Taft	and	several	other	prominent	speakers	will
在	哪个	秘书	的	战争	塔夫脱	和	一些	其他	著名的	演讲者	将要

[dɪ'lɪvər] [ə'dresiz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] .

deliver	addresses	on	the	subject	of	the	Red	Cross	.
递送	地址	在	这	主题	的	这	红色的	叉	.

届时，战争部长塔夫脱和其他几位著名演讲者将就红十字会发表讲话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪk'spektɪd] [ðæt] [tuː] ['ɑːrmi] ['sɜːdʒənz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

It	is	also	expected	that	two	Army	Surgeons	who	were	present	with	the	Russian
它	是	还	预期的	那	二	军队	外科医生	WHO	是	展示	和	这	俄语

[ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] ['ɑːmiz] [ɪn] [mæn'tʃʊriə] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [red] [krɔːs]

and	Japanese	Armies	in	Manchuria	will	speak	of	what	they	saw	of	Red	Cross
和	日本人	军队	在	满洲	将要	说话	的	什么	他们	锯	的	红色的	叉

[wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] .

work	during	the	late	war	in	the	Far	East	.
工作	期间	这	晚的	战争	在	这	远的	东方	.

预计还有两名曾在满洲与俄军和日军并肩作战的陆军外科医生将讲述他们在远东战争后期所见见的红十字会的工作。

['sʌbdɪvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [bræntʃ] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd][æt; ət] ['dænvil] ,

Subdivisions	of	the	Illinois	Branch	have	recently	been	organized	at	Danville	,
细分	的	这	伊利诺伊州	分支	有	最近	到过	组织	在	丹维尔	,

[ɔː'rɔːrə] [ænd; ənd] [rɑːk] ['aɪlənd] ,

Aurora	and	Rock	Island	,
极光	和	岩石	岛	,

伊利诺伊州分会最近在丹维尔、奥罗拉和罗克艾兰成立了分支机构。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membərʃɪp] [ʌv; əv]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [æt; ət] ['dænvil] .

with	a	membership	of	over	one	hundred	at	Danville	.
和	一个	会员资格	的	超过	一	百	在	丹维尔	.

在丹维尔，会员人数超过一百人。

[sɪns] [ðə; ðɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [krɔ:s] ,

Since	the	publication	of	the	Annual	Report	of	the	Red	Cross	,
自从	这	发布	的	这	年度的	报告	的	这	红色的	叉	,

自红十字会年度报告发布以来，

[ˌɪlə'nɔɪ] [hæz; həz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'roʊlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɑ:ktɚz] [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] .

Illinois	has	reported	the	enrollment	of	a	number	of	doctors	and	nurses	.
伊利诺伊州	有	据报道	这	注册	的	一个	数字	的	医生	和	护士	.

伊利诺伊州报告称，已有多名医生和护士报名参加。

[ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪn] [bræntʃ] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [ðæt] [sə'saɪəti][ɪz] " ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli]

The	Secretary	of	the	Maine	Branch	reports	that	that	Society	is	"	slowly	but	surely
这	秘书	的	这	缅因州	分支	报告	那	那	社会	是	"	缓慢地	但	一定

[ɪm'pru:vɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][du:] [gʊd] [wɜ:rk] .

improving	and	getting	ready	to	do	good	work	.
改善	和	获得	准备好	到	做	好的	工作	.

缅因州分会秘书报告说，该协会"正在缓慢但稳步地进步，并准备开展有益的工作。

" ['ɜ:rnɪst] ['efərts] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ðɪ] ['membərʃɪp] .

"	Earnest	efforts	are	being	made	to	increase	the	membership	.
"	认真	努力	是	存在	制成	到	增加	这	会员资格	.

"我们正在努力增加会员人数。"

[ðə; ðɪ] ['meriləɪnd] [bræntʃ] , [laɪk][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [bræntʃ] ,

The	Maryland	Branch	,	like	the	District	of	Columbia	Branch	,
这	马里兰州	分支	,	喜欢	这	区	的	哥伦比亚	分支	,

马里兰分行，就像哥伦比亚特区分行一样，

['kɔntempleits] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [mæs] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] 5th [ʌv; əv]['eɪprəl] .

contemplates	holding	a	mass	meeting	on	the	5th	of	April	.
沉思	保持	一个	大量的	会议	在	这	5th	的	四月	.

考虑于4月5日举行群众大会。

[ði:z] ['mi:tiŋz] [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'raʊz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [kən'sɪdərəbli] [ɪn]

These	meetings	are	expected	to	arouse	much	interest	and	assist	considerably	in
这些	会议	是	预期的	到	引起	很多	兴趣	和	协助	相当	在

[ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] ['membərʃɪp] .

enlarging	the	membership	.
扩大	这	会员资格	.

预计这些会议将引起广泛关注，并对扩大会员规模大有裨益。

[ðə; ðɪ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [bræntʃ] " [ɪz] [tu:] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fæmɪn] [fʌnd] [tu:; tə] [raɪt]

The	Massachusetts	Branch	"	is	too	busily	engaged	with	the	famine	fund	to	write
这	马萨诸塞州	分支	"	是	也	忙碌地	已订婚的	和	这	饥荒	基金	到	写

[mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['bʊlətɪn] .

much	for	the	Bulletin	.
很多	为了	这	公告	.

马萨诸塞州分会"忙于救济饥荒，无暇为《公报》撰写太多文章。

" [ðə; ðɪ] ['bʊlətɪn] [ɪz][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ðɪ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [bræntʃ]

"	The	Bulletin	is	glad	of	this	opportunity	to	congratulate	the	Massachusetts	Branch
"	这	公告	是	高兴的	的	这	机会	到	祝贺	这	马萨诸塞州	分支

[ə'pɑ:n][ɪts] [sək'sesf(ə)l] ['efərts] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'ni:z] ['fæmɪn] ['sʌfərəz] .

upon	its	successful	efforts	in	behalf	of	the	Japanese	famine	sufferers	.
之上	它是	成功的	努力	在	代表	的	这	日本人	饥荒	受害者	.

《公报》很高兴借此机会祝贺马萨诸塞州分会为日本饥荒受害者所做的成功努力。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ræŋks][fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bræntʃ] [sə'saiətiz] [ɪn] [ə'maʊnt] [kən'trɪbjuːtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs]
Massachusetts ranks first among the Branch Societies in amount contributed for this
马萨诸塞州 排名 第一的 之中 这 分支 社会 在 数量 贡献 为了 这
[fʌnd] . -
fund . 22
基金 . -

在所有分会中，马萨诸塞州对该基金的捐款额排名第一。22

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [bræntʃ] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['tʃɔnsi] ['læŋdən] , ['sekrəteri]
The New York State Branch has appointed Mr . William Chauncy Langdon , Secretary
这 新的 约克 状态 分支 有 任命 先生 . 威廉 昌西 兰登 , 秘书
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ,
of the Executive Committee ,
的 这 管理人员 委员会 ,

纽约州分会已任命威廉·昌西·兰登先生为执行委员会秘书。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['læŋdən] [ɪz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['sʌbdɪvɪʒnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
and Mr . Langdon is actively engaged in organizing subdivisions throughout the
和 先生 . 兰登 是 积极 已订婚的 在 组织 细分 自始至终 这
[steɪt] .
State .
状态 .

兰登先生积极参与全州各地的住宅区组织工作。

['sʌbdɪvɪʒnz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [fɔːrmd] [ɪn]['ɔːlbəni] , ['sɪrəkjʊz] , ['rɑːtʃɪstər] , ['bʌfəloʊ] ,
Subdivisions have already been formed in Albany , Syracuse , Rochester , Buffalo ,
细分 有 已经 到过 形成 在 奥尔巴尼 , 雪城大学 , 罗切斯特 , 水牛 ,
[ænd; ənd]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ɪn][oʊ'naɪdə][ænd; ənd] ['westtʃestə] ['kauntiz] ,
and Brooklyn , in Oneida and Westchester Counties ,
和 布鲁克林 , 在 奥奈达 和 威彻斯特 县 ,

在奥尔巴尼、锡拉丘兹、罗切斯特、布法罗和布鲁克林，以及奥奈达县和威彻斯特县，都已经形成了细分区域。

[ænd; ənd][ɪn] ['aɪslɪp] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .
and in Islip Township of Long Island .
和 在 伊斯利普 乡 的 长的 岛 .

以及长岛伊斯利普镇。

[ðə; ði][oʊ'naɪdə] ['kaʊnti] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][hæz; həz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['membərʃɪp] , - , - [ʌv; əv]
The Oneida County Subdivision has the largest membership , 155 , 12 of
这 奥奈达 县 细分 有 这 最大 会员资格 , - , - 的
[huːm] [ɑːr; ər][laɪf] ['membər] .
whom are life members .
谁 是 生活 成员 .

奥奈达县分会会员人数最多，共有 155 人，其中 12 人为终身会员。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['membərʃɪp] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [ɪz] - .
The total membership in New York State is 790 .
这 全部的 会员资格 在 新的 约克 状态 是 - .

纽约州会员总数为 790 人。

[ðə; ði] ['kliːvlənd] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [bræntʃ] [rɪ'pɔːrts][ðə; ði] [ɪn'roʊlmənt] [ʌv; əv]
The Cleveland Subdivision of the Ohio Branch reports the enrollment of
这 克利夫兰 细分 的 这 俄亥俄州 分支 报告 这 注册 的
[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dɑːktɚz][ænd; ənd]['nɜːrsɪz] .
a number of doctors and nurses .
一个 数字 的 医生 和 护士 .

俄亥俄州分会克利夫兰分部报告称，已招收了多名医生和护士。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 14th “ [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] ”
On March 14th “ The Pennsylvania Branch of the American National Red Cross ”
在 行进 14th “ 这 宾夕法尼亚州 分支 的 这 美国人 国家的 红色的 叉 ”
[wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] ,
was organized ,
曾是 组织 ,

3月14日，“美国红十字会宾夕法尼亚分会”成立。

[wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .
with headquarters in Philadelphia .
和 总部 在 费城 .

总部位于费城。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] : ['prezɪdənt] , ['tælkət] ['wɪljəmz] ; ['treʒərər] , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ]
The following officers were elected : President , Talcott Williams ; treasurer , Mrs . A
这 下列的 警官 是 当选 : 总统 , 塔尔科特 威廉姆斯 ; 财务主管 , 太太 . 一个
. [dʒeɪ] . ['kæsət] ;
. J . Cassatt ;
. J . 卡萨特 ;

当选的官员如下：主席，塔尔科特·威廉姆斯；财务主管，AJ·卡萨特夫人；

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] , ['kæptɪn] [dʒɑːn][es] . ['mʌkəl] , [mɪs] [æn] ['tɔmpsn] , [ɑːn] . [eɪtʃ] . [kɜːrk] ['potər]
vice - presidents , Captain John S . Muckle , Miss Anne Thompson , Hon . H . Kirke Porter
副 - 总统们 , 队长 约翰 S . 穆克尔 , 错过 安妮 汤普森 , 尊敬的 . H . 柯克 搬运工
, [ʌv; əv] ['pɪtsbɝg] ;
, of Pittsburg ;
, 的 匹兹堡 ;

副总裁：约翰·S·穆克尔上尉、安妮·汤普森小姐、匹兹堡的H·柯克·波特先生；

[ɑːn] . [væns] [mə'kɔːrmɪk] , [ʌv; əv] ['hærɪsˌbɜːrg] ; ['bɪʃəp] [ˌælɪg'zændər] [mə'keɪ] - [smɪθ] [ænd; ənd]
Hon . Vance McCormick , of Harrisburg ; Bishop Alexander Mackay - Smith and
尊敬的 . 万斯 麦考密克 , 的 哈里斯堡 ; 主教 亚历山大 麦凯 - 史密斯 和
[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['freɪʒɝ] ; ['sekrəteri] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ælisən] ['stainmets] .
George H . Frazier ; secretary , Joseph Allison Steinmetz .
乔治 H . 弗雷泽 ; 秘书 , 约瑟夫 艾莉森 斯坦梅茨 .

哈里斯堡的 Vance McCormick 先生；Alexander Mackay-Smith 主教和 George H. Frazier；秘书 Joseph Allison Steinmetz。

['mʌni] [sent] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [bræntʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Money sent by the American National Red Cross to the Philippine Branch for the
钱 发送 经过 这 美国人 国家的 红色的 叉 到 这 菲律宾 分支 为了 这
[taɪ'fuːn] ['sʌfərəz] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪtfəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] [ðæt] [sə'saɪəti] .
typhoon sufferers has been gratefully acknowledged by that Society .
台风 受害者 有 到过 感激不尽 已确认 经过 那 社会 .

美国红十字会向菲律宾分会捐赠的用于援助台风灾民的款项已得到该协会的衷心感谢。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['sɪmpəθi] [ðʌs] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sʌfərəz] [frʌm; frəm] [ðæt]
The practical sympathy thus shown for the unfortunate sufferers from that
这 实际的 同情 因此 所示 为了 这 不幸 受害者 从 那
[dɪ'zæstər] [kən'kluːsɪvli] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [pruːvd] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs]
disaster conclusively and promptly proved the value of the Red Cross
灾难 最终 和 及时 已证实 这 价值 的 这 红色的 叉
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
organization .
组织 .

红十字会对那场灾难中不幸的受害者所表现出的务实同情，最终迅速地证明了红十字组织的价值。

[ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [bræntʃ] [hæz; həz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['riːs(ə)ntli]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['membər] .
The Philippine Branch has reported recently over one hundred members .
这 菲律宾 分支 有 据报道 最近 超过 一 百 成员 .

菲律宾分会近期报告称，其会员人数已超过一百人。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊd] ['aɪlənd] [bræntʃ] [raɪts] :

The	Secretary	of	the	Rhode	Island	Branch	writes	:
这	秘书	的	这	罗德岛	岛	分支	写	:

罗德岛分会秘书写道:

“ [ðə; ði] ['roʊd] ['aɪlənd] [bræntʃ] [ɪz] [rɪ'si:vɪŋ] ['kɔ:rdʒəl] [sə'pɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

“	The	Rhode	Island	Branch	is	receiving	cordial	support	from	the	community	.
“	这	罗德岛	岛	分支	是	接收	亲切	支持	从	这	社区	.

“罗德岛分会得到了社区的热情支持。”

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ænjuəl] ['membər] [ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] , [æz; əz][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][laɪf] ['membər] .

The	number	of	annual	members	is	increasing	,	as	is	also	the	number	of	life	members	.
这	数字	的	年度的	成员	是	增加	,	作为	是	还	这	数字	的	生活	成员	.

年度会员人数和终身会员人数都在增加。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['sʌfərəz] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [gɪfts] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fʌnd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

The	subscriptions	for	the	relief	of	the	Japanese	sufferers	have	been	liberal	and	gifts	are	still	coming	into	the	fund	for	that	purpose	.
这	订阅	为了	这	宽慰	的	这	日本人	受害者	有	到过	自由主义	和	礼物	是	仍然	未来	进入	这	基金	为了	那	目的	.

为救济日本灾民而捐赠的款项一直很慷慨，而且用于此目的的捐款仍在源源不断地流入基金。

” [frʌm; frəm] ['letərz] [ænd; ənd] ['nu:zpeɪpər] [rɪ'pɔ:rts] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

”	From	letters	and	newspaper	reports	received	from	South	Carolina	,
”	从	信件	和	报纸	报告	已收到	从	南	卡罗莱纳	,

“根据从南卡罗来纳州收到的信件和报纸报道，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sə'saɪəti] .

it	is	evident	that	the	officers	are	actively	engaged	in	building	up	the	Society	.
它	是	明显	那	这	警官	是	积极	已订婚的	在	建筑	向上	这	社会	.

很明显，各位官员都积极参与协会的建设。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][hæz; həz] [bɪn] [kə'lektɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['fæmɪn] [fʌnd] .

We	have	also	been	informed	that	a	considerable	sum	has	been	collected	for	the	Japanese	Famine	Fund	.
我们	有	还	到过	知情的	那	一个	大量	和	有	到过	集	为了	这	日本人	饥荒	基金	.

我们还获悉，已为日本饥荒基金筹集了相当可观的款项。

[ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] [hoʊps] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] [bræntʃ] [ɪn] [nu:] ['dʒɜ:rzi][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [steɪts] .

The	Central	Committee	hopes	soon	to	be	able	to	report	the	formation	of	a	State	Branch	in	New	Jersey	and	several	other	States	.
这	中央	委员会	希望	很快	到	是	有能力的	到	报告	这	形成	的	一个	状态	分支	在	新的	球衣	和	一些	其他	各州	.

中央委员会希望尽快报告在新泽西州和其他几个州成立州级分会的情况。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [sʌb] - [kə'mɪti] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv] [laɪf] ['membərʃɪp] [sər'tɪfɪkət] .

The	Executive	Committee	of	the	American	National	Red	Cross	some	time	ago	appointed	a	sub	-	committee	to	select	a	design	and	material	for	a	new	form	of	Life	Membership	Certificate	.
这	管理人员	委员会	的	这	美国人	国家的	红色的	叉	一些	时间	前	任命	一个	子	-	委员会	到	选择	一个	设计	和	材料	为了	一个	新的	形式	的	生活	会员资格	证书	.

美国红十字会执行委员会不久前任命了一个小组委员会，负责选择一种新的终身会员证书的设计和材料。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪʃuː] [suːn] ,

These	will	be	ready	for	issue	soon	,
这些	将要	是	准备好	为了	问题	很快	,

这些文件很快就可以发布了。

[ænd; ənd][laɪf] ['membər] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][oʊld][fɔːrm][ʌv; əv] [sər'tɪfɪkət] [wɪl] [biː; bi]

and	life	members	who	have	received	the	old	form	of	certificate	will	be
和	生活	成员	WHO	有	已收到	这	老的	形式	的	证书	将要	是

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [sər'tɪfɪkət] [ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

furnished	with	the	new	certificate	upon	application	.
提供	和	这	新的	证书	之上	应用	.

已获得旧版证书的终身会员，申请后将获得新版证书。

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [red] [krɔːs] [pɪn][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['membər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] ,

A	design	of	Red	Cross	pin	to	be	worn	by	the	members	has	been	adopted	,
一个	设计	的	红色的	叉	别针	到	是	磨损	经过	这	成员	有	到过	已采用	,

红十字会成员佩戴的徽章设计方案已获通过。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [wer'baɪ] [ɔːl] ['membər] [di'zaiərɪŋ][pɪnz][ɔːr]

and	arrangements	will	soon	be	completed	whereby	all	members	desiring	pins	or
和	安排	将要	很快	是	完全的	由此	全部	成员	渴望	别针	或者

['bʌtnz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm] . -

buttons	will	be	able	to	procure	them	.	23
按钮	将要	是	有能力的	到	采购	他们	.	-

相关安排很快就会完成，届时所有想要徽章或纽扣的成员都将能够获得它们。23

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp]

APPLICATION	FOR	MEMBERSHIP
应用	为了	会员资格

会员申请表

['pɜːrsənz] [di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl]

Persons	desiring	to	become	members	of	the	American	National	Red	Cross	should	fill
人	渴望	到	变得	成员	的	这	美国人	国家的	红色的	叉	应该	充满

[aʊt] , [æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd] ,

out	,	as	indicated	,
出去	,	作为	表明的	,

有意成为美国红十字会会员的人士应按指示填写以下表格：

[ðə; ði][blæŋk][fɔːrmz][ɑːn][læst][peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['bʊlətɪn] [ænd; ənd][meɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]

the	blank	forms	on	last	page	of	this	Bulletin	and	mail	to	the	Secretary	of
这	空白的	表格	在	最后的	页	的	这	公告	和	邮件	到	这	秘书	的

[ðə; ði] [brəntʃ] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wer] [ðeɪ] [rɪ'zaɪd] ,

the	Branch	Society	in	the	State	where	they	reside	,
这	分支	社会	在	这	状态	在哪里	他们	居住	,

请将本公告最后一页的空白表格填写完毕，并邮寄至您居住州的协会分会秘书。

[huːz] [ə'dres] [ɪz]['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] .

whose	address	is	given	below	.
谁	地址	是	给定	以下	.

地址如下。

['pɜːrsənz] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [steɪts] [ɔːr] ['teritəriz] [wer] [noʊ] [brəntʃ] [sə'saiətiz] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [bɪn]

Persons	residing	in	States	or	Territories	where	no	Branch	Societies	have	as	yet	been
人	居住	在	各州	或者	领土	在哪里	不	分支	社会	有	作为	然而	到过

[fɔːrmd] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðer; ðər][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl]

formed	should	send	their	applications	to	the	Secretary	of	the	American	National
形成	应该	发送	他们的	应用程序	到	这	秘书	的	这	美国人	国家的

[red] [krɔːs] ,

Red	Cross	,
红色的	叉	,

居住在尚未成立分会的州或地区的居民，应将申请寄送至美国红十字会秘书长处。

[ruːm] - , [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] ['bɪldɪŋ] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Room	826	,	Colorado	Building	,	Washington	,	D	.	C	.
房间	-	,	科罗拉多州	建筑	,	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区科罗拉多大厦826室

[ðiːz] [ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][prɑːmpt][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sʌtʃ] [bræntʃ]

These	applications	will	be	given	prompt	consideration	as	soon	as	such	Branch
这些	应用程序	将要	是	给定	迅速的	考虑	作为	很快	作为	这样的	分支

[səˈsaiətiz] [ɑːr; ər]['ɔːrgənaɪzd] .

Societies	are	organized	.
社会	是	组织	.

一旦相关分会成立，这些申请将立即得到审理。

[laɪf] ['membərʃɪp] [djuːz] , $25 . - .

Life	membership	dues	,	$25	.	00	.
生活	会员资格	会费	,	$25	.	-	.

终身会员费 25.00 美元。

['ænjuəl] ['membərʃɪp] [djuːz] , [wʌn] . - .

Annual	membership	dues	,	1	.	00	.
年度的	会员资格	会费	,	1	.	-	.

年度会员费，1.00。

[ˌkælə'fɔːrniə] [bræntʃ] : ['mɪsɪz] . ['θɝːloʊ] [məkˈmʌlən] , - [ˌkælə'fɔːrniə] [striːt] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] .

CALIFORNIA	BRANCH	:	Mrs	.	Thurlow	McMullin	,	2200	California	Street	,	San	Francisco	,	Cal	.
加利福尼亚州	分支	:	太太	.	瑟洛	麦克穆林	,	-	加利福尼亚州	街道	,	圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.

加州分行：瑟洛·麦克穆林夫人，加州旧金山加利福尼亚街 2200 号。

[kəˈnetɪkət] [bræntʃ] : ['mɪsɪz] . ['serə][tiː] . ['kɪni] , [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] .

CONNECTICUT	BRANCH	:	Mrs	.	Sara	T	.	Kinney	,	P	.	O	.	Box	726	,	New	Haven	,	Conn	.
康涅狄格州	分支	:	太太	.	萨拉	T	.	金尼	,	P	.	哦	.	盒子	-	,	新的	避风港	,	连接	.

康涅狄格州分部：Sara T. Kinney 女士，邮政信箱 726，康涅狄格州纽黑文市。

['deləwɛə] [bræntʃ] : [mɪs] ['eməli][piː] . ['bɪsəl] , - ['fræŋklɪn] [striːt] , ['wɪlmɪŋtən] , [del] .

DELAWARE	BRANCH	:	Miss	Emily	P	.	Bissell	,	1404	Franklin	Street	,	Wilmington	,	Del	.
特拉华州	分支	:	错过	艾米丽	P	.	比塞尔	,	-	富兰克林	街道	,	威尔明顿	,	德尔	.

特拉华州分行：艾米莉·P·比塞尔小姐，地址：特拉华州威尔明顿市富兰克林街1404号。

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] [bræntʃ] : ['mɪstər] . [dʒɪst] [bler] , ['kɔrkɝən] ['bɪldɪŋ] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

DISTRICT	OF	COLUMBIA	BRANCH	:	Mr	.	Gist	Blair	,	Corcoran	Building	,	Washington	,	D	.	C	.
区	的	哥伦比亚	分支	:	先生	.	要旨	布莱尔	,	科克伦	建筑	,	华盛顿	,	D	.	C	.

哥伦比亚特区分行：吉斯特·布莱尔先生，科克伦大厦，华盛顿特区

['dʒɔːrdʒə] [bræntʃ] : [mɪs] [æn] [veɪn] [dʒəʊnz] , - ['henri] [striːt] , [səˈvænə] , ['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə]

GEORGIA	BRANCH	:	Miss	Anne	Vane	Jones	,	224	Henry	Street	,	Savannah	,	Ga	.	:	.
乔治亚州	分支	:	错过	安妮	叶片	琼斯	,	-	亨利	街道	,	萨凡纳	,	加			

佐治亚州分会：安妮·范·琼斯小姐，地址：佐治亚州萨凡纳市亨利街 224 号。

[ˌɪlə'nɔɪ] [bræntʃ] : ['mɪstər] . ['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ]['pɑːmər] , - [fɜːrst]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] ['bɪldɪŋ] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]
ILLINOIS **BRANCH** **:** **Mr** **.** **Honore** **Palmer** **,** **1300** **First** **National** **Bank** **Building** **,** **Chicago**
伊利诺伊州 分支 : 先生 . 奥诺雷 帕尔默 , - 第一的 国家的 银行 建筑 , 芝加哥
, [ɪl] .
, **Ill** **.**
, 患病的 .

伊利诺伊州分行：Honore Palmer 先生，地址：1300 First National Bank Building, Chicago, Ill.

[ˌɪndi'ænə] [bræntʃ] : ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [wʊdz] , ['kleɪˌpuːl] [hoʊ'tel] , [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ɪnd] .
INDIANA **BRANCH** **:** **Mrs** **.** **W** **.** **A** **.** **Woods** **,** **Claypool** **Hotel** **,** **Indianapolis** **,** **Ind** **.**
印第安纳州 分支 : 太太 . W . 一个 . 伍兹 , 克莱普尔 酒店 , 印第安纳波利斯 , 印度 .

印第安纳州分会：WA Woods 女士，克莱普尔酒店，印第安纳州印第安纳波利斯市。

[meɪn] [bræntʃ] : ['mɪsɪz] . [fræŋk][eɪtʃ] . ['brɪgz] , ['ɔːbərn] , [ˌem 'iː] .
MAINE **BRANCH** **:** **Mrs** **.** **Frank** **H** **.** **Briggs** **,** **Auburn** **,** **Me** **.**
缅因州 分支 : 太太 . 坦率 H . 布里格斯 , 奥本 , 我 .

缅因州分行：弗兰克·H·布里格斯夫人，缅因州奥本市。

['meriləndˌ] [bræntʃ] : ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['nɔrbɛri] [mə'kenzi] , - ['bɪldərz] - [ɪks'tʃeɪndʒ] ['bɪldɪŋ] ,
MARYLAND **BRANCH** **:** **Mr** **.** **George** **Norbury** **Mackenzie** **,** **27** **Builders** **'** **Exchange** **Building** **,**
马里兰州 分支 : 先生 . 乔治 诺伯里 麦肯齐 , - 建筑商 - 交换 建筑 ,
['bɔːltɪmɔːr] , [ˌem 'diː] .
Baltimore **,** **Md** **.**
巴尔的摩 , 马里兰州 .

马里兰分行：乔治·诺伯里·麦肯齐先生，地址：马里兰州巴尔的摩市建筑商交易所大楼 27 号。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [bræntʃ] : [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][piː] . ['lɔrɪŋ] , [praɪdz] ['krɔːsɪŋ] , [mæs] .
MASSACHUSETTS **BRANCH** **:** **Miss** **Katherine** **P** **.** **Loring** **,** **Prides** **Crossing** **,** **Mass** **.**
马萨诸塞州 分支 : 错过 凯瑟琳 P . 洛林 , 骄傲 十字路口 , 大量的 .

马萨诸塞州分会：凯瑟琳·P·洛林小姐，普莱德斯克罗辛，马萨诸塞州。

['mɪʃɪgən] [bræntʃ] : ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [muə; mɔː] , - ['juːniən] [trʌst] ['bɪldɪŋ] , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .
MICHIGAN **BRANCH** **:** **Mr** **.** **Charles** **Moore** **,** **705** **Union** **Trust** **Building** **,** **Detroit** **,** **Mich** **.**
密歇根州 分支 : 先生 . 查尔斯 摩尔 , - 联盟 相信 建筑 , 底特律 , 密歇根州 .

密歇根州分行：查尔斯·摩尔先生，密歇根州底特律市联合信托大厦 705 号。

[nuː] [jɔːk] [steɪt] [bræntʃ] : ['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] .
NEW **YORK** **STATE** **BRANCH** **:** **Mrs** **.** **Wm** **.**
新的 约克 状态 分支 : 太太 . 威廉 .

纽约州分会：威廉夫人

[keɪ] . ['dreɪpər] , ['brɪstl] ['bɪldɪŋ] , - [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
K **.** **Draper** **,** **Bristol** **Building** **,** **500** **Fifth** **Avenue** **,** **New** **York** **,** **N** **.** **Y** **.**
K . 德雷珀 , 布里斯托尔 建筑 , - 第五 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

K. Draper，布里斯托尔大厦，纽约州纽约市第五大道500号

[oʊ'haɪoʊ] [bræntʃ] : ['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒɑːn] ['hjuːɪt] , ['kʌmbərlənd] ['bɪldɪŋ] , [kə'lʌmbəs] ,
OHIO **BRANCH** **:** **Mrs** **.** **Dr** **.** **John** **Hewitt** **,** **Cumberland** **Building** **,** **Columbus** **,**
俄亥俄州 分支 : 太太 . 博士 . 约翰 休伊特 , 坎伯兰 建筑 , 哥伦布 ,
[oʊ'haɪoʊ] .
Ohio **.**
俄亥俄州 .

俄亥俄州分行：约翰·休伊特博士夫人，坎伯兰大厦，俄亥俄州哥伦布市。

[ˌpensl'veɪniə] [bræntʃ] : ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ælisən] ['stainmets] , [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] , [ˌfɪlə'delfɪr]
PENNSYLVANIA **BRANCH** **:** **Joseph** **Allison** **Steinmetz** **,** **Independence** **Hall** **,** **Philadelphia**
宾夕法尼亚州 分支 : 约瑟夫 艾莉森 斯坦梅茨 , 独立 大厅 , 费城
, [pɑː] .
, **Pa** **.**
, 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚分会：Joseph Allison Steinmetz，独立厅，费城，宾夕法尼亚州。

['fɪlɪpiːn]	[bræntʃ]	:	['mɪsɪz]	.	[dʒɔːrdʒ]	[ə; eɪ]	.	[meɪn]	,	[mə'nɪlə]	,	[piː]	.	[aɪ]	.
PHILIPPINE	**BRANCH**	**:**	**Mrs**	**.**	**George**	**A**	**.**	**Main**	**,**	**Manila**	**,**	**P**	**.**	**I**	**.**
菲律宾	分支	:	太太	.	乔治	一个	.	主要的	,	马尼拉	,	P	.	我	.

菲律宾分公司：乔治·A·梅恩夫人，马尼拉，菲律宾

['roʊd]	['aɪlənd]	[bræntʃ]	:	[prɑːf]	.	[dʒɔːrdʒ]	['græftən]	['wɪlsn]	,	-	['westmɪnstər]	[striːt]	,	['prɑːvɪdəns]	,
RHODE	**ISLAND**	**BRANCH**	**:**	**Prof**	**.**	**George**	**Grafton**	**Wilson**	**,**	**15**	**Westminster**	**Street**	**,**	**Providence**	**,**
罗德岛	岛	分支	:	教授	.	乔治	格拉夫顿	威尔逊	,	-	威斯敏斯特	街道	,	普罗维登斯	,

[ɑːr]	.	[aɪ]	.
R	**.**	**I**	**.**
拉	.	我	.

罗德岛分会：乔治·格拉夫顿·威尔逊教授，地址：罗德岛州普罗维登斯市威斯敏斯特街15号

[saʊθ]	[ˌkærə'lainə]	[bræntʃ]	:
SOUTH	**CAROLINA**	**BRANCH**	**:**
南	卡罗莱纳	分支	:

南卡罗来纳州分部：

['mɪstər]	.	[dʒɔːrdʒ]	[hɔit]	[smɪθ]	,	['tʃɑːrlstən]	,	[es]	.	[siː]	.
Mr	**.**	**George**	**Hoyt**	**Smith**	**,**	**Charleston**	**,**	**S**	**.**	**C**	**.**
先生	.	乔治	霍伊特	史密斯	,	查尔斯顿	,	S	.	C	.

乔治·霍伊特·史密斯先生，南卡罗来纳州查尔斯顿

[vər'mɑːnt]	[bræntʃ]	:	['mɪstər]	.	[tʃɑːrlz]	[es]	.	[fɔːrbz]	,	[es]	.	['ælbænz]	,	[ˌviː'tiː]	.
VERMONT	**BRANCH**	**:**	**Mr**	**.**	**Charles**	**S**	**.**	**Forbes**	**,**	**S**	**.**	**Albans**	**,**	**Vt**	**.**
佛蒙特	分支	:	先生	.	查尔斯	S	.	福布斯	,	S	.	圣奥尔本斯	,	vt	.

佛蒙特州分公司：查尔斯·S·福布斯先生，佛蒙特州南奥尔本斯。

[waɪ'oʊmɪŋ]	[bræntʃ]	:	[mɪs]	['winifrid]	['dʌbljuː]	.	[wʊdz]	,	[ʃaɪ'ænʃaɪ'en]	,	['waɪoʊ]	.	-
WYOMING	**BRANCH**	**:**	**Miss**	**Winifred**	**W**	**.**	**Woods**	**,**	**Cheyenne**	**,**	**Wyo**	**.**	**24**
怀俄明州	分支	:	错过	温妮弗雷德	W	.	伍兹	,	夏延	,	怀俄明州	.	-

怀俄明州分会：温妮弗雷德·W·伍兹小姐，怀俄明州夏延市。24

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	['membərʃɪp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['næʃ(ə)nəl]	[red]	[krɔːs]	.
Application	**for**	**Membership**	**in**	**the**	**American**	**National**	**Red**	**Cross**	**.**
应用	为了	会员资格	在	这	美国人	国家的	红色的	叉	.

加入美国红十字会的申请。

[aɪ]	[ə'plai]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'roʊld]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	(	[laɪf]	/	['ænjuəl]	)	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	. . . . .
I	**apply**	**to**	**be**	**enrolled**	**as**	**a**	**(**	**Life**	**/**	**Annual**	**)**	**member**	**of**	**the**	**. . . . . .**
我	申请	到	是	已注册	作为	一个	(	生活	/	年度的	)	成员	的	这	. . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

我申请成为.....的（终身/年度）会员。

[bræntʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['næʃ(ə)nəl]	[red]	[krɔːs]	.
Branch	**of**	**the**	**American**	**National**	**Red**	**Cross**	**.**
分支	的	这	美国人	国家的	红色的	叉	.

美国红十字会分会。

[neɪm]	. . . . .
Name	**. . . . . .**
姓名	. . . . .

姓名.....

[ə'dres]	. . . . .
Address	**. . . . . .**
地址	. . . . .

地址.....

[laɪf] ['membərʃɪp] [djuːz] , $25 . - .
Life membership dues , $25 . 00 .
生活 会员资格 会费 , $25 . - .

终身会员费 25.00 美元。

['ænjuəl] ['membərʃɪp] [djuːz] , [wʌn] . - .
Annual membership dues , 1 . 00 .
年度的 会员资格 会费 , 1 . - .

年度会员费，1.00。

([ɪ'reɪs] [wɪtʃ'evər] ['membərʃɪp] [ɪz][nɑːt] [dɪ'zaɪrd] .)
(Erase whichever membership is not desired .)
(删除 任何 会员资格 是 不是 想要的 .)

（删除您不需要的任何会员资格。）

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] . . . . . [bræntʃ]
To the Secretary of the . . . . . Branch
到 这 秘书 的 这 . . . . . 分支

致.....分会秘书

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] .
The American National Red Cross .
这 美国人 国家的 红色的 叉 .

美国红十字会。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] .
Application for Membership in the American National Red Cross .
应用 为了 会员资格 在 这 美国人 国家的 红色的 叉 .

加入美国红十字会的申请。

[aɪ] [ə'plai] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'roʊld] [æz; əz][ə; eɪ] ([laɪf] / ['ænjuəl]) ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] . . . . . .
I apply to be enrolled as a (Life / Annual) member of the . . . . . .
我 申请 到 是 已注册 作为 一个 (生活 / 年度的) 成员 的 这 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

我申请成为.....的（终身/年度）会员。

[bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] .
Branch of the American National Red Cross .
分支 的 这 美国人 国家的 红色的 叉 .

美国红十字会分会。

[neɪm] . . . . . .
Name . . . . . .
姓名 . . . . . .

姓名.....

[ə'dres] . . . . . .
Address . . . . . .
地址 . . . . . .

地址.....

[laɪf] ['membərʃɪp] [djuːz] , $25 . - .
Life membership dues , $25 . 00 .
生活 会员资格 会费 , $25 . - .

终身会员费 25.00 美元。

['ænjuəl] ['membərʃɪp] [djuːz] , [wʌn] . - .
Annual membership dues , 1 . 00 .
年度的 会员资格 会费 , 1 . - .

年度会员费，1.00。

([ɪ'reɪs] [wɪtʃ'evər] ['membərʃɪp] [ɪz][nɑːt] [dɪ'zaɪrd] .)
(Erase whichever membership is not desired .)
(删除 任何 会员资格 是 不是 想要的 .)

(删除您不需要的任何会员资格。)

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] . . . . . [bræntʃ]
To the Secretary of the . . . . . Branch
到 这 秘书 的 这 . . . . . 分支

致.....分会秘书

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] .
The American National Red Cross .
这 美国人 国家的 红色的 叉 .

美国红十字会。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] .
Application for Membership in the American National Red Cross .
应用 为了 会员资格 在 这 美国人 国家的 红色的 叉 .

加入美国红十字会的申请。

[aɪ] [ə'plai] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'roʊld] [æz; əz][ə; eɪ] ([laɪf] / ['ænjuəl]) ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] . . . . . .
I apply to be enrolled as a (Life / Annual) member of the . . . . . .
我 申请 到 是 已注册 作为 一个 (生活 / 年度的) 成员 的 这 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

我申请成为.....的（终身/年度）会员。

[bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] .
Branch of the American National Red Cross .
分支 的 这 美国人 国家的 红色的 叉 .

美国红十字会分会。

[neɪm] . . . . . .
Name . . . . . .
姓名 . . . . . .

姓名.....

[ə'dres] . . . . . .
Address . . . . . .
地址 . . . . . .

地址.....

[laɪf] ['membərʃɪp] [djuːz] , $25 . - .
Life membership dues , $25 . 00 .
生活 会员资格 会费 , $25 . - .

终身会员费 25.00 美元。

['ænjuəl] ['membərʃɪp] [djuːz] , [wʌn] . - .
Annual membership dues , 1 . 00 .
年度的 会员资格 会费 , 1 . - .

年度会员费，1.00。

([ɪ'reɪs] [wɪtʃ'evər] ['membərʃɪp] [ɪz][nɑːt] [dɪ'zaɪrd] .)
(Erase whichever membership is not desired .)
(删除 任何 会员资格 是 不是 想要的 .)

(删除您不需要的任何会员资格。)

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] . . . . . [bræntʃ]
To the Secretary of the . . . . . Branch
到 这 秘书 的 这 . . . . . 分支

致.....分会秘书

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] . -

The	American	National	Red	Cross	.	25
这	美国人	国家的	红色的	叉	.	-

美国红十字会。25

[fɔːrm] [ʌv; əv] [bɪ'kwest] .

FORM	OF	BEQUEST	.
形式	的	遗赠	.

遗赠形式。

[ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]

A	will	in	the	form	following	may	be	used	to	bequeath	money	for	the
一个	将要	在	这	形式	下列的	可能	是	用过的	到	遗赠	钱	为了	这

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

purposes	of	this	corporation	.
目的	的	这	公司	.

以下形式的遗嘱可用于为本公司目的遗赠资金。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [saɪnd] [baɪ] [θriː] ['witnisiz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

It	would	be	well	to	have	the	same	signed	by	three	witnesses	in	the	presence
它	会	是	出色地	到	有	这	相同的	签名	经过	三	证人	在	这	在场

[ʌv; əv][ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər][ænd; ənd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

of	the	testator	and	of	each	other	.
的	这	测试者	和	的	每个	其他	.

最好由三位证人在立遗嘱人和其他证人在场的情况下签字。

[ɔːl] ['legəsiz] , [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] ['spesɪfaɪd] , [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] ,

All	legacies	,	not	otherwise	specified	,	go	into	the	Red	Cross	Endowment	Fund	,
全部	遗产	,	不是	否则	指定的	,	去	进入	这	红色的	叉	捐赠基金	基金	,

所有未另行指定的遗产都将捐给红十字会捐赠基金。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] [fʌnd] .

the	interest	of	which	is	applied	to	the	Emergency	Fund	.
这	兴趣	的	哪个	是	应用	到	这	紧急情况	基金	.

其利息将用于应急基金。

[aɪ] , [ə; eɪ] . [biː] . , [ʌv; əv] . . . . . .

I	,	A	.	B	.	,	of	. . . . .
我	,	一个	.	B	.	,	的	. . . . .

. . . . . (['tɛsteɪtərz] ['dɑːmɪsəl]) ,

. . . . .	(	testator's	domicil	)	,
. . . . .	(	立遗嘱人的	住所	)	,

我，AB，住址为.....（立遗嘱人住所），

[ˌhɪr'baɪ] [meɪk] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz][maɪ][læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] :

hereby	make	and	publish	the	following	as	my	last	will	and	testament	:
特此	制作	和	发布	这	下列的	作为	我的	最后的	将要	和	遗嘱	:

兹立此遗嘱如下：

[aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] , [ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

I	give	and	bequeath	to	the	American	National	Red	Cross	,	a	corporation	in
我	给	和	遗赠	到	这	美国人	国家的	红色的	叉	,	一个	公司	在

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ,

the	District	of	Columbia	,
这	区	的	哥伦比亚	,

我将以下财产遗赠给位于哥伦比亚特区的美国国家红十字会：

[kri'eɪtɪd] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][əˈmerɪkə] , [ɪts] [sək'sesəz]
created **by** **Act** **of** **Congress** **of** **the** **United** **States** **of** **America** **,** **its** **successors**
创建 经过 行为 的 国会 的 这 团结的 各州 的 美国 , 它是 继承人
[ænd; ənd] [ə'sainz] ,
and **assigns** **,**
和 分配 ,

由美利坚合众国国会及其继承人和受让人通过法案创建

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] . . . . . .
the **sum** **of** . . . . . .
这 和 的 . . . . . .

总计.....

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Dollars **.**
美元 .

美元。

([ə; eɪ] . [biː] .) . . . . . .
(A . B .) . . . . . .
(一个 . B .) . . . . . .

（AB）.....

[saɪnd] , [siːld] ,
Signed **,** **sealed** **,**
签名 , 密封 ,

已签署、盖章

['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] [neɪmd] [ə; eɪ] . [biː] . [æz; əz][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
published **and** **declared** **by** **the** **above** **named** **A** **.** **B** **.** **as** **and** **for** **his**
已发布 和 声明 经过 这 多于 命名 一个 . B . 作为 和 为了 他的
[læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ,
last **will** **and** **testament** **,**
最后的 将要 和 遗嘱 ,

由上述AB公布并声明为其最后遗嘱，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [huː] [hæv; həv] [ˌhɪrˈʌntu] [səb'skraɪbd] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
in **the** **presence** **of** **us** **,** **who** **have** **hereunto** **subscribed** **our** **names** **at** **his**
在 这 在场 的 我们 , WHO 有 由此 已订阅 我们的 姓名 在 他的
[rɪ'kwest] [æz; əz] ['witnisiz] [ˌðer'tuː] ,
request **as** **witnesses** **thereto** **,**
要求 作为 证人 到 ,

在我们面前，应其要求在此签名作证的我们，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['testeɪtər; tes'teɪtər][ænd; ənd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
in **the** **presence** **of** **the** **said** **testator** **and** **of** **each** **other** **.**
在 这 在场 的 这 说 测试者 和 的 每个 其他 .

在立遗嘱人及彼此在场的情况下。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əb'skjuəd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Missing **or** **obscured** **punctuation** **was** **silently** **corrected** **.**
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 默默 已更正 .

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical **errors** **were** **silently** **corrected** **.**
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**only**	**when**	**a**
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	**form**	**was**	**found**	**in**	**this**	**book**	**.**
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神